

Art.Nr.  
5903105903  
AusgabeNr.  
5903105850  
Rev.Nr.  
15/06/2016



**scheppach**



**BG200W**

<b>D</b>	<b>Dopelschleifer</b> Original-Betriebsanweisung
<b>FR</b>	<b>Touret mixte avec meule à eau</b> Traduction du manuel d'origine
<b>IT</b>	<b>Smerigliatrice da banco</b> Traduzione dalle istruzioni d'uso originali
<b>GB</b>	<b>Double-ended bench grinder</b> Translation of the original instruction
<b>CZ</b>	<b>Stolní bruska</b> Překlad originálního návodu k obsluze
<b>SK</b>	<b>Stolová brúska</b> Preklad originálneho návodu na obsluhu
<b>EE</b>	<b>Topeltkäi</b> Tõlge Originaalkasutusjuhend
<b>LV</b>	<b>Divripu slīpmašīna</b> Tulkošana no oriģinālā lietošanas instrukcija
<b>LT</b>	<b>Dvigubas šlifuoklis</b> Vertimas originali naudojimo instrukcija

Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung. Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen beispielhaft!

<b>D</b>	<b>Doppelschleifer</b>	<b>6 - 10</b>
<b>FR</b>	<b>Touret mixte avec meule à eau</b>	<b>11 - 15</b>
<b>IT</b>	<b>Smerigliatrice da banco</b>	<b>16 - 19</b>
<b>GB</b>	<b>Double-ended bench grinder</b>	<b>20 - 23</b>
<b>CZ</b>	<b>Stolní bruska</b>	<b>24 - 27</b>
<b>SK</b>	<b>Stolová brúska</b>	<b>28 - 32</b>
<b>EE</b>	<b>Topeltkäi</b>	<b>33 - 36</b>
<b>LV</b>	<b>Divripu slīpmašīna</b>	<b>37 - 40</b>
<b>LT</b>	<b>Dvigubas šlifuoκlis</b>	<b>41 - 44</b>



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3

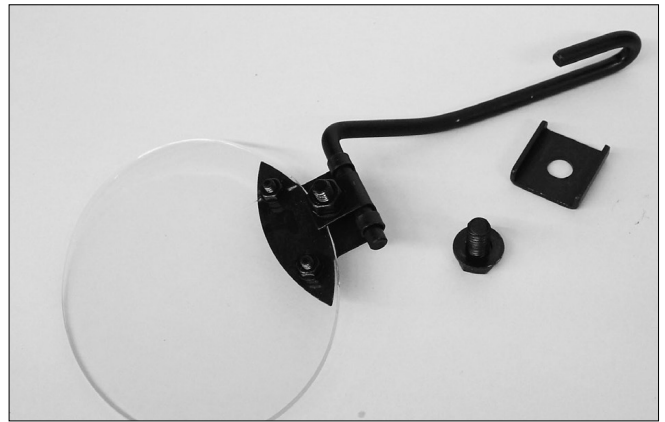


Fig. 4

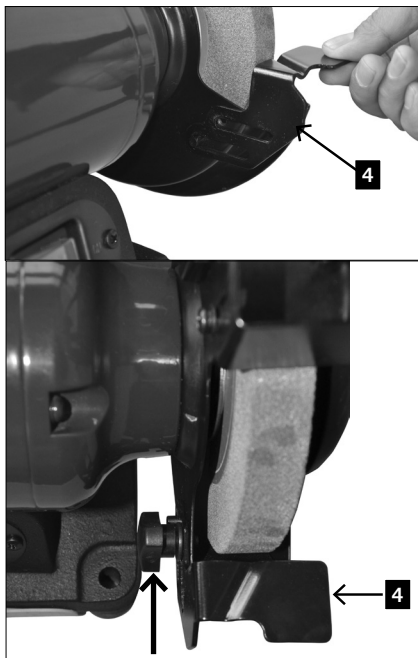
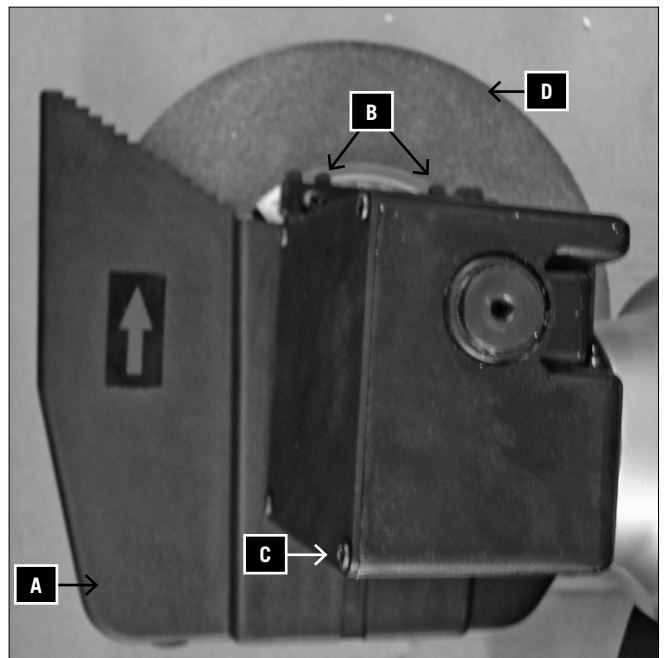


Fig. 5





DE	Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
FR	Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les!
IT	Avvertimento – Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l'uso!
GB	Read and comply with the user manual and the safety notices before commissioning the machine!
CZ	Před uvedením do provozu si přečtete a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny.
SK	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!
EE	Lugege enne käikuvõtmist kasutusjuhend ja ohutusjuhised läbi ning pidage neist kinni!
LV	Pirms lietošanas sākšanas izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus!
LT	Prieš eksploatacijos pradžią perskaitykite naudojimo instrukciją ir saugos nurodymus bei jų laikykitės



DE	Schutzbrille tragen!
FR	Portez des lunettes de protection!
IT	Indossate gli occhiali protettivi!
GB	Wear safety goggles!
CZ	Noste ochranné brýle!
SK	Noste ochranné okuliare!
EE	Kandke kaitseprille!
LV	Lietojiet aizsargbrilles!
LT	Užsidėkite apsauginius akinius!



DE	Gehörschutz tragen!
FR	Porter une protection auditive
IT	Portate cuffie antirumore!
GB	Wear hearing protection!
CZ	Noste ochranná sluchátka!
SK	Noste ochranu sluchu!
EE	Kandke kuulmekaitset!
LV	Lietojiet ausu aizsargus!
LT	Naudokite klausos apsaugą!

## Hersteller:

scheppach  
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen Maschine.

### Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Wir empfehlen Ihnen:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine aufbewahren. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

**ACHTUNG!** Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen Sie alle diese Hinweise, bevor Sie dieses Elektrowerkzeug benutzen, und bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

## Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.

- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem **Scheppach**-Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

BG200W	
Lieferumfang	
	Doppelschleifer
	Bed.-Anweisung
Technische Daten	
Motorleistung	S1: 150 W S2 30 min: 250 W
Motordrehzahl	2850 min <sup>-1</sup>
Schutzart	IP23
Wechselstrommotor	230-240 V~ 50 Hz
Abmessung Trockenschleifscheibe	Ø150 x 20 x Ø12,7 mm
Abmessung Nassschleifscheibe	Ø200 x 40 x Ø20 mm
Drehzahl max. Trockenschleifscheibe	2850 min <sup>-1</sup>
Drehzahl max. Nassschleifscheibe	130 min <sup>-1</sup>
Geschwindigkeit max. Trockenschleifscheibe	23 m/s
Geschwindigkeit max. Nassschleifscheibe	1,3 m/s
Gewicht	12

Technische Änderungen vorbehalten!

### Einschaltdauer:

Die Einschaltdauer S2 30 min (Kurzzeitbetrieb) sagt aus, dass der Motor mit der Nennleistung (250 W) nur für die auf dem Datenschild angegebene Zeit (30 min) dauernd belastet werden darf. Andernfalls würde er sich unzulässig erwärmen. Während der Pause kühlt sich der Motor wieder auf seine Ausgangstemperatur ab.

**In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠**

### Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 61029 ermittelt.

Schalldruckpegel $L_{pA}$	68,0 dB(A)
Unsicherheit $K_{pA}$	3 dB
Schallleistungspegel $L_{WA}$	85,3 dB(A)
Unsicherheit $K_{WA}$	3 dB

### Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken. Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 61029.

Schwingungsemissionswert $a_h$	≤ 2,5 m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit K	1,5 m/s <sup>2</sup>

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden;

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer ersten Beurteilung der Belastung verwendet werden.

**Warnung:** Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird;

Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus sind zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

## Allgemeine Sicherheitshinweise

### für die Arbeit mit Elektrogeräten

**Sicherheitshinweis: Bei der Arbeit mit elektrischen Werkzeugen müssen stets grundlegende Sicherheitsmaßnahmen befolgt werden, um das Risiko eines Brandes, eines Elektroschocks und von Körperverletzungen so gering wie möglich zu halten.**

- Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.
- Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag. Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen (z.B. Rohren, Heizkörpern, Herden, Kühlschränken).
- Halten Sie andere Personen fern. Lassen Sie andere Personen – insbesondere Kinder nicht das Elektrowerkzeug oder das Verlängerungskabel berühren. Halten Sie andere Personen von Ihrem Arbeitsbereich fern.
- Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge sicher auf. Unbenutzte Elektrowerkzeuge sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort aufbewahrt werden.
- Überlasten Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht. Es arbeitet besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug. Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht für solche Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist. Benutzen Sie zum Beispiel keine Handkreissäge zum Schneiden von Baumstäben oder Holzscheiten.
- Bei Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
- Verwenden Sie außerdem bei stauberzeugenden Arbeiten eine Atemmaske.
- Befolgen Sie die Hinweise zum Werkzeugwechsel.
- Kontrollieren Sie Verlängerungsleitungen regelmäßig und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind.
- Halten Sie Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
- Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken. Überprüfen Sie vor dem Einschalten des Elektrowerkzeugs, dass Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- Verlängerungsleitung im Freien. Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene Verlängerungsleitungen.
- Seien Sie aufmerksam. Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
- Kontrollieren Sie vor jedem Gebrauch das Gerät, die Anschlussleitung und den Stecker. Arbeiten Sie nur mit einem einwandfreien und unbeschädigten Gerät. Beschädigte Teile müssen sofort von einem Elektro-Fachmann erneuert werden.
- Vor allen Arbeiten an der Maschine, vor jedem Werkzeugwechsel und bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Um Beschädigungen des Netzkabels zu vermeiden, das Netzkabel immer nach hinten von der Maschine wegführen.

- Bewahren Sie die Werkzeuge sicher und für Kinder nicht erreichbar auf.
- **Asbesthaltige Materialien dürfen nicht bearbeitet werden.**
- Entsprechende Unfallverhütungsvorschrift (VBG 119) der Berufsgenossenschaft beachten.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.
- Reparaturen dürfen nur von einem Elektro-Fachmann durchgeführt werden.
- Die Lärmentwicklung am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten. In diesem Fall sind Schall- und Gehörschutzmaßnahmen für den Bedienenden erforderlich. Das Geräusch dieses Elektrowerkzeuges wird nach IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 Teil 21, NFS 31-031 (84/537/EWG) gemessen.
- Achten Sie auf einen sicheren Stand. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltungen.
- Setzen Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht dem Regen aus. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in nasser oder feuchter Umgebung und nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten.
- Schützen Sie das Netzkabel vor Beschädigung durch Öl, Lösungsmittel und scharfen Kanten.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.
- Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Anschluss an das Stromnetz ausgeschaltet ist.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung und Schmuck. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- Verwenden Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit nur Zubehör und Zusatzgeräte des Werkzeug-Herstellers.
- Tragen Sie beim Schleifen, Bürsten und Trennen stets eine Schutzbrille, Sicherheitshandschuhe und einen Gehörschutz.
- Überprüfen Sie, dass die auf der Scheibe angegebene Drehzahl gleich oder größer als die Bemessungsdrehzahl des Schleifers ist.
- Vergewissern Sie sich, dass die Maße der Scheibe zum Schleifer passen.
- Schleifscheiben müssen sorgsam nach den Anweisungen des Herstellers aufbewahrt und gehandhabt werden.
- Kontrollieren Sie die Scheibe vor Ihrer Verwendung; keine abgebrochenen, gesprungenen oder anderweitig beschädigte Erzeugnisse verwenden.
- Vergewissern Sie sich, dass Schleifwerkzeuge nach den Anweisungen des Herstellers angebracht sind.
- Sorgen Sie dafür, dass Zwischenlagen verwendet werden, wenn Sie mit dem Schleifmittel zur Verfügung gestellt und gefordert werden.
- Sorgen Sie dafür, dass das Schleifmittel vor Gebrauch richtig angebracht und befestigt wird. Lassen Sie das Werkzeug im Leerlauf 5 Minuten in einer sicheren Lage laufen. Sofort anhalten, wenn beträchtliche Schwingungen auftreten oder wenn andere Mängel festgestellt werden. Wenn dieser Zustand eintritt, überprüfen Sie die Maschine, um die Ursache zu ermitteln.
- Das Elektrowerkzeug niemals ohne die mitgelieferte Schutzhaube betreiben
- Verwenden Sie keine getrennte Reduzierbuchse oder Adapter, um Schleifscheiben mit großem Loch passend zu machen.
- Sorgen Sie dafür, dass beim Gebrauch entstehende Funken keine Gefahr hervorrufen, z. B. Personen treffen oder entflammbare Substanzen entzünden.
- Verwenden Sie immer Schutzbrille und Gehörschutz; benutzen Sie auch andere Personenschutz-ausrüstungen wie Handschuhe, Schürze und Helm, wenn notwendig.

- Das Werkstück wird beim Schleifen heiß.  
**Achtung! Verbrennungsgefahr!**  
Lassen Sie das Werkstück abkühlen. Das Material kann während des Schleifens ausglühen, kühlen Sie das Werkstück bei längerer Bearbeitung zwischendurch ab.
- Verwenden Sie keine Kühlmittel oder ähnliches. Der Nass-Trockenschleifer ist ein Kombigerät für Grob- und Feinschliff von Metallen, Kunststoffen und anderen Materialien unter Verwendung der entsprechenden Schleifscheiben.
- Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden! Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch die Konstruktion und den Aufbau der Maschine können folgende Punkte auftreten.
- Berührung der Schleifscheibe im nicht abgedeckten Bereich.
- Herausschleudern von Teilen aus beschädigten Schleifscheiben.
- Herausschleudern von Werkstücken und Werkstückteilen.
- Gehörschäden bei Nichtverwendung des nötigen Gehörschutzes.

### Besondere Sicherheitshinweise

1. Vor Inbetriebnahme der Schleifmaschine sind die Schleifkörper einer Klangprobe zu unterziehen (einwandfreie Schleifkörper haben beim leichten Anschlagen – Plastikhammer – einen klaren Klang). Dies trifft ebenfalls zu, wenn neue Schleifkörper aufgespannt werden (Transportschäden). Die Maschine ist unbedingt einem Probelauf ohne Belastung von mindestens 5 Minuten zu unterziehen. Dabei ist der Gefahrenbereich zu verlassen.
2. Es dürfen nur Schleifkörper verwendet werden, die Angaben tragen über Hersteller, Art der Bindung, Abmessung und zulässige Umdrehungszahl.
3. Schleifkörper sind an trockenen Orten bei möglichst gleichbleibenden Temperaturen aufzubewahren.
4. Zum Aufspannen der Schleifkörper dürfen nur die mitgelieferten Spannflansche verwendet werden.
5. Zum Aufspannen der Schleifkörper dürfen nur gleichgroße und gleichgeformte Spannflansche verwendet werden. Die Zwischenlagen zwischen Spannflansch und Schleifkörper müssen aus elastischen Stoffen z.B. Gummi weicher Pappe usw., bestehen.
6. Die Aufnahmebohrung von Schleifkörpern darf nicht nachträglich aufgebohrt werden.
7. Die Werkstückauflagen und die oberen nachstellbaren Schutzabdeckungen sind stets so dicht wie möglich an den Schleifkörper heran zustellen (Abstand max. 3 mm).
8. Schleifkörper dürfen nicht ohne Schutzeinrichtung betrieben werden. Dabei dürfen folgende Abstände nicht überschritten werden:
  - Werkstückauflage/Schleifscheibe: max. 2 mm
  - Schutzabdeckung/Schleifscheibe: max. 2 mm
9. Vor dem Gebrauch des Doppelschleifers müssen Schutzhalter, Werkstückauflage und Sichtschutz angebracht werden.
10. Bei Schleifscheibenwechsel ist vorher der Netzstecker zu ziehen.
11. Die max. Umfangsgeschwindigkeit der Trockenschleifscheibe beträgt:  
Ø 150 = 23 m/s

12. Die max. Umfangsgeschwindigkeit der Nassschleifscheibe beträgt:  
Ø 150 = 1,30 m/s
13. Max. zulässige Motorge häusetemperatur: 80°C
14. Füllen Sie den schwarzen Wasserbehälter der Feinschleifscheibe bis zur Wellenachse mit Wasser.
15. Vor Arbeitsbeginn ist die Schleifmaschine mittels der 4 Befestigungslöcher in der Bodenplatte fest mit der Werkbank etc. zu verschrauben.
16. Die Einstellung des Funkenabweisers ist periodisch vorzunehmen, so dass der Verschleiß der Scheibe ausgeglichen wird, wobei der Abstand zwischen Funkenabweiser und Scheibe so gering wie möglich und in keinem Fall größer als 2 mm zu halten ist.
17. Sobald der Funkenabweiser und die Werkstückauflage nicht mehr auf max. 2mm an die Schleifscheibe herangestellt werden kann, muss die Schleifscheibe spätestens ausgetauscht werden.
18. Nur solche vom Hersteller empfohlenen Schleifscheiben verwenden, die mit einer Umlaufgeschwindigkeit beschriftet sind, die gleich oder größer als die auf dem Typenschild des Elektrowerkzeuges angegebene Geschwindigkeit ist.
19. Wenn die Schleifscheiben beim Schleifen durch eine zu große Vorschubkraft oder ein eingeklemmtes Werkstück blockieren, schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Netz. Entfernen Sie das Werkstück und stellen Sie sicher, dass die Schleifscheiben freigängig sind. Schalten Sie das Gerät ein, und führen Sie den Schleifvorgang erneut durch.

## Installation

### Bedienelemente Ihres Doppelschleifers (Fig. 1)

- 1 Schutzscheibe
- 2 Funkenschutz
- 3 Schleifscheibe (Körnung 60)
- 4 Werkzeugauflage
- 5 Nassschleifstein (Körnung 80)
- 6 Schleifscheibenschutz
- 7 Bohrung für die Werkbankmontage
- 8 Hauptschalter (Ein/Aus)
- 9 Behälter für Kühlwasser

## Montage

**Sicherheitshinweis!** Gerät erst dann anschließen, wenn alle Montage- und Justierarbeiten erledigt sind und die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise gelesen und verstanden wurden.

### Werkzeugauflagen Fig. 1/Nr. 4

Werkzeugauflage (4) mit einer Rändelschraube am Schleifscheibenschutz (6) festschrauben.

Der Abstand zwischen Schleifscheibe und Werkzeugauflage ist auf max. 2mm einzustellen.

### Funkenschutz (Fig. 2)

Funkenschutz mit Kreuzschlitzschraube und Beilagscheibe am Schleifscheibenschutz festschrauben. Der Abstand zur Schleifscheibe sollte max. 2 mm betragen.

### Schutzscheiben (Fig. 3, Fig. 4)

Schutzglas mit 2 Kreuzschlitzschrauben M4, Beilagscheiben und Sechskantmuttern am Klemmblech montieren.



Der Haltebügel wird in das Klemmblech eingeführt und mit der Flachrundschraube M6 mit Beilagscheibe und Mutter geklemmt.

Komplette Einheit an Schleifscheibenschutz mit U-Bügel, Sechskantschraube M8 und Beilagscheibe anschrauben.

Der Schutz ist individuell einstellbar, daß die Augen des Anwenders während des Schleifvorgangs geschützt sind.

## Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen. Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von einer Fachkraft ausgeführt werden.

### Wichtige Hinweise

Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbsttätig ab. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) lässt sich der Motor wieder einschalten.

## Bedienungshinweise

Vor Inbetriebnahme des Doppelschleifers folgende Punkte beachten:

- Hauptschalter betätigen. Abwarten, bis Schleifscheibe die Höchstgeschwindigkeit erreicht. Erst dann mit dem Schleifen beginnen.
- Werkstück fest auf der Werkzeugaufgabe halten und langsam gleichmäßig auf die Schleifscheibe hinbewegen.
- Das Schleifen kann die Geschwindigkeit der Schleifscheibe herabsenken. Dann den Druck etwas mindern, bis die Scheibe wieder ihre volle Geschwindigkeit erreicht hat.

### ACHTUNG:

- Kleine Werkstücke sollten mit einer Zange oder ähnlichem Werkzeug festgehalten werden.
- Nur an der Stirnseite der Schiebscheibe schleifen, niemals an den Seitenflächen.
- Da die meisten Materialien beim Schleifen heiß werden, ist mit dem Werkstück äußerst vorsichtig umzugehen.
- Schärpen oder schleifen Sie niemals Teile aus Aluminium.
- Schärpen oder schleifen Sie niemals Teile die aufgrund ihrer Größe nicht mehr sicher gehalten werden können.

### Arbeiten mit der Nassschleifscheibe.

- 1 Wasser in den Wasserbehälter auffüllen.
- 2 Maschine einschalten, solange laufen lassen bis die Schleifscheibe kpl. befeuchtet ist.
- 3 Werkzeug schleifen.
- 4 Nach dem Schleifen Wasserbehälter entleeren, dazu ist unter dem Wasserbehälter ein Ablassstopfen vorhanden.

**Hinweis!** Wenn der Schleifstein längere Zeit im Wasser steht, kann es Verformungen geben und der Schleifstein läuft nicht mehr rund.

### Wechsel der Schleifscheibe

**ACHTUNG:** Um Verletzungen durch versehentliches Starten des Doppelschleifers zu verhindern, muss vor dem Schleifscheibenwechsel das Gerät stets ausgeschaltet (Schalterstellung auf „0“) und der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden.

- Funkenschutz und Schutzscheibe lockern und möglichst weit herausziehen, aber nicht abmontieren.
- Werkzeugaufgabe lockern und möglichst weit herausziehen.
- Schrauben abmontieren und die Endplatte abziehen.

- Äußeren Flansch und alte Schleifscheibe abnehmen, die neue Schleifscheibe aufsetzen.

### Hinweis:

- Die an den Seiten der neuen Schleifscheibe angebrachten Kartonscheiben nicht entfernen, da diese den sicheren Griff der Flansche gegen die Schleifscheibe unterstützen.
- Die neue Schleifscheibe auf Risse oder andere sichtbare Schäden hin untersuchen und gegebenenfalls entsorgen.
- Flansch und Mutter wieder aufsetzen.
- Die Mutter mit einem Schraubenschlüssel nicht zu fest anziehen, da sonst die Schleifscheibe brechen kann.
- Endplatte wieder montieren.
- Werkzeugaufgabe, Funkenschutz und Schutzscheibe wieder gemäß der Montageanleitung justieren.

### Wechsel der Nassschleifscheibe (Fig. 5)

- 1 Wasser ablassen (A)
- 2 2 Kreuzschlitzschrauben lösen (B)
- 3 Sechskantschraube lösen (C)
- 4 Schutz nach oben schieben und abnehmen.
- 5 Sechskantmutter lösen, Flansch und Schleifscheibe (D) abnehmen, die neue Schleifscheibe aufsetzen und wieder sichern. Schutz wieder montieren.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

### Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.

- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von sachkundigen Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Originalwerkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht, das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.
- Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## Restrisiken

**Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.**

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch die rotierende Schleifscheibe bei unsachgemäßer Führung oder Auflage des zu schleifenden Werkzeugs.
- Verletzungsgefahr durch wegschleudernde Werkzeuge bei unsachgemäßer Halterung oder Führung.
- Gefährdung durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektroanschlussleitungen.
- Desweiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

- Restrisiken können minimiert werden, wenn die **Sicherheitshinweise** und die **Bestimmungsgemäße Verwendung**, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

## **Transport**

### **Netzstecker ziehen**

Um das Gerät zu transportieren, halten Sie es an dem rechten und linken Schleifscheibengehäuse.

Zur Wiederinbetriebnahme gehen sie, wie unter Punkt „Montage“ beschrieben, vor.

Fabricant:  
scheppach  
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69, D-89335 Ichenhausen

### Cher client,

Nous vous souhaitons beaucoup de joie et de réussite au cours de vos travaux à venir, avec votre nouvel appareil.

### Remarque:

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité par rapport aux produits fabriqués, le fabricant de ce produit ne peut être tenu pour responsable des dommages encourus et provoqués par le produit du fait:

- d'une utilisation non conforme,
- du non-respect des instructions de la notice d'utilisation,
- de réparations réalisées par un tiers non qualifié
- du montage et du remplacement de pièces de rechange non d'origine,
- d'une utilisation abusive.
- d'une panne du système électrique en cas de non-respect des règles concernant les installations électriques selon des directives VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Nous vous conseillons

#### Lisez attentivement l'ensemble de la notice d'utilisation avant d'assembler l'appareil et de le mettre en service.

Ce manuel d'utilisation, conçu pour faciliter votre prise de contact avec la machine, vous permettra d'en exploiter correctement toutes les possibilités. Les indications importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique, comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et raccourcir les périodes d'indisponibilité, comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

Outre les directives de sécurité figurant dans ce manuel, vous devrez observer les réglementations en vigueur concernant l'utilisation de la machine dans votre pays. Le manuel doit se trouver en permanence à proximité de la machine. Mettez-le dans une chemise en plastique pour le protéger de la saleté et de l'humidité. Chaque personne utilisatrice devra en prendre connaissance avant le début de son travail et respecter scrupuleusement les instructions qui y sont données. Seules les personnes initiées à l'utilisation de l'appareil et informées des dangers inhérents à celui-ci pourront s'en servir. L'âge minimum autorisé doit être respecté.

Outre les directives de sécurité contenues dans ce manuel et les prescriptions spécifiques à votre pays, vous observerez les règles techniques généralement reconnues pour la conduite des machines à travailler le bois.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants inclus) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées, ou manquant d'expérience et/ou manquant de connaissance, sauf dans le cas où elles sont sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou si elles reçoivent des instructions de cette personne, sur la manière dont l'appareil doit être utilisé.

Les enfants doivent être surveillés, de manière à s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

**ATTENTION !** Lors de l'usage d'outils électriques, il faut respecter les mesures de sécurité fondamentales suivantes à des fins de protection contre les électrocutions, les blessures et les incendies. Lisez toutes ces consignes avant d'utiliser cet outil électrique et conservez bien ces consignes de sécurité.

### Conseils généraux

- Vérifiez dès la livraison, qu'aucune pièce n'ait été détériorée pendant le transport. En cas de réclamation, informez immédiatement le livreur et faites les réserves nécessaires, aucune réclamation ultérieure ne pourra être prise en compte.
- Vérifiez que la livraison est bien complète.
- Familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide de la notice d'utilisation avant de l'utiliser.
- N'utilisez que des pièces d'origine, consommables, pièces de rechange et accessoires que vous trouverez chez votre revendeur habituel.
- Pour commander des pièces indiquez toujours le type et la référence de la machine ainsi que son année de fabrication.

BG200W	
<b>Ensemble de livraison</b>	
	Touret mixte avec meule à eau
	Instructions de service
<b>Caractéristiques techniques</b>	
<b>Puissance du moteur</b>	S1: 150 W S2 30 min: 250 W
<b>Vitesse de rotation du moteur</b>	2850 min <sup>-1</sup>
<b>Type de protection</b>	IP23
<b>Moteur à courant alternatif</b>	230-240 V~ 50 Hz
<b>Dimensions meuleuse à sec</b>	Ø150 x 20 x Ø12,7 mm
<b>Dimensions rectifi euse à arrosage</b>	Ø200 x 40 x Ø20 mm
<b>Vitesse de rotation max. Meuleuse à sec</b>	2850 min <sup>-1</sup>
<b>Vitesse de rotation max. Rectifi euse à arrosage</b>	130 min <sup>-1</sup>
<b>Vitesse max. Meuleuse à sec</b>	23 m/s
<b>Vitesse max. Rectifi euse à arrosage</b>	1,3 m/s
<b>Poids</b>	12

Sous réserve de modifications techniques !

### Durée de fonctionnement :

La durée de fonctionnement S2 30 min (fonctionnement de courte durée) indique que le moteur à puissance nominale (250 W) ne peut être maintenu en service que pour la durée indiquée (30 min) sur la plaque signalétique. Dans le cas contraire, il chaufferait au-delà du seuil autorisé. Pendant la pause, le moteur se refroidit jusqu'à retrouver sa température d'origine.

**Dans ce manuel d'utilisation, les passages concernant la sécurité sont signalés par ce symbole: ⚠**

### Bruits et vibrations

Les valeurs totales des vibrations ont été déterminées conformément à EN 61029

Niveau de pression acoustique L <sub>PA</sub>	68,0 dB(A)
Imprécision K <sub>PA</sub>	3 dB
Niveau acoustique L <sub>WA</sub>	85,3 dB(A)
Imprécision K <sub>WA</sub>	3 dB

Portez une protection auditive.

Les nuisances sonores peuvent entraîner une perte d'audition. Les valeurs globales d'oscillation (somme vectorielle des 3 directions) ont été calculées conformément à la norme EN 61029.

Valeur d'émission des vibrations a <sub>h</sub>	≤ 2,5 m/s <sup>2</sup>
Imprécision K	1,5 m/s <sup>2</sup>

La valeur d'émission de vibration a été mesurée selon une méthode d'essai normée et peut être Modifiée, en fonction du type d'emploi de l'outil électrique ; elle peut dans certains cas exceptionnels être supérieure à la valeur indiquée.

La valeur d'émission de vibration indiquée peut être utilisée pour comparer un outil électrique à un autre.

La valeur totale de vibrations déclarée peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire de l'exposition.

Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum!

Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.

Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.

Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.

Ne surchargez pas l'appareil.

Faites contrôler l'appareil le cas échéant.

Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.

## Consignes générales de sécurité

**Pour effectuer des travaux avec des outils électriques, il faut toujours respecter les mesures de sécurité fondamentales afin de réduire le plus possible les risques d'incendie, de chocs électriques et de blessures corporelles.**

- Veillez à un bon éclairage de la zone de travail.
- Protégez-vous contre les électrocutions. Evitez tout contact avec des pièces mises à la terre (p.ex. des conduits, radiateurs, fours, réfrigérateurs).
- Maintenez les autres personnes à distance. Ne laissez pas d'autres personnes - en particulier les enfants - toucher l'outil électrique ou le câble de rallonge. Eloignez les autres personnes de votre zone de travail.
- Conservez vos outils électriques non utilisés dans un endroit sûr. Il faut absolument conserver les outils électriques non utilisés à un endroit sec, en hauteur ou fermé à clé.
- Ne surchargez pas votre outil électrique. Il fonctionne mieux et plus sûrement dans la plage de performance indiquée.
- Utilisez les bons outils électriques. N'utilisez aucun outil trop faible pour des travaux difficiles. N'utilisez pas les outils électriques pour des travaux pour lesquels ils ne sont pas prévus. N'utilisez par exemple pas de scie circulaire portable pour couper des branches ou des bûches.
- Lors de travaux en plein air, il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures antidérapantes.
- Utilisez de plus un masque de respiration pour les travaux générateurs de poussière.
- Suivez les indications relatives à au changement d'outil.
- Contrôlez régulièrement les câbles de rallonge et remplacez-les s'ils sont endommagés.
- Maintenez la poignée sèche, propre et exempte d'huile et de graisse.
- Ne laissez aucune clé d'outil enfichée. Contrôlez avant la mise en circuit que l'outil électrique et les outils de réglage sont bien retirés.
- Rallonge à l'extérieur. Utilisez uniquement les rallonges admises à cet effet à l'extérieur.
- Soyez attentif. Faites attention à ce que vous faites. N'utilisez pas votre appareil à la légère. N'utilisez pas l'outil électrique lorsque vous n'êtes pas concentré(e).
- N'utilisez jamais l'outil électrique sans le disjoncteur de protection des personnes joint

- Avant tout emploi, contrôlez l'appareil, le câble de raccordement et la prise. Travaillez uniquement avec un appareil sans défaut qui fonctionne impeccablement. Les pièces endommagées doivent immédiatement être remplacées par un spécialiste électricien.
- Retirez la fiche de la prise de courant avant toute intervention sur l'appareil, avant tout changement d'outil et en cas de non-utilisation.
- Pour éviter des détériorations du câble électrique, veillez à ce que le câble se trouve toujours à l'arrière de l'appareil.
- Conservez les outils en toute sécurité et hors de portée des enfants.
- **Ne traitez en aucun cas des matériaux contenant de l'amiante**  
Respectez les règlements de prévention des accidents correspondants (VBG 119) de la caisse de prévoyance contre les accidents.
- Utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine.
- Ne faites exécuter les réparations que par un spécialiste électricien.
- L'émission de bruit sur le lieu de travail peut dépasser 85 dB (A). Dans ce cas, des mesures d'insonorisation et de protection acoustique doivent être prises pour protéger l'utilisateur. Le bruit de cet outil électrique est mesuré conformément à IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635, partie 21, NFS 31-031 (84/537/CEE).
- Veillez à une position équilibrée. Evitez à votre corps une mauvaise position.
- N'exposez pas votre outil électrique à la pluie. Ne l'utilisez ni dans un environnement trempé ou humide ni à proximité de liquides inflammables.
- Préservez le câble électrique de détériorations causées par de l'huile, des solvants et des arêtes vives.
- Maintenez de l'ordre dans votre zone de travail.
- Assurez-vous que le commutateur soit mis hors circuit avant de brancher l'appareil.
- Portez des vêtements de travail appropriés. Ne portez ni vêtements larges ni bijoux. Pour les cheveux longs, portez un filet. Pour votre propre sécurité, utilisez exclusivement des accessoires et des outils supplémentaires du fabricant de l'appareil en question.
- Portez toujours des lunettes de protection, des gants de sécurité et un protège-oreilles pendant les travaux de meulage, de broissage et de tronçonnage.
- Assurez-vous que la vitesse de rotation indiquée sur la meule soit la même ou plus élevée que la vitesse de rotation de référence de la meuleuse.
- Assurez-vous que les dimensions de la meule correspondent à la meuleuse.
- Vous devez absolument conserver et utiliser soigneusement les meules conformément aux instructions du fabricant.
- Contrôlez la meule avant de l'utiliser; n'employez pas de produits cassés, fissurés ou présentant d'autres endommagements.
- Contrôlez que les outils de meulage soient bien montés conformément aux instructions du fabricant.
- Veillez à utiliser des couches intermédiaires lorsqu'elles sont fournies avec la meule et qu'elles sont prescrites.
- Veillez à ce que la meule soit correctement montée et fixée avant l'utilisation. Faites marcher l'outil à vide pendant 5 minutes dans une position sûre. Arrêtez-le immédiatement en cas de vibrations importantes ou d'autres défauts pour en rechercher la cause.

- Ne faites jamais fonctionner cet outil électrique sans le capot de protection fourni.
- N'utilisez pas de douille de réduction ou d'adaptateur pour y adapter une meule avec un grand trou.
- Faites attention que les étincelles produites au cours de l'utilisation ne provoquent pas de dangers, p. ex., qu'elles ne jaillissent sur personne ou qu'elles ne mettent pas le feu à des substances inflammables.
- Utilisez toujours des lunettes de protection et un protège-oreilles; si besoin est, utilisez également d'autres équipements de protection comme p.ex. gants, tablier et casque.
- La pièce à travailler devient chaude pendant le meulage.  
**Attention! Risque de brûlures !**  
Faites refroidir la pièce à travailler. Le matériau peut cuire à bloc. Faites refroidir la pièce à travailler de temps en temps en cas de traitement prolongé.
- N'employez pas de réfrigérants ou d'agents semblables. La ponceuse à arrosage et à sec est un appareil à fonctions multiples pour le dégrossissage et le finissage de métaux, de matières plastiques et d'autres matériaux en utilisant les meules correspondantes. La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation ! Malgré l'emploi conforme à l'affectation, certains facteurs de risque résiduels ne peuvent être complètement supprimés. En raison de la construction et de la structure de la machine, les points suivants peuvent se produire.
- Contact avec le disque de ponçage à un endroit sans protection.
- Propulsion de pièces par la meule endommagée.
- Des pièces à usiner et des parties de celles-ci sont catapultées.
- Troubles de l'ouïe si vous n'employez pas de protection des oreilles.

### Consignes de sécurité spéciales

1. Avant la mise en service de la meuleuse, soumettez les meules à un essai sonore (les meules parfaites ont un son clair lorsque vous les frappez avec un marteau en plastique). Il en est de même lorsque vous serrez de nouvelles meules (dommages dus au transport). Il est indispensable d'effectuer une marche d'essai sans charge d'au moins 5 minutes. Eloignez-vous de la zone de danger pendant la marche d'essai.
2. Vous devez uniquement utiliser des meules indiquant le fabricant, le genre du liant, les dimensions et la vitesse de rotation admissible.
3. Stockez les meules dans un endroit sec, de préférence à température constante.
4. Utilisez uniquement les brides de serrage fournies pour serrer les meules.
5. Vous devez uniquement employer des brides de serrage de taille et de forme égales. Utilisez des matériaux élastiques (p.ex. en caoutchouc ou en carton doux) pour les couches intermédiaires entre les brides de serrage et la meule.
6. Ne creusez pas ultérieurement autour du perçage de positionnement de meules.
7. Réglez l'appui de la pièce à travailler et les capots de protection supérieurs réglables de sorte que ceux-ci se trouvent le plus près possible des meules (écart: max. 3 mm).
8. Ne faites pas fonctionner les meules sans dispositif de protection. Ne dépassez pas les écarts suivants:
  - Appui de la pièce à travailler/meule: max. 2 mm
  - Capot de protection/meule: max. 2 mm

9. Avant d'utiliser la meuleuse double, mettez le support du capot de protection, l'appui de la pièce à travailler et le verre de protection en place.
10. Retirez la fiche de la prise de courant avant de remplacer la meule.
11. La vitesse circonférentielle maximale de la meule à sec s'élève à:  
 $\varnothing 150 = 23 \text{ m/s}$
12. La vitesse circonférentielle maximale de la meule à arrosage est de:  
 $\varnothing 150 = 1,3 \text{ m/s}$
13. Température admissible maximale du boîtier du moteur: 80°C.
14. Remplissez le réservoir d'eau noir de la meule fine jusqu'à l'axe de l'arbre.
15. Avant de commencer le travail, vissez à fond l'affûteuse à l'établi par les 4 trous de fixation de la plaque de base.
16. Il faut régulièrement effectuer le réglage du pare-étincelles de manière à compenser l'usure de la meule. L'écart entre le pare-étincelles et la meule doit être maintenu aussi mince que possible et ne doit en aucun cas dépasser 2 mm.
17. Dès qu'il est impossible de régler le pare-étincelles et le support des pièces sur maxi. 2 mm de la meule, c'est que la meule doit absolument être remplacée.
18. Utilisez exclusivement les meules tronçonneuses recommandées par le producteur qui portent l'inscription d'une vitesse de rotation égale ou supérieure à la vitesse indiquée sur la plaque d'identification de l'outil électrique.
19. Lorsque les meules sont bloquées du fait d'un effort trop important ou par une pièce en cours d'usinage, arrêtez la machine et débranchez la secteur. Enlevez la pièce qui bloque la meule et assurez vous que la meule tourne librement. Remettez la machine ne marche et continuez le travail.

## Installation

### Éléments de commande de votre meuleuse d'établi (fig. 1)

- 1 Visière de protection
- 2 Pare-étincelles
- 3 Meule (grain 60)
- 4 Porte-outil
- 5 Meule à eau (grain 80)
- 6 Carter de la meule
- 7 Trous pour fixation sur établi
- 8 Interrupteur (marche/arrêt)
- 9 Réservoir à eau de refroidissement

## Montage

**Consigne de sécurité!** Ne raccordez l'appareil qu'après avoir effectué tous les travaux de montage et de réglage, et après avoir lu et compris les instructions de service et les consignes de sécurité.

### Supports d'outils fig. 1 (N° 4), fig. 4

Fixez le support d'outil (4) avec une molette à l'intérieur du carter de la meule (6).

La distance entre la meule et le support d'outil doit être réglée à 2 mm au maximum.

### Pare-étincelles (fig. 2)

Vissez le pare-étincelles sur le carter de meule avec une vis à tête cruciforme et une rondelle. La distance par rapport à la meule doit être au maximum de 2 mm.

### Ecrans protecteurs (fig. 2, fig. 3)

Assemblez la visière de protection sur la tôle-support avec 2 vis à tête cruciforme M4, en utilisant les rondelles et les écrous hexagonaux.

L'étrier de maintien est inséré dans la tôle-support et serré avec le boulon à tête bombée M6, en utilisant une rondelle et un écrou.

Vissez toute l'unité sur le carter de meule avec un étrier en U, une vis hexagonale M8 et une rondelle.

La visière peut être ajustée de manière à protéger les yeux de l'utilisateur pendant le meulage.

## ⚠ Branchement Electrique

Le moteur électrique installé est raccordé de façon à être prêt au fonctionnement. Le branchement correspond aux prescriptions correspondantes VDE et DIN.

Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que la rallonge utilisée doivent correspondre à ces prescriptions. Les travaux d'installation, de réparation et de maintenance sur l'installation électrique sont strictement réservés aux personnes qualifiées.

### Importantes consignes:

En cas de surcharge du moteur, celui-ci s'éteint automatiquement. Le moteur peut à nouveau être mis en circuit après un temps de refroidissement (à durée variable).

## Instructions pour le maniement

Les points suivants doivent être observés avant de mettre la meuleuse d'établi en route :

- Actionner l'interrupteur principal. Attendre que la meule ait atteint la vitesse maximale avant de commencer à meuler.
- Maintenir fermement la pièce à usiner sur le porte-outil et la déplacer lentement et uniformément sur la meule.
- La rectification peut éventuellement réduire la vitesse de la meule. Dans ce cas, il faut réduire légèrement la pression jusqu'à ce que la meule ait de nouveau atteint sa vitesse maximale.

### ATTENTION:

- De petites pièces d'usinage doivent être maintenues avec une pince ou un autre outil semblable.
- Rectifier uniquement sur la face frontale de la meule, jamais sur les faces latérales.
- Étant donné que la plupart des matériaux s'échauffent lors de la rectification, il faut manier la pièce d'usinage avec très grande précaution.
- Ne jamais affûter ou meuler de pièces en aluminium.
- N'affûtez ou ne poncez jamais de pièces dont les dimensions ne permettent pas de les maintenir correctement.

### Travail avec la meule à eau.

- 1 Remplir le réservoir prévu à cet effet avec de l'eau.
- 2 Mettre la machine en marche et laisser tourner jusqu'à ce que la meule soit complètement humidifiée.
- 3 Rectifier l'outil.
- 4 Après la rectification, vider le réservoir d'eau, pour cela, un bouchon d'évacuation est prévu dans le bas du réservoir.

**Remarque!** Quand la meule reste dans l'eau pendant une période prolongée elle peut se déformer et ne plus tourner correctement.

### Remplacement de la meule

**ATTENTION:** Afin d'éviter des risques de blessures suite à un démarrage par inadvertance de la meuleuse d'établi, il faut toujours mettre l'appareil hors circuit avant de remplacer les meules (interrupteur en position '0') la fiche de secteur doit être débranchée de la prise de courant.

- Desserrer le pare-étincelles et l'écran protecteur et les sortir le plus possible, sans pour autant les démonter entièrement.
- Desserrer le porte-outil et le sortir le plus possible.
- Démonter les vis et retirer la plaque final.
- Retirer la bride extérieure et l'ancienne meule, mettre la nouvelle meule en place.

### Remarque:

- Ne pas enlever les disques de carton appliqués sur les côtés de la nouvelle meule, vu qu'ils favorisent le maintien sûr de la bride contre la meule.
- Examiner la nouvelle meule pour vérifier la présence d'éventuelles fissures ou autres dommages visibles et le cas échéant, l'éliminer.
- Remettre la bride et l'écrou en place.
- Ne pas trop serrer l'écrou afin de ne pas briser la meule.
- Monter de nouveau la plaque finale.
- Ajuster de nouveau le porte-outil, le pare-étincelles et l'écran protecteur conformément aux instructions de montage.

### Remplacement de la meule à eau. Fig. 5

- 1 Vidanger l'eau (A)
- 2 Desserrer les vis cruciformes (B)
- 3 Desserrer la vis six pans (C)
- 4 Pousser la protection vers le haut et la retirer.
- 5 Desserrer la vis six pans, retirer la bride et la meule (D), poser la meule neuve et la fixer. Remonter le dispositif de protection.

## Utilisation conforme

- Le moteur électrique est prêt au fonctionnement. Le branchement correspond aux directives VDE et DIN applicables.
- Le branchement au secteur effectué par l'utilisateur ainsi que la rallonge utilisée doivent correspondre à ces directives.
- Les travaux d'installation, de réparation et de maintenance sur l'installation électrique ne doivent être effectués que par des personnes qualifiées.
- Consignes importantes: Le moteur électrique est conçu pour le mode de fonctionnement S 1.
- En cas de surcharge du moteur, celui-ci s'éteint automatiquement. Le moteur peut à nouveau être mis en route après un temps de refroidissement (durée variable).
- Veillez au fait que nos appareils, conformément au règlement, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil venait à être utilisé professionnellement, artisanalement ou par des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

## **⚠ Risques résiduels**

**La machine est construite selon l'état actuel des connaissances techniques et conformément aux réglementations reconnues en matière de sécurité. Le travail avec la machine peut toutefois présenter des risques résiduels.**

- En cas de guidage ou d'appui incorrects de l'outil devant être rectifié, la meule rotative peut provoquer des blessures aux doigts et aux mains.
- En cas de maintien ou de guidage incorrects, il y a risque de blessures provoquées par des outils éjectés.
- Le courant présente un risque en cas d'utilisation de câbles de raccordement électrique non conformes.
- Des risques résiduels non apparents sont toutefois encore possibles malgré toutes les mesures de sécurité prises.
- Il est possible de réduire les risques résiduels en respectant les consignes de sécurité et en utilisant l'appareil de façon conforme et en respectant les instructions d'utilisation.

## **⚠ Transport**

### **⚠ Débranchez la machine!**

Portez l'équipement en la tenant par le capot de droite et de gauche couvrant les meules.

Lors du réassemblage de l'équipement procédez comme décrit à la section « Assemblage », si nécessaire.

### Costruttore:

scheppach  
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69, D-89335 Ichenhausen

### Egregio cliente,

Le auguriamo buon divertimento e successo nellavoro con il suo nuovo apparecchio.

**NOTA:** Il produttore di questo apparecchio non assume responsabilità, secondo la relativa legge vigente, per danni all'apparecchio o da esso provocati, nei seguenti casi:

- trattamento improprio;
- inosservanza delle istruzioni d'uso;
- riparature effettuate da terze persone specializzate non autorizzate;
- montaggio o cambio di "pezzi di ricambio non originali Scheppach";
- utilizzo "non conforme alle prescrizioni";
- messa fuori uso dell'impianto elettrico, a causa dell'inosservanza delle relative norme e delle prescrizioni VDE (Associazione elettrotecnica tedesca) 0100, DIN 57113/ VDE 0113.

### Raccomandiamo

di leggere attentamente tutto il testo delle istruzioni ill per l'uso prima dei montaggio e della messa in funzione.

Queste istruzioni per l'uso dovrebbero aiutarvi a conoscere la Vostra macchina e a sfruttare le varie possibilità d'impiego in modo conforme a tali istruzioni.

Queste istruzioni per l'uso contengono preziose indicazioni su come la macchina può essere impiegata in modo sicuro, corretto e con parsimonia, su come evitare pericoli, risparmiare spese di riparazione, diminuire i tempi d'inattività dovuti a guasti e su come aumentare l'affidabilità e la durata della macchina. Oltre alle norme di sicurezza contenute in queste istruzioni per l'uso, durante il funzionamento della macchina bisogna assolutamente attenersi alle Norme in vigore nel paese in cui viene impiegata la macchina.

Le istruzioni per l'uso devono sempre trovarsi nei pressi della macchina. Bisogna le mettere in una copertina plastica per proteggerle da sporcizia e umidità. La persona di servizio alla macchina deve leggere tali istruzioni prima di iniziare i lavori e deve assolutamente attenersi a quanto contenutovi. La macchina deve essere impiegata solo da persone istruite sul relativo funzionamento e a conoscenza dei pericoli che ne possono derivare. Inoltre bisogna attenersi all'età minima richiesta per la lavorazione con tali macchine.

Oltre alle norme di sicurezza contenute in queste istruzioni e alle norme particolari in vigore nel Vostro paese, durante l'impiego della macchina bisogna attenersi ai regolamenti tecnici generalmente riconosciuti per l'impiego di macchine per la lavorazione del legno.

**ATTENZIONE!** Nell'usare gli elettrotensili si devono osservare le seguenti misure fondamentali di sicurezza per proteggersi da scosse elettriche e dal pericolo di lesioni e di ustioni. Leggete tutte le avvertenze prima di utilizzare questo elettrotensile, e conservate le avvertenze di sicurezza in un luogo sicuro.

### Avvertenze generali

- Dopo avere tolto la merce dall'imballaggio, controllare in tutti i pezzi eventuali danni dovuti al trasporto. In caso di reclami bisogna informarne immediatamente il trasportatore.

- Non possiamo accettare reclami presentati in seguito.
- Verificare che la spedizione sia completa.
- Prima dell'impiego, prendere confidenza con l'apparecchio studiando le istruzioni per l'uso.
- Per accessori, ricambi e pezzi "Soggetti ad usura, impiegare solo pezzi originali Scheppach. Le parti di ricambio sono disponibili presso il Vostro rivenditore specializzato Scheppach.
- Indicare nelle ordinazioni il nostro numero dell'articolo, nonché tipo e anno di costruzione dell'apparecchio.

BG200W	
Dotazione standard	
	Smerigliatrice da banco
	Istruzioni d'uso
Dati tecnici	
Potenza del motore	S1: 150 W S2 30 min: 250 W
Numero dei giri del motore	2850 min <sup>-1</sup>
Tipo di protezione	IP23
Motore a corrente alternata	230-240 V~ 50 Hz
Dimensioni disco abrasivo a secco	Ø150 x 20 x Ø12,7 mm
Dimensioni disco abrasivo a umido	Ø200 x 40 x Ø20 mm
Numero di giri max. disco abrasivo a secco	2850 min <sup>-1</sup>
Numero di giri max. disco abrasivo a umido	130 min <sup>-1</sup>
Velocità max. disco abrasivo a secco	23 m/s
Velocità max. disco abrasivo a umido	1,3 m/s
Peso	12

Con riserva di modifiche tecniche!

### Durata di inserimento

La durata di inserimento S2 di 30 min (esercizio breve) indica che il motore può essere sollecitato con la potenza nominale (250 W) in modo continuo solo per il periodo (30 min) riportato sulla targhetta delle caratteristiche tecniche. In caso contrario si riscalderebbe eccessivamente. Durante la pausa il motore si raffredda ritornando alla temperatura iniziale.

**ll'interno di queste istruzioni abbiamo contrassegnato i punti riguardanti la sicurezza personale con questo simbolo: ⚠**

### Rumore e vibrazioni

I valori del rumore e delle vibrazioni sono stati rilevati secondo la norma EN 61029.

Livello di pressione acustica L <sub>PA</sub>	68,0 dB(A)
Incertezza K <sub>PA</sub>	3 dB
Livello di potenza acustica L <sub>WA</sub>	85,3 dB(A)
Incertezza K <sub>WA</sub>	3 dB

Portate cuffie antirumore.

L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito. Valori complessivi delle vibrazioni (somma vettoriale delle tre direzioni) rilevati secondo la norma EN 61029.

Valore emissione vibrazioni a <sub>n</sub>	≤ 2,5 m/s <sup>2</sup>
Incertezza K	1,5 m/s <sup>2</sup>



Il valore di emissione delle vibrazioni indicato è stato misurato con un metodo di prova standardizzato e può essere utilizzato per confrontare un elettroutensile con un altro;

Il valore di emissione delle vibrazioni indicato può essere utilizzato anche per una prima valutazione del carico di vibrazioni.

#### **Avviso:**

Il valore di emissione delle vibrazioni può differire dal valore specificato durante l'uso effettivo dell'elettroutensile, a seconda del modo in cui l'elettroutensile viene utilizzato;

Provare a mantenere il carico di vibrazioni il più basso possibile. Esempi di misure da adottare per ridurre il carico di vibrazioni sono indossare i guanti durante l'uso dell'utensile e limitare le ore di lavoro. A tal fine è necessario prendere in considerazione tutte le parti del ciclo di lavoro (per esempio, i tempi in cui l'elettroutensile rimane spento, e quelli in cui, è acceso, ma in assenza di carico).

## **⚠ Norme di sicurezza generali**

### **per l'uso di apparecchi elettrici**

**AAvviso di sicurezza:** durante l'uso di utensili elettrici occorre osservare sempre delle misure di sicurezza basilari, al fine di ridurre il più possibile il rischio d'incendio, di scosse elettriche o di lesioni personali.

- Accertatevi che la zona di lavoro sia ben illuminata.
- Proteggetevi dalle scosse elettriche. Evitate di toccare con parti del corpo elementi collegati a massa (p. es. tubi, caloriferi, fornelli o frigoriferi).
- Tenete lontane altre persone. Non permettete ad altre persone - ed in particolare ai bambini - di toccare l'elettroutensile o il cavo di prolunga. Tenete lontane altre persone dalla vostra zona di lavoro.
- Conservate gli elettroutensili inutilizzati in luogo sicuro. Gli elettroutensili non utilizzati dovrebbero essere conservati in luogo asciutto e sicuro o chiuso a chiave.
- Non sottoponete il vostro elettroutensile a sovraccarico. Esso funziona in modo migliore e più sicuro nel range di prestazioni indicato.
- Usate l'elettroutensile giusto. Non utilizzate apparecchi di potenza insufficiente per lavori pesanti. Non usate l'elettroutensile per operazioni per le quali non è previsto. Non utilizzate, per esempio, seghe circolari a mano per tagliare rami o legname.
- Eseguendo lavori all'aperto si consiglia di portare guanti di gomma e scarpe che non scivolano.
- Usate inoltre una maschera protettiva in caso di lavori impicanti una produzione di polvere.
- Attenetevi alle avvertenze relative alla sostituzione dell'utensile.
- Controllate regolarmente i cavi di prolunga e provvedete a sostituirli se danneggiati.
- Tenete le impugnature asciutte, pulite e libere da olio e grasso.
- Non lasciate inserite le chiavi per gli utensili. Prima di accendere l'elettroutensile controllate che chiavi e utensili di regolazione siano stati tolti.
- Cavo di prolunga all'aperto. Usate all'aperto solo i cavi di prolunga omologati per questo uso e contrassegnati in modo corrispondente.
- Siate sempre attenti. Fate attenzione a quello che fate. Apprestatevi a lavorare con prudenza. Non usate l'elettroutensile se non riuscite a concentrarvi.

- Prima di usare l'elettroutensile controllate ogni volta il cavo e la spina di connessione. Iniziate a lavorare solo se l'apparecchio è in perfetto stato e non presenta danni. Le parti danneggiate devono venire sostituite subito da un elettricista.
- Staccate la spina dalla presa di corrente prima di sostituire l'attrezzo e quando eseguite lavori all'utensile o non lo usate.
- Per evitare danni del cavo di alimentazione, tenetelo sempre dietro all'utensile.
- Tenete gli utensili sempre in luogo sicuro e fuori della portata dei bambini.
- Non si devono lavorare materiali contenenti amianto.
- Rispettare le norme antinfortunistiche (VBG 119) dell'associazione di categoria.
- Usate solo ricambi originali.
- Le riparazioni devono venire eseguite solamente da un elettricista.
- Lo sviluppo di rumore sul posto di lavoro può superare gli 85 dB (A). In questo caso sono necessarie misure insonorizzanti e di protezione dell'udito per l'utilizzatore. Il rumore di questo elettroutensile viene misurato secondo IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 parte 21, NFS 31- 031 (64/537/CEE).
- Mettevi in posizione sicura. Evitate di assumere posizioni insolite.
- Non esponete l'elettroutensile alla pioggia. Non usatelo in ambienti bagnati o umidi e nelle vicinanze di sostanze infiammabili.
- Proteggete il cavo di alimentazione dai danni causati da olio, solventi e spigoli vivi.
- Tenete in ordine il posto di lavoro.
- Assicuratevi che l'interruttore sia spento prima di inserire la spina nella presa di alimentazione.
- Portate indumenti di lavoro adatti. Non portate indumenti ampi e gioielli. In caso di capelli lunghi teneteli ben raccolti.
- Per la vostra sicurezza usate solo accessori e attrezzi del produttore dell'elettroutensile.
- Nello smerigliare, spazzolare o troncare usate sempre degli occhiali protettivi e delle cuffie antirumore.
- Controllate che il numero di giri indicato sulla mola sia uguale o maggiore del numero di giri di dimensionamento della smerigliatrice.
- Accertatevi che le dimensioni della mola siano adatte alla smerigliatrice.
- Le mole devono venire usate e tenute con cura secondo le istruzioni del produttore.
- Prima dell'uso controllate la mola; non usate attrezzi difettosi, incrinati o rotti.
- Accertatevi che le mole siano state montate secondo le istruzioni del produttore.
- Fate in modo di usare spessori se vengono messi a disposizione o richiesti con il mezzo abrasivo.
- Assicuratevi che il mezzo abrasivo venga montato e fissato correttamente prima dell'uso. Fate funzionare l'elettroutensile a vuoto per 5 minuti in una posizione sicura. Fermatelo subito se si verificano delle vibrazioni notevoli oppure se notate altri difetti. Se ciò si verifica, controllate l'utensile per accertarne la causa.
- **Non usare mai l'elettroutensile senza la calotta protettiva fornita.**  
Non usate boccole di riduzione o adattatori per usare mole con foro più grande.
- Fate in modo che le scintille che si sviluppano durante l'uso non siano causa di pericolo, per esempio finendo sulle persone oppure su sostanze infiammabili.

- Usate sempre occhiali protettivi o cuffie insonorizzanti; se necessario, usate anche altre protezioni come guanti, grembiule o casco.
- Il pezzo si surriscalda quando viene lavorato.

#### **Attenzione pericolo di ustioni!**

Lasciate raffreddare il pezzo. Il materiale può bruciarsi durante la lavorazione, lasciatelo quindi di quando in quando raffreddare se lo dovete lavorare a lungo. Non usate refrigeranti o sostanze simili.

La levigatrice a umido/a secco è un utensile combinato per la sgrossatura e la levigazione fine di metalli, materie plastiche ed altri materiali, usando i relativi dischi abrasivi. L'elettro utensile deve essere usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Anche se l'elettro utensile viene usato in modo corretto non si possono escludere completamente determinati fattori di rischio residuo.

Visto il funzionamento e la struttura dell'elettro utensile si possono presentare i seguenti punti

Contatto con il disco abrasivo nella zona non coperta.

Parti di dischi abrasivi danneggiati scagliate all'ingiro

Pezzi da lavorare e loro frammenti scagliati all'ingiro.

Danni all'udito se non si indossano le cuffie antirumore necessarie.

#### **Avvertenze speciali di sicurezza**

1. Prima di mettere in moto la smerigliatrice si devono sottoporre le mole ad una prova acustica (le mole in perfetto stato producono un suono chiaro quando vengono colpite leggermente, per es. con un martello di plastica). Ciò deve essere eseguito anche nel caso di mole nuove (danni dovuti al trasporto). L'elettro utensile deve venire assolutamente sottoposto ad una prova di funzionamento a vuoto di almeno 5 minuti, durante i quali si deve lasciare la zona di pericolo.
  2. Si devono usare solamente mole che riportino i dati in merito al produttore, al tipo di agglomerante, alle dimensioni e al numero di giri permesso.
  3. Le mole si devono tenere in luogo asciutto a temperatura possibilmente costante.
  4. Per montare le mole si devono usare solamente le flange di serraggio fornite.
  5. Per montare le mole si devono usare solamente flange di serraggio di forma e dimensioni uguali. Gli spessori fra la frangia di serraggio e la mola devono essere formati da materiali elastici, per es. gomma o cartone morbido.
  6. Il foro di alloggiamento delle mole non deve venire allargato successivamente.
  7. L'appoggio del pezzo da lavorare e le coperture superiori regolabili devono essere tenute il più vicino possibile alla mola (distanza max. di 3 mm).
  8. Le mole non devono venire usate senza copertura e senza superare le seguenti distanze:
    - appoggio pezzo da lavorare/mola: max. 2 mm
    - copertura protettiva/mola: max. 2 mm
  9. Prima dell'uso della smerigliatrice doppia si devono montare il supporto protettivo, l'appoggio del pezzo da lavorare e lo schermo protettivo.
  10. Staccare la spina dalla presa di corrente prima di sostituire la mola.
11. La velocità massima della circonferenza della mola è:  
 $\varnothing 150 = 23,16 \text{ m/s}$
  12. La velocità massima della mola di rettifica a umido è:  
 $\varnothing 150 = 1,37 \text{ m/s}$

13. Temperatura massima della carcassa del motore: 80°C
14. Riempite di acqua il recipiente nero per l'acqua del disco abrasivo fine fino all'asse dell'albero.
15. Prima di iniziare a lavorare è necessario fissare la levigatrice avvitando i 4 fori di fissaggio sulla piastra di base al banco di lavoro.
16. La regolazione del parascintille deve essere effettuata periodicamente, in modo da compensare l'usura del disco; la distanza fra parascintille e disco deve comunque essere minima e in nessun caso maggiore di 2 mm.
17. Non appena il parascintille e l'appoggio per il pezzo non possono più essere posizionati ad una distanza di max. 2 mm dal disco abrasivo, questo deve essere sostituito.
18. Utilizzate esclusivamente le mole consigliate dal produttore e contrassegnate con una velocità di rotazione uguale o maggiore a quella riportata sulla targhetta di identificazione dell'elettro utensile.

## **Installazione**

#### **Componenti della smerigliatrice da banco (fig. 1)**

- 1 Schermo protettivo
- 2 Parascintille
- 3 Mola, grana 60
- 4 Poggiapezzo
- 5 Grana della mola ad acqua 80.
- 6 Calotta di protezione
- 7 Foro per il montaggio sul banco
- 8 Interruttore generale (on/off)
- 9 Recipiente per il refrigerante

## **Montaggio**

**Avviso di sicurezza!** Allacciare l'utensile solo dopo aver terminato tutte le operazioni di montaggio e di regolazione e dopo aver letto e compreso le istruzioni d'uso e le norme di sicurezza.

#### **Supporti dell'utensile fig. 1 (N. 4), fig. 4**

Stringere forte i supporti dell'utensile (4) con una rotella sulla parte interna della protezione della mola (6).

La distanza tra la mola e il supporto dell'utensile deve essere regolata per un max. di 2 mm.

#### **Parascintille (fig. 2)**

Avvitare il parascintille alla calotta di protezione con la vite a croce e la rondella. La distanza tra parascintille e mola non deve essere superiore a 2 mm.

#### **Schermi protettivi (fig. 2, fig. 3)**

Montare lo schermo protettivo alla piastra di bloccaggio usando 2 viti a croce M4, rondelle e dadi esagonali.

La staffa di supporto viene inserita nella piastra di bloccaggio e fissata con la vite a testa tonda larga M6, rondella e dado.

Avvitare l'unità completa alla calotta di protezione con staffa ad U, vite esagonale M8 e rondella.

Lo schermo è regolabile individualmente, in modo tale che gli occhi dell'utilizzatore siano protetti durante le operazioni di molatura.

## ⚠ Collegamento elettrico

Il motore elettrico installato è pronto al funzionamento. Il collegamento è conforme alle norme VDE e DIN. Anche il collegamento alla rete nonché la prolunga dal cliente devono essere conformi a tali norme. Gli interventi di installazione, di riparazione e di manutenzione del dispositivo elettrico vanno effettuati da personale qualificato.

### Avvisi importanti

Il motore elettrico è concepito per la classe d'esercizio S1. Quando è sovraccarico, il motore si spegne automaticamente. Trascorso un tempo di raffreddamento (la durata varia) il motore può essere riacceso.

## Istruzioni per l'uso

Prima di mettere in funzione la smerigliatrice si prega di osservare quanto segue:

- Accendere l'interruttore generale. Attendere che la mola abbia raggiunto la velocità massima ed iniziare poi con l'operazione di molatura.
- Tenere il pezzo ben premuto sul poggiapezzo e muoverlo lentamente e uniformemente sulla mola.
- La molatura può ridurre la velocità della mola. In tal caso ridurre leggermente la pressione finché la mola ha raggiunto nuovamente la massima velocità.

### ATTENZIONE:

- Si consiglia di tenere piccoli pezzi con una pinza o con un utensile simile.
- Molare solo sulla parte anteriore della mola e mai sulle superfici laterali.
- Poiché la maggior parte dei materiali diventa molto calda durante la molatura, occorre adottare la massima cautela.

### Lavorare con la mola ad acqua.

- 1 Riempire il serbatoio d'acqua.
- 2 Accendere la macchina, lasciarla girare finché la mola è bagnata.
- 3 Levigare il pezzo.
- 4 Dopo aver levigato svuotare il serbatoio d'acqua, sotto il serbatoio è disponibile un tappo di scarico.

**Attenzione!** Quando la mola resta troppo a lungo in acqua si può deformare e non girare più normalmente.

### Cambio della mola

**ATTENZIONE:** per evitare lesioni causate dall'avvio involontario della smerigliatrice, occorre sempre spegnerla (interruttore in posizione "0") e staccare la spina dalla presa prima di cambiare la mola.

- Allentare il parascintille e lo schermo protettivo, tirarli fuori il più possibile senza smontarli del tutto.
- Allentare il poggiapezzo e tirarlo fuori il più possibile.
- Svitare le viti e staccare la piastra terminale.
- Smontare la flangia esterna e la vecchia mola e montare la mola nuova.

### Avviso:

- Non staccare i dischi di cartone sui lati della nuova mola, poiché fanno sì che la flangia aderisca in maniera sicura sulla mola.
- Controllare che la nuova mola non presenti spacchi o altri danni visibili; gettarla se necessario.
- Rimontare la flangia con il dado.
- Non stringere eccessivamente il dado con la chiave, poiché la mola potrebbe spaccarsi.

- Rimontare la piastra terminale.
- Regolare nuovamente il poggiapezzo, il parascintille e lo schermo protettivo come descritto nelle istruzioni per il montaggio.
- Non affilare o smerigliare mai oggetti di alluminio

### Cambio della mola ad acqua (Fig. 5).

- 1 Scaricare l'acqua (A).
- 2 Svitare le 2 viti Phillips (B).
- 3 Svitare le viti a testa esagonale (C).
- 4 Spingere la protezione verso l'alto e toglierla.
- 5 Svitare i dadi esagonali, togliere la flangia e la mola (D), applicare la nuova mola e fissarla. Montare di nuovo la protezione.

## Uso conforme alla destinazione

### La macchina è conforme alla vigente Direttiva Macchine CE.

- Osservare le norme di sicurezza, di lavoro e di manutenzione del Produttore nonché i dati tecnici.
- Osservare le norme vigenti per la prevenzione degli infortuni sul lavoro e tutte le altre regole di sicurezza.
- La macchina va usata, controllata e riparata esclusivamente da persone esperte, che siano pratiche dell'utensile e consapevoli dei pericoli connessivi. Qualsiasi modifica arbitraria apportata alla macchina esclude la responsabilità del Produttore per danni che ne conseguono.
- La macchina va usata esclusivamente con gli accessori e gli utensili originali del Produttore.
- Qualsiasi altro uso viene considerato improprio. Il Produttore non risponde dei danni causati da uso improprio; l'utilizzatore si assume tutta la responsabilità.
- Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

## ⚠ Rischi residui

### La macchina è costruita secondo le norme di buona tecnica e le regole di sicurezza tecnica. Durante i lavori possono comunque verificarsi singoli rischi residui.

- Pericolo di lesioni alle dita e alle mani con la mola rotante in caso di guida o appoggio scorretti dei pezzi da molare.
- Pericolo di lesioni causate da utensili che schizzano via se tenuti o mossi impropriamente.
- Pericolo da corrente se non vengono usati collegamenti elettrici conformi alle normative.
- Pur avendo adottato misure precauzionali, possono esservi rischi residui non evidenti.
- I rischi residui si possono minimizzare osservando le Norme di sicurezza e le norme relative all'Uso conforme alla destinazione, nonché tutte le istruzioni d'uso.

## ⚠ Trasporto

### ⚠ Staccare la spina dalla presa!

Indossare l'attrezzatura tenendo il tappo a sinistra ea destra copre le ruote.

Signore rimontare l'apparecchio procedere come descritto nel „montaggio“, se necessario.

## Manufacturer:

scheppach  
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## Dear Customer,

We hope you enjoy working with your new machine and we wish you every success.

### Note:

According to the applicable Product Liability Law, the manufacturer of this device is not liable for damage caused to or by this device in the event of:

- improper handling,
- non-compliance with the operating instructions,
- repairs by third parties who are not authorised specialists,
- installation and replacement of non-original spare parts,
- use other than for the intended purpose,
- failure of the electrical equipment in the event of non-compliance with electrical instructions and VDE Specifications 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### We recommend:

Before assembling and commissioning the device, read the entire user manual.

This user manual is designed to make it easier for you to get to know your machine and to use it for its intended purpose.

The user manual contains important information on how you can work with the machine in a safe, professional and economic way, how you can prevent hazards, save money on repairs, reduce downtimes and increase the reliability and durability of the machine.

In addition to the safety instructions in this user manual, you must also, without fail, observe the regulations relevant to your country for the operation of this machine.

Store the user manual in a plastic cover close to the machine, protected from dirt and moisture. It must be read and followed carefully by every user before working with the machine. Only those who have been instructed in the machine's use and taught about associated hazards may use it. The minimum age requirement must be complied with.

**WARNING!** When using electric tools basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury including the following. Read all these instructions before attempting to operate this product and save these instructions.

## General notices

- After unpacking, check all parts for possible damage caused by transportation. In the event of complaints, you must contact the distributor without delay. Claims at a later stage will not be accepted.
- Check that the delivery is complete.
- Before handling the device, make yourself familiar with it by reading the operating instructions.
- For accessories, consumables and spare parts, only ever use original parts. Spare parts are available from your Scheppach stockist.
- Include our item number, the device's type and year of manufacture in your order

## BG200W

### Scope of delivery

Double-ended bench grinder

User manual

### Technical data

Motor rating	S1: 150 W S2 30 min: 250 W
Motor speed	2850 min <sup>-1</sup>
Protection type	IP23
AC motor	230-240 V~ 50 Hz
Dimensions of dry grinding wheel	Ø150 x 20 x Ø12,7 mm
Dimensions of wet grinding wheel	Ø200 x 40 x Ø20 mm
Max. rotating speed of dry grinding wheel	2850 min <sup>-1</sup>
Max. rotating speed of wet grinding wheel	130 min <sup>-1</sup>
Max. circumferential speed of dry grinding wheel	23 m/s
Max. circumferential speed of wet grinding wheel	1,3 m/s
Weight:	12

Subject to technical changes!

### Load factor:

A load factor of S2 30 min (intermittent periodic duty) means that you may operate the motor continuously at its nominal power level (250 W) for no longer than the time stipulated on the specifications label (30 minutes ON period). If you fail to observe this time limit the motor will overheat. During the OFF period the motor will cool again to its starting temperature.

**In this user manual, we have marked sections concerning your safety with this sign: m**

## Noise and vibration

Total vibration values determined in accordance with EN 61029.

sound pressure level $L_{pA}$	68,0 dB(A)
uncertainty $K_{pA}$	3 dB
sound power level $L_{WA}$	85,3 dB(A)
uncertainty $K_{WA}$	3 dB

### Wear hearing protection.

The effects of noise can cause a loss of hearing. Total vibration values (vector sum - three directions) determined in accordance with EN 61029.

Vibration emission value $a_h$	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
uncertainty $K$	1,5 m/s <sup>2</sup>

The specified vibration value was established in accordance with a standardized testing method. It may change according to how the electric equipment is used and may exceed the specified value in exceptional circumstances;

The specified vibration value can be used to compare the equipment with other electric power tools.

The specified vibration value can be used for initial assessment of a harmful effect.

## Reduce noise generation and vibration to a minimum!

- Use only equipment that is in perfect condition.
- Maintain and clean the equipment regularly.
- Adopt your way of working to the equipment.
- Do not overload the equipment.
- Have the equipment checked if necessary.
- Switch off the equipment when not in use.

## General safety instructions

### for working with electrical devices

**Safety notice: When working with power tools, you must always comply with basic safety measures in order to keep the risk of fire, electric shock and personal injuries to a minimum.**

- Provide good lighting in the working area.
- Guard against electric shock. Avoid bodily contact with earthed parts (e.g. pipes, radiators, cookers and refrigerators).
- Keep other persons away. Do not allow other persons (particularly children) to touch the electric tool or the extension cable. Keep other persons away from your work area.
- Keep unused electric tools in a safe place. Unused electric tools should be kept in a dry, high or locked place.
- Do not overload your electric tool. It will work better and safer when used within its quoted capacity range.
- Use the right electric tool. Do not use any low powered machines for heavy-duty work. Never use the electric tool for purposes other than that for which it is designed. For example, do not use a hand-held circular saw to lop off branches or cut down trees.
- Rubber gloves and non-slip shoes are recommended when working outdoors.
- Also use a dust mask when working on dusty jobs.
- Follow the instructions for changing mounted tools.
- Check your extension cables regularly and replace them if damaged.
- Keep handles dry, clean and free from oil and grease.
- Always remove keys and wrenches after use. Before switching on the electric tool, make sure that all keys and wrenches have been removed from the tool.
- When using an extension cable outdoors. When working outdoors, use only extension cables that are approved for outdoor use.
- Be alert at all times. Concentrate on what you are doing. Use common sense when working. Never use the electric tool when you are distracted.
- Always check the machine, the power cable and the plug before use. Only ever use the machine if it is in perfect, undamaged condition. Damaged parts are to be repaired or replaced immediately by a qualified electrician.
- Always pull the plug out of the power socket before carrying out any work on the machine, before changing the grinding tool and in periods of non-use.
- Always run the power cable away from the back of the machine to guard it from damage.
- Keep the machine in a safe place and out of the reach of children.
- It is prohibited to use the machine on asbestos materials.
- Please note the accident prevention regulations in force in your country.

- Use only original spare parts.
- Repairs are to be carried out by qualified electricians only.
- The level of noise at the workplace may exceed 85 dB(A). In this case you will need to introduce noise protection measures for the user. The noise produced by this electric tool is measured in accordance with IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 Part 21, NFS 31-031 (84/537/EEC).
- Make sure of your footing. Avoid abnormal working positions.
- Keep electric tools out of the rain. Never use electric tools in wet or damp conditions, and never use them near inflammable liquids.
- Keep the power cable safe from damage. Oil, solvent and sharp edges can damage cables.
- Keep your workplace tidy.
- Make sure the power switch is off before inserting the plug in the socket.
- Wear suitable clothing. Never wear loose-fitting clothes or jewelry. Use a hair-net on long hair.
- For your own safety, use only the manufacturer's accessories and attachments.
- Always wear safety goggles, safety gloves and ear-protectors on grinding, brushing and cutting jobs.
- Check that the speed marked on the grinding wheel is the same as or higher than the grinder's rated speed.
- Make sure that the dimensions of the grinding wheel are suitable for the grinder.
- It is essential to store and handle grinding wheels in accordance with the manufacturer's instructions.
- Each time before using a grinding wheel, check it carefully. Never use a grinding wheel which is broken, cracked or damaged in any other way.
- Make sure that the grinding tools are mounted in accordance to the Manufacturers instructions.
- If backing layers are supplied with or stipulated for the grinding wheels, make sure they are used.
- Before beginning with your work, make sure that the grinding wheel is correctly mounted and secured. Allow the tool to run in a safe position for 5 minutes in idle mode. Stop the tool immediately if notable vibrations develop or if you discover any defects. In this case, examine the machine to find the cause of the trouble.
- Never use the grinder without the supplied hood guard.
- Never use a separate reducer sleeve or adapter to mount grinding wheels with too large a hole.
- Make sure that no danger results from any sparks produced during use, e.g. injury to persons or ignition of flammable substances.
- Always wear safety goggles and ear-protectors. Use other personal safety items such as gloves, an apron and a helmet wherever necessary.
- Please note that the workpiece becomes hot during use.

### **Caution! Risk of burns!**

Allow the workpiece to cool. Some materials become glowing hot when subjected to grinding. On lengthy jobs, interrupt your work and allow the workpiece to cool.

- Use no coolant or the like. The wet-and-dry grinder is a multi-function tool for the rough and precision grinding of metals, plastics and other materials using a selection of grinding wheels. The machine must only be used for its intended purpose! Even if the machine is used as intended, certain residual risk factors cannot be completely eliminated.

The following hazards may arise in connection with the machine's construction and layout:

- Contact with the grinding wheel where it is not covered.
- Catapulting of parts from damaged grinding wheels.
- Catapulting of workpieces and parts of workpieces from the machine.
- Damage to hearing if ear-muffs are not used as necessary.

### Special safety instructions

1. Each time before you begin to work with the grinding machine, carry out an acoustic test on its grinding wheel (if a grinding wheel is in good condition it will produce a clear tone when tapped, e.g. with a plastic hammer). It is also important to perform this test when fitting new grinding wheels (risk of damage in transit). Always have the machine run in idle mode for a test period of at least 5 minutes. Leave the danger zone for this period.
2. Use only grinding wheels which are marked with data specifying the manufacturer, type of bonding, dimensions and permissible rpm.
3. Keep grinding wheels in a dry place where the temperature is as constant as possible.
4. Use only the supplied clamping flanges to mount the grinding wheels.
5. The clamping flanges used to mount the grinding wheels must be of identical size and format. Backing layers between the clamping flange and the grinding wheel must be made of elastic materials, e.g. rubber, soft board, etc.
6. It is prohibited to enlarge the mounting hole in a grinding wheel by re-drilling.
7. The workpiece supports and the adjustable upper guards must always be positioned as close as possible to the grinding wheel (max. gap 3 mm).
8. Never use a grinding wheel without a safety guard. Make sure that the following distances are not exceeded:
  - workpiece support / grinding wheel: max. 2 mm
  - safety guard / grinding wheel: max. 2 mm
9. The guard holder, workpiece support and transparent guard must all be fitted before you use the double grinder.
10. Always pull out the power plug before changing a grinding wheel.
11. The maximum peripheral speed of the dry grinding wheel is:  
 $\varnothing 150 = 23 \text{ m/s}$
12. The maximum peripheral speed of the wet grinding wheel is:  
 $\varnothing 150 = 1,3 \text{ m/s}$
13. Maximum permissible motor housing temperature: 80°C
14. Fill the black water tank of the fine grinding wheel with water up to the shaft axle.
15. Before starting work firmly screw the grinder to the workbench etc. using the 4 mounting holes in the base plate.
16. Adjust the spark deflector periodically in order to compensate the wear of the wheel. Please note that the distance between the spark deflector and the wheel is to be kept as small as possible and should in no case exceed 2 mm.

17. The grinding wheel must be replaced at the latest when the spark deflector and the workpiece support can no longer be set a maximum distance of 2 mm from the grinding wheel.
18. Use only grinding wheels that are recommended by the manufacturer which are marked with a peripheral speed that is equal or greater than the speed shown on the rating plate of the electric tool
19. When the grinding wheels are blocked due to abnormal feed force or a jammed work piece during grinding, turn the machine off and disconnect it from power supply. Remove the work piece and ensure that both grinding wheels runs free. Turn the machine on and start new grinding operation with reduced feed force.

## Installation

### Operating elements of your double-ended bench grinder (Fig. 1)

- 1 Safety screen
- 2 Spark protection
- 3 Grinding wheel (grit size 60)
- 4 Tool rest
- 5 Wet grinder (grit size 80)
- 6 Grinding wheel guard
- 7 Hole for work bench attachment
- 8 Main switch (On/Off)
- 9 Container for cooling water

## Assembly

**Safety notice!** Connect the device only after completing all assembly and adjustment work and reading and understanding the user manual and safety instructions.

### Tool rests Fig 1./No. 4

Tighten the tool rest (4) on the grinding wheel guard (6) with a knurled-head screw.

The gap between the grinding wheel and the tool rest should be set to a maximum of 2 mm.

### Spark protection (Fig. 2)

Attach the spark protection with a cross-head screw and washer to the grinding wheel guard. The gap to the grinding wheel should be a maximum of 2 mm.

### Safety screen (Fig. 3, Fig. 4)

Attach the safety screen to the clamping plate with 2 cross-head screws M4, washers and hex-nuts.

The bracket is inserted into the clamping plate and clamped down with the round-head screw M6 with washer and nut.

Screw the complete unit to the grinding wheel guard with U bracket, hex-nut M8 and washer.

The guard can be adjusted appropriately so that the user's eyes are protected during grinding.

## ⚠ Electric connection

The installed electric motor is connected and operational. The connection complies with relevant VDE and DIN stipulations.

The customer's mains connection as well as the extension lead used must comply with these provisions.

Installations, repairs and maintenance on the electrical installation may be carried out by an expert only.

### Important notices

If there is a motor overload, it will turn off automatically. After a cool-down period (timing varies), the motor can be turned on again.

## Operating instructions

You must observe the following points before commissioning the double-ended bench grinder:

- Activate the main switch. Wait until the grinding wheel has reached its maximum speed. Then you can start grinding.
- Hold the work piece firmly on the tool rest and move it slowly and steadily towards the grinding wheel.
- Grinding can lower the speed of the grinding wheel. Reduce the pressure a little until the wheel has returned to its full speed.

### WARNING:

- Small work pieces should be held with pliers or a similar tool.
- Only ever grind on the face of the grinding wheel, never on the sides.
- As most materials get hot during grinding, you must be very careful with the work piece.

### Working with the wet grinder

- 1 Put water into the water container.
- 2 Turn the machine on and leave it running until the grinding wheel is completely wet.
- 3 Grind the tool.
- 4 Empty the water container after grinding. The drain plug is located underneath the water container.

**Note!** If the grinding wheel has been in the water for a lengthy period, distortion can occur and the grinding wheel may no longer rotate smoothly.

### Replacing the grinding wheel

**WARNING:** : In order to prevent injury by accidentally starting the double-ended bench grinder, the device must be turned off before replacing the grinding wheel (switch position „0“) and the power plug disconnected from the socket.

- Loosen the spark protection and safety screen and pull them out as much as possible but do not remove them.
- Loosen the tool rest and pull it out as much as possible.
- Remove the screws and pull off the end plate.
- Remove the outer flange and the old grinding wheel, then attach the new grinding wheel.

### Note:

- Do not remove the cardboard discs attached to the sides of the new grinding wheel because they aid the secure grip of the flange against the grinding wheel.
- Check the new grinding wheel for cracks or other visible damage and dispose of it if applicable.
- Re-attach the flange and nut.
- Do not tighten the nut too much with a spanner because the grinding wheel may break.
- Attach the end plate again.
- Adjust the tool rest, spark protection and safety screen again according to the assembly instructions.
- Never sharpen or grind anything made of aluminum.
- Never sharpen or grind anything which cannot be held correctly because of the size.

### Replacing the wet grinder wheel (Fig. 5)

- 1 Drain the water (A).
- 2 Loosen the 2 cross-head screws (B).
- 3 Loosen the hex-nut (C).
- 4 Push the guard up and remove it.
- 5 Loosen the hex-nut, remove the flange and grinding wheel (D), attach the new grinding wheel and secure it again. Re-attach the guard.

## ⚠ Intended use

### The machine complies with the relevant EC Machine Guideline.

- The manufacturer's stipulations concerning safety, work and maintenance as well as the measurements specified in Technical data, must be complied with.
- The relevant accident prevention stipulations and other widely recognised safety rules must be observed.
- The machine may only be used, maintained or repaired by expert personnel who are familiar with it and its dangers. Unauthorised changes to the machine negate the manufacturer's liability for damages resulting from this.
- The machine may only be used with the manufacturer's original accessories and original tools.
- Every use beyond that is deemed as not intended. The manufacturer is not liable for damage resulting from this; the risk lies exclusively with the user.
- Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

## ⚠ Residual risks

### The machine has been built according to the latest technology and recognised safety rules. However, there is still a chance of residual risks whilst working.

- Risk of injury to fingers and hands from the rotating grinding wheel during incorrect handling or placing of the work piece to be ground.
- Risk of injury from ejected work pieces during incorrect clamping or handling.
- Electrical hazards when unsuitable electric connections are used.
- Furthermore, despite all measures taken, residual risks can occur that are not obvious.
- Residual risks can be minimised by complying with the **safety notices** and the **intended use** as well as the operating instructions overall.

## ⚠ Transport

### ⚠ Unplug the machine!

Carry the equipment by the left and right grinding wheel cover.

When reassembling the equipment proceed as described under section "Assembly", if necessary.

## Výrobce:

scheppach  
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## Vážený zákazníku,

prejeme Vám mnoho radosti a úspěchů při práci s vaším novým strojem.

### Poznámka:

Dle platného Zákona o ručení za výrobek neručí výrobce tohoto stroje za škody vzniklé na tomto stroji, či jím způsobené, v případě:

- neodborné manipulace,
- nedodržení pokynů obsažených v Návodu k obsluze,
- oprav prováděných třetí osobou, neautorizovaným odborníkem,
- montáže a výměny neoriginálních náhradních dílů,
- použití neodpovídajícího určenému účelu,
- výpadků elektrického zařízení při nedodržení elektrických předpisů a předpisů VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113.

### Doporučujeme vám:

Před montáží a uvedením stroje do provozu si přečtěte celý text návodu k obsluze.

Tento návod k obsluze vám má usnadnit seznámení se strojem a využití jeho možností k určenému účelu.

Návod k obsluze obsahuje důležité pokyny k bezpečné, odborné a optimální práci se strojem, jak se vyhnout nebezpečím, ušetřit náklady na opravu, snížit prostoje a zvýšit spolehlivost a životnost stroje.

Kromě bezpečnostních směrnic obsažených v tomto návodu k obsluze musíte bezpodmínečně dodržovat předpisy pro provoz tohoto stroje platné ve vašem státu.

Návod k obsluze uchovávejte u stroje, uložený v plastovém obalu, který jej chrání před nečistotami a vlhkostí. Každá osoba obsluhující tento stroj si musí před zahájením práce pečlivě přečíst 'Návod k obsluze' a dodržovat jej. Se strojem smí pracovat jen osoby, které jsou seznámeny s jeho užíváním a nebezpečími s tím spojenými. Je třeba dodržet požadovaný minimální věk obsluhy.

**Bezpečnostní pokyny Pozor!** Při použití elektrického nářadí je třeba na ochranu proti úderu elektrickým proudem, nebezpečí úrazu a požáru dbát následujících bezpečnostních opatření. Přečtěte si a dodržujte tyto pokyny před používáním přístroje a bezpečnostní pokyny si dobře uložte.

## Všeobecné pokyny

- Po vybalení překontrolujte všechny díly, zda nebyly eventuálně poškozeny při dopravě. Při reklamaci musí být ihned uvědomen dovozce. Pozdější reklamacie nebudou uznány.
- Překontrolujte úplnost dodávky.
- Před použitím stroje se s ním seznámte na základě 'Návodu k obsluze'.
- V případě příslušenství a součástí podléhajících rychlému opotřebení a náhradních dílů používejte pouze originální díly. Náhradní díly obdržíte u vašeho specializovaného prodejce Scheppach.
- U objednávek uvádějte naše čísla výrobku, typ a roky výroby stroje.

## BG200W

Obsah dodávky	
	Stolní bruska
	Návod k obsluze
Technické údaje	
Výkon motoru	S1: 150 W S2 30 min: 250 W
Počet otáček motoru	2850 min <sup>-1</sup>
Druh krytí	IP23
Motor na střídavý proud	230-240 V~ 50 Hz
Rozměry suchého brusného kotouče	Ø150 x 20 x Ø12,7 mm
Rozměry mokrého brusného kotouče	Ø200 x 40 x Ø20 mm
Max. počet otáček suchého brusného kotouče	2850 min <sup>-1</sup>
Max. počet otáček mokrého brusného kotouče	130 min <sup>-1</sup>
Max. rychlost suchého brusného kotouče	23 m/s
Max. rychlost mokrého brusného kotouče	1,3 m/s
Hmotnost	12

Technické změny vyhrazeny!

### Doba zapnutí:

Doba zapnutí S2 30 min (krátkodobý chod) znamená, že motor se jmenovitým výkonem (250 W) smí být trvale zatěžován pouze po dobu uvedenou na datovém štítku (30 min). Jinak by se nepřípustně zahřál. Během přestávky se motor opět ochladí na svoji výchozí teplotu.

**V tomto návodu k obsluze jsme tímto znakem označili místa, která se týkají vaší bezpečnosti. ⚠**

### Hluk a vibrace

Hluk a vibrace změřeny podle normy EN 61029.

Hladina akustického tlaku L <sub>PA</sub>	68,0 dB(A)
Nejistota K <sub>PA</sub>	3 dB
Hladina akustického výkonu L <sub>WA</sub>	85,3 dB(A)
Nejistota K <sub>WA</sub>	3 dB

### Používejte ochranu sluchu.

Působení hluku může vést ke ztrátě sluchu.

Celkové hodnoty vibrací (součet vektorů tří směrů) zjištěny podle EN 61029.

Hodnota vibračních emisí a <sub>h</sub>	≤ 2,5 m/s <sup>2</sup>
Kolísavost K	1,5 m/s <sup>2</sup>

Uvedená hodnota vibračních emisí byla měřena podle normovaného zkušební postupu a v závislosti na druhu a způsobu použití elektrického nástroje se může změnit a ve výjimečných případech může i překračovat uvedenou hodnotu.

Uvedenou hodnotu vibračních emisí lze použít k porovnání elektrického nástroje s jiným.

Uvedenou hodnotu vibračních emisí lze také použít k prvnímu odhadu poškození.

### Upozornění!

#### Omezte tvorbu hluku a vibrace na minimum!

Opatření k omezení zatížení vibracemi jsou například nošení rukavic při používání nástroje a omezení pracovní doby. Přitom je třeba zohlednit všechny části provozního cyklu (například doby, kdy je elektrický nástroj odpojen, a doby, kdy je sice zapojen, avšak běží naprázdno).



## **▲ Všeobecné bezpečnostní pokyny**

### **pro práci s elektrickými přístroji**

**Bezpečnostní pokyn: Při práci s elektrickými nástroji musí být neustále dodržována základní bezpečnostní opatření, aby bylo udržováno co možná nejmenší riziko požáru, zásahu elektrickým proudem a tělesných zranění.**

- Zajistěte dobré osvětlení pracovní oblasti.
- Chraňte se před zásahem elektrickým proudem. Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými díly (např. trubkami, topnými tělesy, pecemi, chladničkami).
- Zabraňte přístupu jiným osobám. Nenechte jiné osoby - zvláště děti, dotýkat se elektrického nástroje nebo prodlužovacího kabelu. Nedovolte, aby jiné osoby vstupovaly do vaší pracovní oblasti.
- Nepoužívané elektrické nástroje bezpečně uložte. Nepoužívané elektrické nástroje by měly být uloženy na suchém, vysoko položeném nebo uzamčeném místě.
- Elektrický nástroj nepřetěžujte. Pracuje lépe a bezpečněji v uvedeném výkonovém rozsahu.
- Používejte správný elektrický nástroj. Pro těžké práce nepoužívejte stroje se slabým výkonem. Nepoužívejte elektrický nástroj k účelům, pro které není určen. Nepoužívejte například ruční okružní pilu k řezání stromových větví nebo polen.
- Při práci venku se doporučují gumové rukavice a obuv odolná proti uklouznutí.
- Kromě toho při prašných pracích používejte dýchací masku.
- Dodržujte pokyny k výměně nástrojů.
- Kontrolujte pravidelně prodlužovací vedení a v případě poškození je vyměňte.
- Udržujte rukojeti suché, čisté a prosté oleje a tuku.
- Nenechávejte nástrojové klíče vsazené. Před zapnutím elektrického nářadí zkontrolujte, že jsou klíče a nastavovací nástroje odstraněny.
- Venkovní prodlužovací vedení. Venku používejte pouze prodlužovací vedení, která jsou pro toto schválena.
- Buďte soustředění. Dávejte pozor na to, co děláte. Pracujte s rozumem. Elektrický nástroj nepoužívejte, jestliže se nesoustředíte.
- Před každým použitím zkontrolujte přístroj, přípojné vedení a zástrčku. Pracujte pouze s bezvadným a nepoškozeným přístrojem.
- Poškozené části musí být okamžitě obnoveny odborným elektrikářem.
- Před všemi pracemi na stroji, před každou výměnou nářadí a při nepoužívání vytáhnout síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Aby se zabránilo poškození síťového kabelu, kabel vést vždy směrem dozadu od stroje.
- Uschovávejte nářadí bezpečně a nedosažitelně pro děti.
- Materiály obsahující azbest nesmí být opracovávány.
- Dbát odpovídajících bezpečnostních předpisů (VBG 119) oborové profesní organizace.
- Používejte pouze originální náhradní díly.
- Opravy smí provádět pouze odborný elektrikář.
- Vývoj hluku na pracovišti může překračovat až 85 db (A).
- V tomto případě jsou pro obsluhu nutná ochranná opatření proti hluku a na ochranu sluchu.

- Hluk tohoto přístroje je měřen podle IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 část 21, NFS 31-031 (84/537/ EWG).
- Dbejte na bezpečné postavení.
- Vyhýbejte se abnormálním držením těla.
- Elektrické nářadí nevystavujte dešti.
- Nepoužívejte elektrické nářadí v mokřem nebo vlhkém prostředí a v blízkosti hořlavých kapalin.
- Ochraňujte síťový kabel před poškozením olejem, rozpouštědlem a ostrými hranami.
- Udržujte své pracovní prostředí v pořádku.
- Ubezpečte se, zda je při připojení na síť vypínač vypnut.
- Noste vhodné pracovní oblečení.
- Nenoste široké oblečení a šperky.
- V případě dlouhých vlasů noste vlasovou síťku.
- Pro svoji vlastní bezpečnost používejte pouze příslušenství a přídatné přístroje od výrobce nářadí.
- Při broušení, kartáčování a dělení noste vždy ochranné brýle, bezpečnostní rukavice a ochranu sluchu.
- Překontrolujte, jestli je na kotouči udaný počet otáček stejný nebo větší než dimenzovaný počet otáček brusky.
- Ujistěte se, jestli se rozměry kotouče hodí k brusce.
- Brusné kotouče musí být pečlivě uloženy a musí s nimi být podle údajů výrobce pečlivě zacházeno.
- Před použitím kotouč překontrolujte; nepoužívat nalomené, prasklé nebo jinak poškozené kotouče.
- Ujistěte se, zda je brusné nářadí připevněno podle pokynů výrobce.
- Postarejte se o to, aby byly používány mezivrstvy pokud jsou s brusným prostředkem poskytnuty k dispozici nebo požadovány.
- Postarejte se o to, aby byl brusný materiál před použitím správně přidělán a upevněn.
- Nářadí nechte běžet v bezpečné poloze 5 minut naprázdno. Ihned zastavit, pokud se vyskytnou značné vibrace nebo jsou zjištěny jiné nedostatky.
- Pokud dojde k tomuto stavu, překontrolujte stroj, aby byla zjištěna příčina.
- Elektrické nářadí nikdy nepoužívat bez ochranného krytu, který je společně dodáván.
- Nepoužívejte oddělené redukční vložky nebo adaptéry k přizpůsobení brusných kotoučů s velkým otvorem.
- Postarejte se o to, aby jiskry vzniklé při použití nepředstavovaly žádné nebezpečí, např. nezasáhly osoby nebo nezapálily hořlavé látky.
- Používejte vždy ochranné brýle a ochranu sluchu; používejte i jiné ochranné vybavení osob jako rukavice, zástěru a přilbu, pokud je to nutné.
- Obrobek je při broušení horký.
- Pozor! Nebezpečí popálení! Nechte obrobek ochladit.
- Materiál se může během broušení vyhřát, proto při delších pracích obrobek občas ochlaďte.
- Nepoužívejte žádné chladicí prostředky nebo podobně. Bruska pro mokré i suché broušení je kombinovaný stroj na hrubé a jemné broušení kovů, plastů a dalších materiálů za použití odpovídajících brusných kotoučů.
- Stroj smí být používán pouze v souladu se svým určením! I přes používání v souladu s určením nelze zcela zamezit určitým rizikovým faktorům. Vzhledem ke konstrukci a designu stroje mohou nastat následující situace.
- Kontakt s brusným kotoučem v nezakryté oblasti.
- Vymrštění částí z poškozených brusných kotoučů.

- Vymrštění obrobků a částí obrobků.
- Poškození sluchu, pokud se nepoužívá nezbytná ochrana sluchu.

### Zvláštní bezpečnostní pokyny

1. Před uvedením brusky do provozu je třeba brusná tělesa podrobit zvukové zkoušce (bezvadná brusná tělesa mají při lehkém uhození-plastové kladívko - jasný zvuk). Toto platí také, pokud jsou upnuta nová brusná tělesa (škody při přepravě). Stroj musí být bezpodmínečně podroben zkušebnímu chodu bez zatížení minimálně po dobu 5 minut. Přitom je třeba oblast nebezpečí opustit.
2. Smí být používána pouze brusná tělesa, která nesou údaje o výrobci, druhu pojiva, rozměrech a přípustném počtu otáček.
3. Brusná tělesa je třeba skladovat na suchém místě při pokud možno konstantní teplotě.
4. K upnutí brusných těles smí být používány pouze společně dodané upínací příruby.
5. K upnutí brusných těles smí být používány pouze stejně velké a stejně formované upínací příruby. Mezivrstvy mezi upínací přírubou a brusným tělesem musí být z elastických materiálů např. guma, měkký karton atd.
6. Upínací otvor brusných těles nesmí být dodatečně vyvrtán.
7. Podpěry obrobků a horní nastavitelné ochranné kryty je třeba nastavit tak těsně k brusným tělesům, jak jen to je možné (vzdálenost max. 3 mm).
8. Brusná tělesa nesmí být provozována bez ochranných zařízení. Přitom nesmí být následující vzdálenosti překročeny:
  - podpěra obrobku/brusný kotouč: max. 2 mm
  - ochranný kryt/brusný kotouč: max. 2 mm
9. Před použitím dvoukotoučové brusky musí být namontovány ochranná úchytka, podpěra obrobku a ochrana zraku..
10. Při výměně brusného kotouče musí být nejdřív vytažena síťová zástrčka.
11. Max. obvodová rychlost kotouče pro suché broušení činí:
 
$$\varnothing 150 = 23 \text{ m/s}$$
12. Max. rozsah otáček mokrého brusného kotouče činí:
 
$$\varnothing 150 = 1,30 \text{ m/s}$$
13. Max. přípustná teplota krytu motoru: 80°C
14. Černou nádobu na vodu u kotouče pro jemné broušení naplňte až po osu hřídele vodou.
15. Před začátkem práce přišroubujte brusku pomocí 4 upevňovacích otvorů v základní desce na pracovní stůl apod.
16. Nastavení protijiskrové ochrany provádějte periodicky, aby bylo opotřebování kotouče symetrické, přičemž je třeba vzdálenost mezi protijiskrovou ochranou a kotoučem udržovat tak malou, jak jen to je možné a v žádném případě ne větší, než 2 mm.
17. Jakmile nemůže být dodržena vzdálenost protijiskrové ochrany a opěrné plochy obrobků max. 2 mm od kotouče, musí být nejpozději nyní brusný kotouč vyměněn.
18. Používejte pouze takové, výrobcem doporučené brusné kotouče, které jsou popsány údajem o rychlosti oběhu, který je stejný nebo vyšší než rychlost uvedená na typovém štítku elektrického nářadí.

19. Když se brusný kotouč při broušení zablokuje díky příliš velkému odporu proti posuvu nebo díky vzpříčenému obrobku, vypněte přístroj a odpojte ho od sítě. Odstraňte obrobek a zajistěte, aby se brusný kotouč otáčel volně. Zapněte přístroj a proveďte postup broušení znovu.

## Instalace

### Poznejte vaši stolní brusku (obr. 1)

- 1 Oční chránítka
- 2 Kryt proti jiskrám
- 3 Brusné kotouče (hrubost 60)
- 4 Opěra
- 5 Brusný kámen pro mokré broušení (hrubost 80)
- 6 Kryt kotouče
- 7 Otvor pro šroub pro montáž na pracovní stůl
- 8 Hlavní vypínač (zapnutí/vypnutí)
- 9 Nádrž chladicí vody

## Montáž

**VAROVÁNÍ!** Nikdy nepřipojujte zástrčku napájecího kabelu k síťové zásuvce, dokud nejsou dokončeny všechny montážní kroky a dokud jste si nepřečetli a nepochopili všechny bezpečnostní a provozní pokyny.

### Opěry (obr. 1 + 5, č. 4)

Opěrnou plochu nástroje (4) pevně přišroubujte rýhovaným šroubem na chránič brusného kotouče (6). Vzdálenost mezi kotoučem a opěrou by neměla být větší než 2 mm.

### Kryty proti jiskrám (obr. 2)

Přimontujte kryt proti jiskrám pomocí šroubu s křížovou hlavou a podložky ke krytu kotouče. Vzdálenost ke krytu kotouče by neměla být větší než 2 mm.

### Kryty kotoučů (obr. 3, obr. 4)

Přimontujte oční chránítka pomocí 2 šroubů M4 s křížovou hlavou, 2 podložek a 2 šestihranných matic k upínací desce.

Zasuňte rukojeť do upínací desky a upevněte ji pomocí šroubu M6 s plochou hlavou, podložky a matice.

Upevněte kompletní jednotku ke krytu kotouče pomocí úchyty tvaru U, šroubu M6 se šestihrannou hlavou a podložky.

Kryt lze seřizovat samostatně, aby chránil oči uživatele během broušení.

## ⚠ Připojení k elektrické síti

Nainstalovaný elektromotor je připravený k provozu.

Připojení odpovídá příslušným předpisům VDE a DIN.

Síťová přípojka ze strany zákazníka a použité prodlužovací vedení musí odpovídat těmto předpisům.

Instalace, opravy a údržba elektroinstalace smí být prováděny jen kvalifikovaným odborníkem.

### Důležité poznámky:

Motor se při přetížení automaticky vypne. Po určité době vychladnutí (časově různé) lze motor opět zapnout.

## Pokyny k obsluze

Před uvedením dvoukotoučové brusky do provozu dodržujte následující body:

- Zapněte hlavní spínač. Vyčkejte, dokud brusný kotouč nedosáhne maximální rychlosti. Teprve pak začnete brousit.
- Obrobek držte pevně na opěrné ploše nástroje a pomalu s ním pohybujte dozadu na brusný kotouč.
- Broušení může snížit rychlost brusného kotouče. V tom případě přestaňte tlačit do té doby, dokud kotouč opět nedosáhne své plné rychlosti.

### POZOR:

- Malé obrobky by měly být přidrženy kleštěmi nebo podobným nástrojem.
- Bruste pouze na čelní straně brusného kotouče, nikdy ne na bočních plochách.
- Většina materiálů se při broušení zahřívá, s obrobkem zacházejte s maximální opatrností.
- Nikdy neostřete nebo nebruste díly z hliníku.
- Neostřete nebo nebruste nikdy díly, které na základě své velikosti nemohou být s jistotou uchopeny.

### Práce s mokrým brusným kotoučem.

- 1 Naplňte nádrž na vodu vodou.
- 2 Zapněte stroj, nechte běžet tak dlouho, dokud se brusný kotouč kompletně nenavlhčí vodou.
- 3 Bruste nástroj.
- 4 Po broušení vyprázdněte nádrž na vodu, k tomu je na nádrži k dispozici vypouštěcí zátka.

**Upozornění!** Pokud je brusný kámen delší dobu namočen ve vodě, může dojít k deformacím a brusný kámen už neběží souměrně dokola.

### VÝMĚNA BRUSNÝCH KOTOUČŮ

**DŮLEŽITÁ POZNÁMKA:** Aby se zamezilo zraněním v důsledku náhodného spuštění stroje, musí být hlavní vypínač zařízení před výměnou brusného kotouče vypnut. Vytáhněte zástrčku napájecího kabelu

- Povolte kryt proti jiskrámu a oční chránítka a vytáhněte je co nejdál. Nesnímejte tyto díly!
- Povolte opěru a vytáhněte ji co nejdál.
- Odšroubujte šrouby a stáhněte koncovou desku.
- Sejměte vnější přírubu a starý brusný kotouč, pak namontujte nový kotouč.

### Důležitá poznámka:

- Neodstraňujte lepenku po stranách kotouče, protože tyto jsou určeny ke zvýšení unášecích sil přírub na brusné kotouče.
- Zkontrolujte nové brusné kotouče na praskliny a jiná viditelná poškození a v případě nutnosti je zlikvidujte.
- Namontujte opět přírubu a matici.
- Neutahujte šroub silou. Toto může způsobit prasknutí brusného kotouče.
- Namontujte koncovou desku.
- Namontujte opěru, kryt proti jiskrámu a oční chránítka.

### Výměna brusného kotouče pro mokré broušení (obr. 5)

- 1 Vypusťte vodu (A)
- 2 Uvolněte 2 šrouby s křížovou drážkou (B)
- 3 Uvolněte šroub s šestihrannou hlavou (C)

4 Posuňte chránič nahoru a vyjměte.

5 Uvolněte šestihrannou matici, odeberte přírubu a brusný kotouč (D), nasadte nový brusný kotouč a opět zajistěte. Opět namontujte chránič.

## ⚠ Použití k určenému účelu

Stroj odpovídá platným směrnici pro stroje EU.

- Dodržovány musí být předpisy výrobce týkající se bezpečnosti, práce a údržby, jakož i rozměry uvedené v technických údajích.
- Musí být respektovány příslušné bezpečnostní předpisy a ostatní, všeobecně uznávaná bezpečnostně-technická pravidla.
- Stroj smí být používán, udržován nebo opravován jen znalými osobami, které jsou s ním seznámeny a jsou informovány o možných nebezpečích. Svěvolné úpravy stroje zbavují výrobce ručení za následné škody.
- Stroj smí být používán jen s originálním příslušenstvím a originálními nástroji výrobce.
- Každé použití stroje nad tento rámec platí za neodpovídající danému účelu. Výrobce neručí za škody vznikající z této skutečnosti, riziko nese sám uživatel.
- Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme proto žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

## ⚠ Zbytková rizika

Stroj byl zkonstruován podle současného stavu technických znalostí a podle uznávaných bezpečnostně-technických pravidel. Přesto se mohou při práci objevit některá zbytková rizika.

- Při neodborném vedení nebo založení broušeného obrobku hrozí nebezpečí poranění prstů a rukou rotujícím brusným kotoučem.
- Hrozí nebezpečí poranění vymrštěnými obrobky při jejich nesprávném držení nebo vedení.
- Ohrožení elektrickým proudem při použití nesprávných elektrických přívodních vedení.
- Kromě toho mohou existovat i při dodržení všech preventivních opatření rizika, která nejsou zřejmá.
- Zbytková rizika lze minimalizovat, jsou-li společně dodržovány bezpečnostní pokyny, používání zařízení k určenému účelu, jakož i návod k obsluze.

## ⚠ Transport

### ⚠ Vytáhněte zástrčku ze sítě

Pro transport přístroje jej držte na pravé a levé straně pláště brusných kotoučů.

Pro opětovné uvedení do provozu postupujte tak, jak je popsáno v bodu „Montáž“.

## Výrobca:

scheppach  
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## Vážený zákazník,

želáme vám veľa radosti a úspechu pri práci s vašim novým strojom.

### POZNÁMKA:

V súlade s platnými zákonmi, ktoré sa týkajú zodpovednosti za výrobok, výrobca zariadenia nepreberá zodpovednosť za poškodenia výrobku alebo za škody spôsobené výrobkom, ku ktorým došlo z nasledujúcich dôvodov:

- nesprávnej manipulácie,
- nedodržania pokynov na obsluhu,
- opravy vykonanej treťou stranou, opravy nevykonanej v autorizovanom servise,
- montáže neoriginálnych dielcov alebo použitia neoriginálnych dielcov pri výmene,
- iného než špecifikované použitia,
- poruchy elektrického systému, ktorá bola spôsobená nedodržaním elektrických predpisov a predpisov VDE 0100, DIN 57113, VDE0113.

### Odporúčame:

Pred montážou a obsluhou tohto zariadenia si prečítajte kompletný text v návode na obsluhu. Pokyny na obsluhu sú určené na to, aby sa používateľ oboznámil s týmto zariadením a aby pri jeho použití využil všetky jeho možnosti v súlade s uvedenými odporúčaniami. Tento návod na obsluhu obsahuje

dôležité informácie o tom, ako vykonávať bezpečnú, profesionálnu a hospodárnu obsluhu stroja, ako zabrániť rizikám, ako ušetriť náklady na opravy, ako skrátiť časy prestojov a ako zvýšiť spoľahlivosť a predĺžiť prevádzkovú životnosť stroja. Okrem bezpečnostných predpisov uvedených v návode na obsluhu musíte dodržiavať tiež platné predpisy, týkajúce sa prevádzky stroja vo vašej krajine.

Uchovávajte návod na obsluhu stále v blízkosti stroja a uložte ho do plastového obalu, aby bol chránený pred nečistotami a vlhkosťou. Prečítajte si návod na obsluhu pred každým použitím stroja a dôkladne dodržiavajte v ňom uvedené informácie. Stroj môžu obsluhovať iba osoby, ktoré boli riadne preškolené v jeho obsluhu a ktoré boli riadne informované o rizikách spojených s jeho obsluhou. Pri obsluhu stroja musí byť splnený stanovený minimálny vek.

**Bezpečnostné predpisy Pozor!** Pri použití elektrických prístrojov je potrebné kvôli ochrane pred elektrickým úrazom, nebezpečenstvom zranenia a nebezpečenstvom vzniku požiaru, dodržiavať nasledovné základné bezpečnostné opatrenia. Prečítajte si a dodržiavajte tieto pokyny pred používaním prístroja, a starostlivo uschovajte príručku s bezpečnostnými pokynmi.

## Základné informácie

- Po vybalení skontrolujte všetky dielce, či počas prepravy nedošlo k ich poškodeniu.
- V prípade reklamácie okamžite informujte dodávateľa. Žiadna neskôr nárokovávaná reklamácia nebude uznaná.

- Kompletnosť zásielky musí byť skontrolovaná ihneď po obdržaní.
- Pred prvým použitím zariadenia si dôkladne prečítajte celý návod na obsluhu, aby ste sa riadne zoznámili s použitím tohto zariadenia.
- Používajte iba originálne vybavenie týkajúce sa príslušenstva a tiež spotrebných a náhradných dielcov. Náhradné dielce získate u najbližšieho autorizovaného predajcu.
- Pri objednávaní uveďte, prosím, naše katalógové čísla dielcov a tiež typ a rok výroby zariadenia.

BG200W	
<b>Rozsah dodávky</b>	
	Stolová brúska
	Návod na obsluhu
<b>Technické údaje</b>	
<b>Výkon motora</b>	S1: 150 W S2 30 min: 250 W
<b>Otáčky motora</b>	2850 min <sup>-1</sup>
<b>Druh krytia</b>	IP23
<b>Motor na striedavý prúd</b>	230-240 V~ 50 Hz
<b>Rozmer kotúča na brúsenie za sucha</b>	Ø150 x 20 x Ø12,7 mm
<b>Rozmer kotúča na brúsenie za mokra</b>	Ø200 x 40 x Ø20 mm
<b>Max. otáčky kotúča na brúsenie za sucha</b>	2850 min <sup>-1</sup>
<b>Max. otáčky kotúča na brúsenie za mokra</b>	130 min <sup>-1</sup>
<b>Max. rýchlosť kotúča na brúsenie za sucha</b>	23 m/s
<b>Max. rýchlosť kotúča na brúsenie za mokra</b>	1,3 m/s
	12

Technické zmeny vyhradené!

### Doba zapnutia:

Doba zapnutia S2 30 minút (krátkodobá prevádzka) znamená, že sa tento motor s menovitým výkonom (250 W) môže trvalo zaťažiť len po dobu uvedenu na výrobnom štítku (30 minút). V opačnom prípade by sa motor nepripustne zohrial. Počas prestávky sa motor znovu ochladí na svoju pôvodnú teplotu.

**Body týkajúce sa bezpečnosti, sme v tomto návode označili týmto symbolom: ⚠**

### Hlučnosť a vibrácie

Hodnoty hlučnosti a vibrácií boli merané podľa európskej normy EN 61029.

<b>Hladina akustického tlaku L<sub>PA</sub></b>	68,0 dB(A)
<b>Nepresnosť K<sub>PA</sub></b>	3 dB
<b>Hladina akustického výkonu L<sub>WA</sub></b>	85,3 dB(A)
<b>Nepresnosť K<sub>WA</sub></b>	3 dB

### Noste ochranu sluchu.

Vplyv hluku môže spôsobiť stratu sluchu.

Celkové hodnoty vibrácií (vektorový súčet troch smerov) stanovené podľa EN 61029.

<b>Hodnota emisií vibrácií a<sub>h</sub></b>	≤ 2,5 m/s <sup>2</sup>
<b>Neistota K</b>	1,5 m/s <sup>2</sup>

Uvedená hodnota emisií vibrácií bola nameraná podľa normovanej skúšobnej metódy a môže sa, v závislosti od typu a spôsobu, ktorým sa elektrický prístroj použije, zmeniť a vo výnimočných prípadoch sa môže nachádzať nad uvedenou hodnotou. Uvedená hodnota emisií vibrácií sa môže použiť na porovnanie elektrického náradia s iným elektrickým náradím.

Uvedená hodnota emisií vibrácií sa môže použiť aj na úvodné posúdenie ovplyvnenia.

**Obmedzte tvorbu hluku a vibráciu na minimum!** Opatreniami na zníženie zaťaženia vibráciami sú napríklad nosenie rukavíc pri používaní nástroja a obmedzenie pracovného času. Pritom sa musia zohľadniť všetky časti prevádzkového cyklu (napríklad časy, keď je elektrické náradie vypnuté, a časy, počas ktorých je síce zapnuté, no beží bez zaťaženia).

## **⚠ Všeobecné bezpečnostné pokyny**

### **pre prácu s elektronickými prístrojmi**

**Bezpečnostné upozornenie: Pri práci s elektrickými prístrojmi musíte vždy dodržiavať základné bezpečnostné opatrenia, aby ste znížili riziko požiaru, elektrického šoku a poranení tela.**

- Postarajte sa o dobré osvetlenie pracovnej oblasti.
- Chráňte sa pred zásahom elektrickým prúdom. Zabráňte kontaktom tela s uzemnenými dielmi (napr. rúrami, vykurovacími telesami, sporákmi, chladničkami).
- Zabráňte prístupu ďalších osôb. Ďalším osobám, hlavne deťom, zabráňte kontaktu s elektrickým prístrojom alebo predlžovacím káblom. Ďalšie osoby udržiavajte mimo pracovnej oblasti.
- Nepoužívané elektrické prístroje bezpečne uschovajte. Nepoužívané elektrické prístroje sa musia skladovať na suchom, vysoko položenom alebo uzatvorenom mieste.
- Váš elektrický prístroj nepreťažujte. Prístroj pracuje lepšie a bezpečnejšie v uvedenom rozsahu výkonu.
- Používajte správny elektrický prístroj. Na ťažké práce nepoužívajte stroje so slabým výkonom. Elektrický prístroj používajte iba na taký cieľ, na aký je určený. Ručnú kotúčovú pílu nepoužívajte napríklad na rezanie konárov ani polien.
- Pri prácach vonku odporúčame nosiť gumené rukavice a protišmykovú obuv.
- Pri prácach, pri ktorých sa vytvára prach, okrem toho noste ochrannú masku.
- Dodržiavajte upozornenia k výmene nástrojov.
- Predlžovacie vedenia pravidelne kontrolujte a v prípade poškodenia ich vymeňte.
- Rukoväte udržiavajte suché, čisté a bez známok oleja a tuku.
- Nenechávajte zasunuté prístrojové kľúče. Pred zapnutím elektrického prístroja sa uistite, že kľúče a nastavovacie nástroje sú odstránené.
- Predlžovacie vedenie vonku. Vonku používajte iba na to schválené predlžovacie vedenia.
- Buďte opatrní. Dávajte pozor na to, čo robíte. Pri práci používajte rozum. Elektrický prístroj nepoužívajte, ak sa nesústredíte.
- Skontrolujte pred každým používaním prístroja jeho elektrickú prípojku a zástrčku.
- Pracujte vždy len s bezchybným a nepoškodeným prístrojom.

- Poškodené súčiastky musia byť okamžite vymenené odborným elektrikárom.
- Vytiahnite elektrický kábel prístroja zo siete pred všetkými prácami na prístroji, pred každou výmenou nástroja ako aj vtedy, keď prístroj nepoužívate.
- Aby ste zabránili poškodeniu elektrického kábla, je potrebné viesť kábel vždy smerom dozadu preč od prístroja.
- Uložte vaše elektrické prístroje na bezpečnom mieste a mimo dosahu detí.
- Materiály obsahujúce azbest nesmú byť spracovávané.
- Dodržiavajte príslušný predpis na ochranu pred úrazmi (VBG 119) profesnej odborovej organizácie.
- Používajte len originálne náhradné diely.
- Opravy smú byť vykonávané len odborným elektrotechnikom.
- Hlukové zaťaženie na pracovisku môže pri vŕtaní presiahnuť 85 dB(A).
- V tomto prípade sú pre obsluhujúceho potrebné protihlukové opatrenia a opatrenia na ochranu sluchu.
- Hlučnosť tohto elektrického prístroja je meraná podľa noriem IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 časť 21, NFS 31- 031 (84/537/EHS).
- Dbajte na bezpečný postoj pri práci.
- Vystříhajte sa abnormálneho držania tela.
- Nevystavujte váš elektrický prístroj dažďu.
- Nepoužívajte elektrické prístroje vo vlhkom alebo mokrom prostredí ani v blízkosti horľavých tekutín.
- Chráňte elektrický kábel pred poškodením kontaktom s olejom, riedidlami a ostrými hranami.
- Udržujte vaše pracovisko vždy v čistom stave.
- Presvedčte sa o tom, že je spínač pri pripojke na elektrickú sieť vypnutý.
- Pri práci používajte vhodný pracovný odev.
- Nenoste pri práci s prístrojom voľné oblečenie a šperky.
- Ak máte dlhé vlasy, používajte sieťku na vlasy.
- Používajte kvôli vašej vlastnej bezpečnosti vždy len príslušenstvo a prídavné zariadenia od výrobcu prístroja.
- Pri brúsení, kefovaní a rezaní používajte vždy ochranné okuliare, bezpečnostné rukavice ako aj ochranu sluchu proti hluku.
- Skontrolujte, či sú otáčky uvedené na brúsnom kotúči rovnaké alebo vyššie ako nominálne otáčky brúsky.
- Presvedčte sa, že rozmery brúsneho kotúča vyhovujú veľkosti brúsky.
- Brúsne kotúče sa musia starostlivo uskladniť a musí sa s nimi zaobchádzať podľa pokynov výrobcu.
- Pred použitím brúsny kotúč dôkladne skontrolujte, nepoužívajte prasknuté, naložené alebo iným spôsobom poškodené výrobky.
- Uistite sa, že sú brúsne nástroje namontované podľa pokynov výrobcu.
- Postarajte sa o to, aby sa používali vložky, keď sú tieto dodávané s brúsnym nástrojom alebo sa pri danom brúsnom nástroji vyžadujú.
- Postarajte sa o to, aby boli brúsne nástroje správne namontované a upevnené pred uvedením do prevádzky.
- Nástroj nechajte bežať v bezpečnej polohe na voľnobehu po dobu 5 minút.
- Okamžite zastavte, ak sa vyskytnú značné vibrácie alebo sa zistia iné nedostatky.
- Ak nastane tento stav, prekontrolujte prístroj, aby ste zistili, aká bola jeho príčina.

- Elektrický nástroj nikdy nepoužívajte bez namontovaného ochranného krytu, ktorý sa dodáva s prístrojom.
- Nepoužívajte žiadne oddelené redukčné puzdro alebo adaptér, s cieľom prispôsobiť brúsne kotúče s veľkým otvorom.
- Postarajte sa o to, aby iskry, ktoré pri práci vznikajú, nemohli vyvolať nebezpečenstvo, napr. zasiahnuť osoby alebo zapáliť horľavé látky.
- Používajte vždy ochranné okuliare a ochranu sluchu; používajte v prípade potreby taktiež ďalšie prvky osobného ochranného vybavenia ako sú rukavice, zástera a helma.
- Obrobok sa pri brúsení zahreje.
- Pozor! Nebezpečenstvo popálenia! Obrobok nechajte vychlaďiť.
- Počas brúsenia sa môže materiál rozžeraviť, pri dlhšom opracovaní preto obrobok z času na čas nechajte vychlaďiť.
- Nepoužívajte žiadne chladiace prostriedky ani nič obdobné. Moko-suchá brúska je kombinovaný prístroj na hrubé a jemné brúsenie kovov, plastov a iných materiálov s použitím príslušných brúsnych kotúčov.
- Stroj sa môže používať iba v súlade so svojím určením! Napriek používaniu v súlade s určením nie je možné celkom vylúčiť určité faktory zostatkového rizika. Podmienene konštrukciou a výstavbou stroja sa môžu vyskytnúť nasledujúce prípady.
- Kontakt s brúsnym kotúčom v nezakrytej oblasti.
- Vyhodenie dielov z poškodených brúsnych kotúčov.
- Vyhodenie obrobkov a častí obrobkov.
- Poškodenia sluchu pri nepoužívaní požadovanej ochrany sluchu.

### Mimoriadne bezpečnostné predpisy

1. Pred uvedením brúsky do prevádzky je potrebné brúsne telesá skontrolovať akustickou skúškou (nepoškodené brúsne telesá vydávajú pri ľahkom údere gumeným kladivom čistý zvuk). Rovnako to platí pri upínaní nových brúsnych telies (poškodenie počas prepravy). Bezpodmienečne je potrebné odskúšať prístroj za chodu bez záťaže najmenej na 5 minút. Nezdržiaavajte sa pritom v nebezpečnej oblasti.
2. Môžu sa používať len také brúsne telesá, ktoré majú označenie výrobcu, informácie o druhu spojky, rozmeroch a prípustných prevádzkových otáčkach.
3. Brúsne telesá sa musia skladovať na suchom mieste pri čo najrovnomernejšej teplote.
4. Upínanie brúsnych telies sa musí uskutočňovať výlučne pomocou dodaných upínacích prírub. Na upínanie brúsnych telies sa môžu používať len rovnako veľké a rovnako tvarované upínacie príruby.
5. Vložky medzi upínacou prírubou a brúsnym telesom musia byť z elastických materiálov, napr. z gumy alebo mäkkej lepenky a pod.
6. Upínací otvor brúsnych telies nesmie byť dodatočne navŕtavaný.
7. Podložky pre obrobky a horné nastaviteľné ochranné kryty je potrebné nastaviť tak blízko k brúsnym telesám, ako to je len možné (maximálna vzdialenosť 3 mm).
8. Brúsne telesá sa nesmú prevádzkovať bez bezpečnostnej výbavy. Pritom sa nesmú prekročiť nasledujúce vzdialenosti:
  - podložka pre obrobok / brúsny kotúč: max. 2 mm
  - ochranný kryt / brúsny kotúč: max. 2 mm

9. Pred používaním dvojitej brúsky sa musí namontovať držiak ochranného krytu, podložka pre obrobok a ochrana zraku.
10. Pred výmenou brúsnych kotúčov je potrebné vytiahnuť elektrický kábel zo siete.
11. Maximálna obvodová rýchlosť suchého brúsneho kotúča je:  
Ø 150 = 23 m/s
12. Max. obvodová rýchlosť kotúča na brúsenie za mokra je:  
Ø 150 = 1,30 m/s
13. Maximálna prípustná teplota krytu motora: 80 °C
14. Čierny zásobník na vodu jemného brúsneho kotúča naplňte až po os hriadeľa vodou.
15. Pred začatím práce je potrebné brúsku pevne priskrutkovať o pracovný stôl pomocou 4 upevňovacích otvorov, ktoré sa nachádzajú v základnej doske.
16. Nastavenie ochrany proti iskrám je potrebné vykonávať pravidelne tak, aby sa kompenzovalo opotrebovanie brúsneho kotúča, pričom by mala byť vzdialenosť ochrany proti iskrám od kotúča čo najmenšia a v žiadnom prípade by nemala prekročiť 2 mm.
17. Akonáhle už nie je možné prisunúť ochranu proti iskrám a podložku pre obrobok na maximálnu vzdialenosť od brúsneho kotúča 2 mm, musí sa najneskôr vtedy brúsny kotúč vymeniť.
18. Používajte iba také brúsne kotúče odporúčané výrobcom, na ktorých je uvedená obvodová rýchlosť, ktorá je rovnaká alebo vyššia ako rýchlosť uvedená na typovom štítku elektrického prístroja.
19. Ak sa brúsne kotúče pri brúsení vplyvom príliš veľkej posuvnej sily alebo zaseknutého obrobku zablokujú, prístroj vypnite a odpojte ho od siete. Odstráňte obrobok a zabezpečte, aby brúsne kotúče boli voľne pohyblivé. Prístroj zapnite a proces brúsenia vykonajte opakovane.

## Inštalácia

### Poznajete vašu stolovú brúsku (obr. 1)

- 1 Očné chrániadlo
- 2 Kryt proti iskrám
- 3 Brúsne kotúče (hrubosť 60)
- 4 Opora
- 5 Kotúč na brúsenie za mokra (zrornosť 80)
- 6 Kryt kotúča
- 7 Otvor na skrutku pre montáž na pracovný stôl
- 8 Hlavný vypínač (zapnutie/vypnutie)
- 9 Nádrž chladiacej vody

## Montáž

**VAROVANIE!** Nikdy nepripájajte zástrčku prívodného kábla k sieťovej zásuvke, kým nie sú dokončené všetky montážne kroky a kým ste si neprečítali a nepochopili všetky bezpečnostné a prevádzkové pokyny.

### MONTÁŽ

#### Opory (obr. 1 + 5, č. 4)

Dosadaci plochu nástroja (4) pevne priskrutkujte skrutkou s ryhovanou hlavou na ochranu brúsneho kotúča (6). Vzdialenosť medzi kotúčom a oporou by nemala byť väčšia než 2 mm.

### Kryty proti iskrám (obr. 2)

Primontujte kryt proti iskrám pomocou skrutky s krížovou hlavou a podložky ku krytu kotúča. Vzdialenosť ku krytu kotúča by nemala byť väčšia než 2 mm.

### Kryty kotúčov (obr. 3, obr. 4)

Primontujte očné chránidlo pomocou 2 skrutiek M4 s krížovou hlavou, 2 podložiek a 2 šesťhranných matic k upínacej doske. Zasuňte rukoväť do upínacej dosky a upevnite ju pomocou skrutky M6 s plochou hlavou, podložky a matice.

Upevnite kompletnú jednotku ku krytu kotúča pomocou úchytu tvaru U, skrutky M6 so šesťhrannou hlavou a podložky. Kryt je možné nastavovať samostatne, aby chránil oči používateľa počas brúsenia.

## ⚠ Elektrické pripojenie

Nainštalovaný elektromotor je pripravený na prevádzku. Prípojka zodpovedá príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Sieťové pripojenie u zákazníka, ako aj použitý predlžovací kábel musia zodpovedať týmto predpisom. Inštalácie, opravy a údržbové práce na elektrickej inštalácii smie vykonávať iba odborník.

### Dôležité upozornenia

Pri preťažení motora sa tento samočinne vypne. Po dobe ochladenia (rôzne časové intervaly) sa motor dá opäť zapnúť.

## Pokyny k obsluhu

Pred uvedením dvojitej brúsky do prevádzky dodržte nasledujúce body:

- Stlačte hlavný vypínač. Počkajte, dokým brúsny kotúč nedosiahne najvyššiu rýchlosť. Až potom začnite s brúsením.
- Obrobok držte pevne na dosadacej ploche nástroja a pomaly ním rovnomerne pohybujte po brúsnom kotúči zo strany na stranu.
- Brúsenie môže znížiť rýchlosť brúsneho kotúča. Vtedy trochu znížte tlak, dokým kotúč opäť nedosiahne svoju plnú rýchlosť.

### POZOR:

- Malé obrobky by sa mali držať kliešťami alebo podobným nástrojom.
- Brúste iba na čelnej strane brúsneho kotúča, nikdy nebrúste na bočných plochách.
- Keďže väčšina materiálov sa pri brúsení zahrieva, s obrobkom je potrebné zaobchádzať mimoriadne opatrne.
- Nikdy neostrite ani nebrúste diely z hliníka.
- Nikdy neostrite ani nebrúste diely, ktoré viac na základe ich veľkosti nie je možné bezpečne držať.

### Práca s kotúčom na brúsenie za mokra.

- 1 Do zásobníka na vodu nalejte vodu.
- 2 Prístroj zapnite a nechajte ho bežať dovtedy, dokým brúsny kotúč nebude kompletne navlhčený.
- 3 Obrúste nástroj.
- 4 Po brúsení vyprázdňte zásobník na vodu. Pod zásobníkom na vodu sa na to nachádza vypúšťacia zátka.

**Upozornenie!** Ak sa brúsny kameň nachádza dlhšiu dobu vo vode, môže dôjsť k deformáciám a brúsny kameň sa viac nebude otáčať kruhovo.

### VÝMENA BRÚSNÝCH KOTÚČOV

#### DÔLEŽITÁ POZNÁMKA:

Aby sa zamedzilo zraneniam v dôsledku náhodného spustenia stroja, musí byť hlavný vypínač zariadenia pred výmenou brúsneho kotúča vypnutý. Vytiahnite zástrčku prívodného kábla!

- Povoľte kryt proti iskrám a očné chránidlo a vytiahnite ich čo najďalej. Neodoberajte tieto diely!
- Povoľte oporu a vytiahnite ju čo najďalej.
- Odskrutkujte skrutky a stiahnite koncovú dosku.
- Odoberte vonkajšiu prírubu a starý brúsny kotúč, potom namontujte nový kotúč.

#### Dôležitá poznámka:

- Neodstraňujte lepenku po stranách kotúča, pretože je určená na zvýšenie unášacích síl prírub na brúsne kotúče.
- Skontrolujte nové brúsne kotúče na praskliny a iné viditeľné poškodenia a v prípade nutnosti ich zlikvidujte.
- Namontujte opäť prírubu a maticu.
- Neuťahujte skrutku silou. Toto môže spôsobiť prasknutie brúsneho kotúča.
- Namontujte koncovú dosku.
- Namontujte oporu, kryt proti iskrám a očné chránidlo.

### Výmena kotúča na brúsenie za mokra (obr. 5)

- 1 Vypustite vodu (A)
- 2 Uvoľnite 2 skrutky s krížovou drážkou (B)
- 3 Uvoľnite skrutku so šesťhrannou hlavou (C)
- 4 Ochranu posuňte nahor a odoberte.
- 5 Uvoľnite šesťhrannú maticu, odoberte prírubu a brúsny kotúč (D), nasadte nový brúsny kotúč a opäť ho zaistite. Opäť namontujte ochranu.

## ⚠ Správne používanie

### Stroj zodpovedá platnej smernici ES o strojoch.

- Musia sa dodržiavať bezpečnostné a pracovné predpisy a predpisy o údržbe od výrobcu a tiež rozmery uvedené v technických údajoch.
- Musia sa dodržiavať príslušné bezpečnostné predpisy a ostatné všeobecne uznávané bezpečnostno-technické pravidlá.
- Stroj môžu obsluhovať, udržiavať alebo opravovať iba odborníci, ktorí sú s ním oboznámení a sú tiež poučení o nebezpečenstvách. Svojvoľné zmeny na stroji sú vylúčené z ručenia výrobcu za škody, ktoré vyplývajú z týchto zmien.
- Stroj sa môže používať iba s originálnym príslušenstvom a originálnymi nástrojmi od výrobcu.
- Každé použitie prekračujúce tento rozsah sa považuje za nesprávne. Za škody, ktoré z toho vyplývajú, výrobca neručí, riziko nesie samotný užívateľ.
- Prosím berte ohľad na skutočnosť, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

## **⚠ Zvyškové riziká**

Stroj je skonštruovaný podľa stavu techniky a uznaných bezpečnostno-technických pravidiel. Pri práci sa však môžu vyskytnúť jednotlivé zvyškové riziká.

- Nebezpečenstvo zranenia prstov a rúk rotujúcim brúsnym kotúčom pri neodbornom vedení alebo položení brúsiaceho nástroja.
- Nebezpečenstvo zranenia vyvrhnutými nástrojmi pri neodbornom pridržíavaní alebo vedení.
- Ohrozenie elektrickým prúdom pri použití elektrických prípojných vedení, ktoré sú v rozpore s predpismi.
- Z tohto dôvodu nesmú napriek všetkým vykonaným opatreniam vzniknúť zrejme zvyškové riziká.
- Zvyškové riziká je možné minimalizovať, ak sa súhrne dodržia bezpečnostné upozornenia a použitie v súlade s určením a tiež návod na obsluhu.

## **⚠ Preprava**

### **⚠ Vytiahnutie sieťovej zástrčky**

Na prepravu prístroja ho držte za pravé a ľavé teleso brúsneho kotúča.

Za účelom opätovného uvedenia do prevádzky postupujte podľa opisu v bode „Montáž“.



## Tootja

Scheppach  
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## Lugupeetud klient!

Soovime teile meeldivat ja edukat töökogemust uue scheppachi masinaga!

Vastavalt kohaldatavale tootevastutuse seadusele ei ole selle masina tootja vastutav selle masinaga seotud kahjustuste eest järgmistel juhtudel:

- masina valesti käsitlemisel,
- kasutusjuhiste eiramisel,
- kolmandate poolte, volitamata ja vajalike oskusteta isikute tehtud remonttööde puhul,
- originaalvaruosadest erinevate osade paigaldamisel,
- masina valesti kasutamisel,
- elektrisüsteemi rikete puhul mittevastavuse tõttu elektrispetsifikatsioonidele ning määrustele VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Soovitused:

Lugege enne masina kokkupanekut ja kasutamist läbi kogu kasutusjuhend.

Kasutusjuhendi eesmärgiks on muuta teie jaoks masina tundmaõppimine lihtsamaks ning võimaldada teil seda ettenähtud otstarvetel ja -viisidel kasutada.

Kasutusjuhend sisaldab olulist infot selle kohta, kuidas masinaga ohutult, nõuetekohaselt ja ökonoomselt töötada ning kuidas vältida ohte, remondikulusid ja tööseisakuid ning kuidas suurendada masina töökindlust ja pikendada selle tööiga.

Lisaks kasutusjuhendis sisalduvatele ohutusnõuetele tuleb igal juhul pidada kinni ka asukohamaal masina kasutamise suhtes kehtivatest kohaldatavatest nõuetest.

Paigutage kasutusjuhend mustuse ja niiskuse eest kaitseks läbipaistvate kaantega masina lähedale hoiule. Iga operaator peab enne töö alustamist lugema juhised läbi ning pidama töötades neist rangelt kinni. Masinat tohivad kasutada ainult isikud, kes on läbinud masina kasutamise alase väljaõppe ning keda on teavitatud masina kasutamisega seotud ohtudest ja riskidest. Kinni tuleb pidada lubatud minimaalsest vanusest.

Lisaks käesolevas kasutusjuhendis sisalduvatele ohutusnõuetele ning asukohamaa spetsiifilistele nõuetele tuleb pidada kinni ka puidutöötlemismasinate kasutamise suhtes kehtivatest üldtunnustatud tehnilistest eeskirjadest.

**TÄHELEPANU!** Elektritööriista kasutamisel tuleb kaitseks elektrilöögi, vigastus- ja tuleohtu eest järgmisi põhimõttelisi ohutusmeetmeid järgida. Lugege kõik need juhised enne antud elektritööriista kasutamist läbi ning hoidke ohutusjuhiseid korralikult alal.

## Üldised märkused

- Kontrollige masinat lahti pakkides selle kõiki osi võimalike transportkahjustuste suhtes. Pretensioonidest tuleb tarnijat viivitamata teavitada. Hiljem pretensioone vastu ei võeta.
- Kontrollige tarnekomplekti tervikkuse suhtes.
- Lugege enne masina kasutamist kasutusjuhiseid masina tundmaõppimiseks.

- Kasutage nii tarvikutena kui kuluvate osadena ainult scheppachi originaalosi. Varuosad on saadaval spetsialiseerunud edasimüüja käest.
- Tellimuses tuleb näidata ära nii meie osade numbrid kui masina tüüp ja tootmisaasta.

BG200W	
Tarnekomplekt	
	Topeltkäi
	Kasutusjuhend
Tehnilised andmed	
Mootori võimsus	S1: 150 W S2 30 min: 250 W
Mootori pöördearv	2850 min <sup>-1</sup>
Kaitseliik	IP23
Vahelduvvoolumootor	230-240 V~ 50 Hz
Kuivlihvketta mõõtmed	Ø150 x 20 x Ø12,7 mm
Märglihvketta mõõtmed	Ø200 x 40 x Ø20 mm
Kuivlihvketta max pöördearv	2850 min <sup>-1</sup>
Märglihvketta max pöördearv	130 min <sup>-1</sup>
Kuivlihvketta max kiirus	23 m/s
Märglihvketta max kiirus	1,3 m/s
Kaal kg	12

Tootja jätab endale õiguse viia sisse tehnilisi muudatusi.

### Sisselülituskestus:

Sisselülituskestus S2 30 min (lühiajaline režiim) tähendab, et mootorit tohib nimivõimsusega (250 W) koormata ainult andmesildil mainitud aja (30 min) vältel. Vastasel juhul soojeneks see lubamatult. Pausi ajal jahtub mootor jälle lähtetemperatuurile maha.

**Käesolevas kasutusjuhendis on ohutusinfo märgistatud selle tähisega:** ⚠

### Müra ja vibratsioon

Müra- ja vibratsiooniväärtused määrati vastavalt EN 61029.

Helirõhutase $L_{pA}$	68,0 dB(A)
Määramatus $K_{pA}$	3 dB
Helivõimsustase $L_{WA}$	85,3 dB(A)
Määramatus $K_{WA}$	3 dB

### Kandke kuulmekaitset.

Müra toime võib põhjustada kuulmiskadu. Võngete üldväärtused (kolme suuna vektorsumma) määratud vastavalt EN 61029.

Võnkeemissiooni väärtus $a_h$	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Määramatus $K$	1,5 m/s <sup>2</sup>

Esitatud võnkeemissiooni väärtus mõõdeti normeeritud kontrollmeetodi alusel ja seda saab kasutada ühe elektritööriista võrdlemiseks teisega;

Esitatud võnkeemissiooni väärtust saab kasutada ka koormuse esmaseks hindamiseks.

**Hoiatus:** Võnkeemissiooni väärtus võib elektritööriista kasutamise ajal esitatud väärtusest erineda sõltuvalt laadist ja viisist, kuidas elektritööriista kasutatakse;

Proovige hoida vibratsioonist tingitud koormus võimalikult väike. Vibratsioonikoormuse vähendamise näitlikeks meetmeteks on kinnaste kandmine tööriista kasutamisel ja tööaja piiramine.

Seejuures tuleb arvesse võtta käitustsükli kõiki osi (näiteks aegu, mil elektritööriist on välja lülitatud, ning neid aegu, mil elektritööriist on küll sisse lülitatud, kuid töötab koormuseta).

## Uldised ohutuseeskirjad

**elektriseadmetega töötamiseks**  
**Ohutusjuhised: Elektriliste tööriistadega töötamisel tuleb järgida alati põhilisi ohutusjuhiseid, et hoida tulekahju, elektrišoki ja kehavigastuste risk võimalikult väike**

- Hoolitsege tööpiirkonna hea valgustuse eest.
- Kaitske ennast elektrilöögi eest. Väldige kehaga maandatud osade (nt torud, küttekehad, pliidid, külmkapid) puudutamist.
- Hoidke teised isikud eemal. Ärge laske teistel isikutel – eriti lastel, elektritööriista ega pikenduskaablit puudutada. Hoidke teised inimesed oma tööpiirkonnast eemal.
- Hoidke mittekasutatavaid elektritööriistu turvaliselt alal. Mittekasutatavaid elektritööriistu tuleks säilitada kuivas kõrgemal asuvas või lukustatud kohas.
- Ärge koormake elektritööriista üle. See töötab paremini ja ohutumalt esitatud võimsusvahemikus.
- Kasutage õiget elektritööriista. Ärge kasutage rasketeks töödeks väikese võimsusega masinaid. Ärge kasutage elektritööriista eesmärkidel, milleks see pole ette nähtud. Ärge kasutage näiteks käsiketassaagi puukoste ega puuhalgude lõikamiseks.
- Õues töötamisel on soovitatavad kummikindad ja libisemiskindlad jalatsid.
- Kasutage lisaks tolmu tekitavatel töödel respiraatorit.
- Järgige juhiseid tööriistavahetuse kohta.
- Kontrollige regulaarselt pikendusjuhtmeid ja asendage, kui need on kahjustatud.
- Hoidke käepidemed kuivad, puhtad ning vabad õlist ja rasvast.
- Ärge jätke tööriistavõtit ette. Kontrollige enne elektritööriista sisselülitamist üle, et võti ja seadistustööriistad on eemaldatud.
- Pikendusjuhe õues. Kasutage õues ainult selleks heaks kiidetud pikendusjuhtmeid.
- Olge tähelepanelik. Jälgige oma tegevust. Toimige töötamisel mõistlikult. Ärge kasutage elektritööriista, kui olete hajevil.
- Kontrollige iga kord enne seadme kasutamist ühendusjuhet ja pistikut. Töötage ainult laitmatu ja kahjustamata seadmega. Elektrispetsialist peab kahjustatud osad kohe uutega asendama.
- Tõmmake enne kõiki töid masina kallal, iga kord enne tööriista vahetamist ja mittekasutuse korral võrgupistik pistikupesast välja.
- Väldimaks võrgukaabli kahjustusi, juhtige võrgukaabel alati masinast tahapoole eemale.
- Hoidke tööriistu turvaliselt ja lastele kättesaamatult alal.
- **Asbesti sisaldavaid materjale ei tohi toodelda.**
- Järgige kutseliidu vastavat toohutuseeskirja (VBG 119).
- Kasutage ainult originaalvaruosi.
- Remonti tohib teostada ainult elektrik.
- Mura võib tookohal ületada 85 dB (A).
- Sellisel juhul peab kaitaja kasutusele votma mura- ja kuulmiskaitsevahendid.
- Selle elektritööriista mura moodetakse standardite IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 osa 21, NFS 31-031 (84/537/EMU) järgi.

- Hoolitsege kindla jalgealuse eest. Valtige ebanormaalselt kehahoiakut.
- Arge jatke elektritööriistu vihma katte.
- Arge kasutage elektritööriistu marjas või niiskes keskkonnas ega sattivate vedelike läheduses.
- Kaitske võrgukaablit kahjustuste eest, mida võivad põhjustada oli, lahustid ja teravad nurgad.
- Hoidke tootsoon korras.
- Vooluvorku ühendamisel kontrollige, kas seade on lülitist valjalulitatud.
- Kandke sobivat toorietust.
- Arge kandke avaraid roivaid ega ehteid.
- Pikkade juuste puhul kasutage juuksevorku.
- Teie enda ohutuse parast kasutage ainult tooriista tootja tarvikuid ja lisaseadmeid Kandke lihvimise, harjamise ja loikamise juures alati kaitseprille, kaitsekindaid ja korvaklappe.
- Kontrollige, kas kettal toodud poorlemissagedus on sama või suurem kui kaia nimipoorlemissagedus.
- Veenduge, et kaiakivi mootmed sobivad kaiale.
- Kaiakive tuleb hoida ja kasitseda hoolikalt, vastavalt tootja juhiste.
- Kontrollige kaiakivi enne kasutamist; murdunud, moranenud või muude kahjustustega tooteid ei tohi kasutada.
- Veenduge, et kaiakivid on paigaldatud tootja juhiste järgi.
- Hoolitsege selle eest, et kasutatakse vahedetaile, kui kaiakivi kasutusse voetakse ja kasutatakse.
- Hoolitsege selle eest, et kaiakivi on enne kasutamist oigesti paigaldatud ja kinnitatud.
- Laske tooriistal koormuseta 5 minutit kindlas asendis tootada.
- Seisake kohe, kui esineb markimisvaarset vibratsiooni või avastate muu puuduse.
- Kui nii juhtub, kontrollige masinat põhjuse kindlaks tegemiseks.
- Arge kaitage elektritööriista kunagi ilma kaasasoleva kaitsekatteta Arge kasutage kaiakivi suuremasse auku sobitamiseks eraldi üleminekudetaile või adapterit.
- Hoolitsege selle eest, et kasutamisel tekkivad sademed ei oleks ohtlikud, ei satuks nt inimeste pihta ega suutaks sattivaid aineid.
- Kasutage alati kaitseprille ja korvaklappe; vajadusel kasutage ka teisi isikukaitsevahendeid, nagu kindad, poll ja kiiver.
- Toodeldav detail laheb lihvimisel kuumaks.
- Tahelepanu! Poletusoh! Laske toodeldaval detailil maha jahtuda.
- Materjal võib lihvimise ajal hooguma hakata; pikemal tootlemisel jahutage toodeldav detail vahepeal maha.
- Arge kasutage jahutusaineid vms.
- Märg-kuivlihvikäi on kombiseade metallide, plastmasside ja muude materjalide jäme- ning peenlihvamiseks vastavaid lihvkettaid kasutades.
- Masinat tohib kasutada ainult vastavalt selle otstarbele! Sihtotstarbekohasest kasutusest hoolimata pole võimalik teatud riskitegureid täielikult välistada. Masina konstruktsioonist ja ülesehitusest tingitult võib esineda järgmisi punkte.
- Lihvketta puudutamine katmata piirkonnas.
- Osade väljapaikumine kahjustatud lihvkettastest.
- Töödetailide ja töödetaali osade väljapaikumine.
- Kuulmekahjustused nõutava kuulmekaitsme mittekasutuse korral.

## Spetsiaalsed ohutusjuhised

1. Enne kaia kasutuselevottu tuleb labi teha kaiakivide kolaproov (kui tervet kaiakivi luua kergelt plasthaamriga, kostab selge kola). See kehtib ka siis, kui kohale kinnitatakse uued kaiakivid (transpordikahjustused). Masinal tuleb lasta kindlasti ilma koormuseta vähemalt 5 minutit prooviks tootada. Seejuures tuleb ohutsoonist eemale minna
2. Kasutada võib ainult selliseid kaiakive, millele on margitud andmed tootja kohta, ühenduse liik, mootmed ja lubatud poorlemisagedus.
3. Kaiakive tuleb hoida kuivas kohas võimalikult pusival temperatuuril.
4. Kaiakivide kohale kinnitamiseks võib kasutada ainult kaasasolevaid kinnitusaarikuid.
5. Kaiakivide kohale kinnitamiseks võib kasutada ainult uhe suuruse ja kujuga kinnitusaarikuid. Vahedetailid kinnitusaariku ja kaiakivi vahel peavad olema elastsest materjalist, nt kummist, pehmest papist vms.
6. Kaiakivide kinnitusava ei tohi tagantjärele suuremaks puurida.
7. Toodeldava detaili tugi ja pealmised reguleerivad kaitsekatted tuleb alati võimalikult kaiakivi lähedale seada (vahe maksimaalselt 2 mm).
8. Kaiakive ei tohi ilma kaitseadeldiseta kasutada. Seejuures ei tohi uletada järgmisi vahesid:
  - toodeldava detaili tugi/kaiakivi: max 2 mm
  - kaitsekate/kaiakivi: max 2 mm
9. Enne topeltkäia kasutamist peavad olema paigaldatud kaitsehoidikud, toodeldava detaili tugi ja vaatamiskaitse.
10. Kaiakivi vahetamisel tuleb koigepealt vorgupistik lahti ühendada.
11. Kuivkaiakivi maksimaalne ringkiirus on:  
 $\varnothing 150 = 23 \text{ m/s}$
12. Märglihvketta max joonkiirus on  
 $\varnothing 150 = 1,30 \text{ m/s}$
13. Maksimaalne lubatud mootorikorpuse temperatuur:  
 $80^{\circ}\text{C}$
14. Täitke peenlihvketta must veemahuti kuni võlliteljeni veega.
15. Enne too alustamist keerake kai 4 alusplaadis asuva kinnitusava abil toopingile vm korralikult kinni.
16. Sademesuunajat tuleb korraparaselt seadistada, et kaiakivi kulumist uhtlustada, kusjuures tuleb hoida vahet sademesuunaja ja kivi vahel nii vaiksena kui võimalik, kuid mitte mingil juhul suuremana kui 2 mm.
17. Kui sademesuunajat ja toodeldava detaili tuge ei ole enam võimalik seade kaiakivist maksimaalselt 2 mm kaugusele, on viimane aeg kaiakivi välja vahetada.
18. Kasutage ainult selliseid tootja poolt soovitatud lihvkettaid, millel on joonkiiruse kirje, mis on võrdne või suurem elektritööriista tüübisildil esitatud kiirusest.
19. Kui lihvketad lihvimisel liiga suure etteandejõu tõttu või kinnikiilunud töödetaili tõttu blokeeruvad, siis lülitage seade välja ja lahutage see elektrivõrgust. Eemaldage töödetail ja tehke kindlaks, et lihvketad liiguvad vabalt. Lülitage seade sisse ja viige lihvimisprotseduur uuesti läbi.

## Installatsioon

### Topeltkäia käsitsemiselemendid (joon.1)

- 1 Kaitseklaas
- 2 Sädemekaitse
- 3 Lihvketas (teralisus 60)
- 4 Tööriista alus
- 5 Märglihvikäi (teralisus 80)
- 6 Lihvketta kaitse
- 7 Ava tööpingile monteerimiseks
- 8 Pealüliti (Sisse/Välja)
- 9 Jahutusvee mahuti

## Montaa

**Ohutusjuhised!** Ühendage seade külge alles siis, kui kõik montaaži- ja häälestustööd on teostatud ning käitsusjuhend ja ohutusjuhised on läbi loetud ning neist aru saadud.

### Tööriista-alused, joon. 1/nr 4

Kravige tööriista alus (4) rihvelkraviga lihvketta kaitsme (6) külge.

Lihvketta ja tööriista aluse vahekaugus tuleb seadistada max 2 mm peale.

### Sädemekaitse (joon. 2)

Kravige sädemekaitse ristpeakruvi ja alusseibiga lihvketta kaitsme külge. Kaugus peaks olema lihvketast max 2 mm.

### Kaitseklaasid (joon. 3, joon. 4)

Monteerige kaitseklaas 2 ristpeakruviga M4, alusseibiga ja kuuskantmutriga pingutuspleki külge.

Hoidelook juhatakse pingutuspleki sisse ja pingutatakse M6 lapikpeakruvi, alusseibi ning mutriga kinni.

Kravige terviklik moodul U-looga, kuuskantpoldi M8 ja alusseibiga lihvketta kaitsme külge.

Kaitset saab individuaalselt seadistada nii, et kasutaja silmad on lihvimisprotseduuri ajal kaitstud.

## ⚠ Elektrihendus

Masinale paigaldatud elektrimootor on tehases ühendatud ning seega kasutamiseks valmis. Ühendus vastab kohaldatavatele VDE ja DIN määrustele.

Kasutaja tehtav ühendus ja kasutatav pikendusjuhe peavad vastama kõikidele asjakohastele nõuetele.

Elektriseadmete ühendus- ja remonttööd tohivad teha ainult pädevad tehnikud.

Tähtis märkus

See tähendab, et ülekoormuse puhul lülitub see automaatselt välja. Pärast varieeruva pikkusega jahtumisperioodi saate selle jälle sisse lülitada.

## Käsitsemisjuhised

Pöörake enne topeltkäia käikuvõtmist tähelepanu järgmistele punktidele:

- Vajutage pealüliti. Oodake ära, kuni lihvketas on saavutatud suurima kiiruse. Alles siis alustage lihvimisega.
- Hoidke töödetaili tugevasti tööriista-alusel ja liigutage aeglaselt ühtlaselt vastu lihvketast.
- Lihvimine võib lihvketta kiirust vähendada. Vähendage siis veidi survet, kuni ketas on saavutanud taas oma täiskiiruse.

## TÄHELEPANU:

- Väikesed töödetaile tuleks tangide või muu sarnase tööriistaga kinni hoida.
- Lihvige ainult lihvketta laupküljega, mitte kunagi külgpindadega.
- Kuna enamik materjale lähevad lihvimisel kuumaks, siis tuleb töödetailega äärmiselt ettevaatlikult ümber käia.
- Ärge teritage või lihvige kunagi alumiiniumi.
- Ärge teritage või lihvige kunagi osi, mida ei saa nende suuruse tõttu enam kindlalt kinni hoida.

## Märglihvkettaga töötamine

- 1 Valage vesi veemahutisse.
- 2 Lülitage masin sisse, laske senikaua töötada, kuni lihvketas on terviklikult märgunud.
- 3 Lihvige tööriista.
- 4 Tühjendage pärast teritamist veemahuti, selleks on veemahuti all väljalaskekork.

**Juhis!** Kui käiakivi seisab pikemat aega vees, siis võivad tekkida deformatsioonid ja käiakivi ei pöörle enam ühtlaselt.

## Lihvketta vahetamine

**TÄHELEPANU:** Vältimaks topeltkäia kogemata käivitamist, tuleb enne lihvketta vahetamist seade alati välja lülitada (lüliti asend „0“) ja võrgupistik pistikupesast välja tõmmata.

- Lõdvendage sädemekaitset ja kaitseklaasi ning tõmmake võimalikult kaugemale välja, kuid ärge demonteerige.
- Lõdvendage tööriista alust ja tõmmake võimalikult kaugemale välja.
- Demonteerige poldid ja tõmmake lõpp-plaat maha.
- Võtke välimine äärik ja vana lihvketas maha, pange uus lihvketas peale.

## Juhis:

- Ärge eemaldage uue lihvketta külgedele paigaldatud kartongseibe, sest need toetavad äärikute kindlat haardumist lihvkettaga.
- Uurige uut lihvkettast pragude ja teiste nähtavate kahjustuste suhtes ning utiliseerige vajaduse korral.
- Pange äärik ja mutrid taas peale.
- Ärge pingutage mutrit mutrivõtmega liiga tugevasti kinni, sest vastasel juhul võib lihvketas murduda.
- Monteerige lõpp-plaat tagasi.
- Häälstage tööriista alus, sädemekaitse ja kaitseklaas vastavalt montaažijuhendile.

## Märglihvketta vahetamine (joon. 5)

- 1 Laske vesi välja (A)
- 2 Vabastage 2 ristpeakruvi (B)
- 3 Vabastage kuuskantpolt (C)
- 4 Lükake kaitse üles ja võtke maha.
- 5 Vabastage kuuskantmutrid, võtke äärik ja kaitseklaas (D) maha, pange uus lihvketas peale ning kinnitage taas. Monteerige kaitse tagasi.

## ⚠ Nõuetekohane kasutus

See masin vastab kehtiva Euroopa Liidu masinadirektiivi nõuetele.

- Kinni tuleb pidada tootja antud ohutus-, kasutus- ja hooldusjuhistest ning kalibreerimiste ja mõõtmete all antud tehnilistest andmetest.
- Kinni tuleb pidada ka asjakohastest tööõnnetuste vältimise eeskirjadest ning muudest üldtunnustatud ohutusnõuetest ja tehnilistest eeskirjadest.
- Masinat tohivad kasutada, hooldada ja remontida ainult vajaliku väljaõppe läbinud isikud, kes tunnevad masina tööpõhimõtet ja on teadlikud masina kasutamise kaasnõuetest. Masina ilma loata muutmine vabastab tootja vastutusest muutuste põhjustatud kahjustuste eest.
- Seda masinat tohib kasutada ainult koos masina tootja originaalvaruosade ja originaaltööriistadega.
- Mis tahes muud kasutust peetakse kavandatust erinevaks ja seega lubamatuks. Sel juhul vabaneb tootja igasugusest vastutusest kaasnõuetest kahjustuste eest ning kõik riskid jäävad üksnes kasutaja kanda.
- Palun pidage silmas, et meie seadmed pole konstrueeritud kommerts-, käsitööstus- ega tööstuskasutuse jaoks. Me ei võta üle kohustuslikku garantiid, kui seadet kasutatakse kommerts-, käsitööstus- või tööstusettevõtetes ning samaväärsetel tegevustel.

## ⚠ Jääkohud

Masin on ehitatud kaasaegset tehnoloogiat kasutades ja kooskõlas tunnustatud ohutusnõuetega.

Teatud ohud jäävad siiski alles.

- Lihvketas põhjustab sõrmede ja käte vigastusohtu töödeldava detaili sobimatul etteandmisel või tööriista valesti paigutamisel.
- Masinast eemale paiskuvate tööriistadega vigastamise oht, kui need paigaldatakse valesti või kui töödeldavat detaili antakse ette sobimatult.
- Sobimatu või kahjustatud toitejuhtme kasutamine põhjustab elektrivigastuste ohtu.
- Kuigi tootja on arvestanud kõikide asjakohaste nõuete ja eeskirjadega, võib ometi esineda esmapilgul homamatuid jääkohte.
- Jääkohtude miinimumini viimiseks järgige juhiseid peatükis "Ohutusnõuded" ja kogu kasutusjuhendis ning kasutage masinat ainult lubatud ja ettenähtud otstarbel ja viisil.

## ⚠ Transportimine

### ⚠ Tõmmake võrgupistik välja

Hoidke seadme transportimiseks lihvketta vasakust ja paremast korpuselt kinni.

Toimige uuesti käikuvõtmiseks punktis „Montaaž“ kirjeldatud viisil.

## Ražotājs:

scheppach  
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## Cienījamais lietotāj,

mēs novēlam Jums patīkamu un veiksmīgu darbu ar jūsu jauno Scheppach ierīci.

Saskaņā ar tiesību aktiem, kuri attiecināmi uz šo ierīci, šīs ierīces ražotājs nav atbildīgs par ierīces vai ar to saistītiem bojājumiem bojājumiem, kuri radušies sekojošos gadījumos:

- lietošana tam neparedzētiem mērķiem,
- lietošana neatbilstoši instrukcijai,
- remontu veikušas personas, kas nav pilnvarotas to darīt un nav ar atbilstošu kvalifikāciju,
- uzstādītas un nomainītas neoriģinālās rezerves daļas,
- nepareiza izmantošana,
- elektriskās sistēmas bojājumi, kuri radušies sakarā ar izmantošanu neatbilstoši elektriskajām specifikācijām un 0100, DIN 57113 / VDE0113 noteikumiem.

### Ieteikumi:

Pirms ierīces samontēšanas un darba uzsākšanas ar to, iepazīstieties ar pilnīgi visiem lietošanas instrukcijā sniegtajiem norādījumiem.

Šīs lietošanas instrukcijas ir paredzētas, lai jūs vieglāk varētu iepazīties ar savu ierīci un izmantot visas tai paredzētās izmantošanas iespējas.

Lietošanas instrukcijās ietverti svarīgi norādījumi par to, kā droši, pareizi un ekonomiski strādāt ar jūsu ierīci un kā izvairīties no briesmu riskiem, neparedzētiem remonta ieguldījumiem, samazināt dīkstāves un palielināt ierīces uzticamību un darba mūžu.

Papildus drošības noteikumiem, kuri ietverti šajā instrukcijā, jums jebkurā gadījumā jāstrādā atbilstoši jūsu valstī vispār pieņemtajiem darba drošības noteikumiem, kuri attiecināmi uz šīs ierīces lietošanu.

Uzglabājiet lietošana instrukciju tīrā plastikāta mapē, lai pasargātu to no putekļiem un mitruma. Uzglabājiet instrukciju blakus ierīcei. Uzsākot darbu ar ierīci, ar instrukciju rūpīgi jāiepazīstas un tā jāizprot visiem ierīces lietotājiem. Ierīci atļauts lietot tikai tādām personām, kuras ir pietiekoši apmācītas ierīces lietošanā un ir informētas par iespējamajiem briesmu riskiem darbā ar šo ierīci. Jāievēro darbam ar ierīci noteiktais minimālais lietotāja vecums.

Papildus šajā instrukcijā ietvertajiem darba drošības norādījumiem un jūsu valstī spēkā esošajiem darba drošības noteikumiem, jums jāievēro vispārīgie darba drošības tehnikas noteikumi, kas attiecināmi uz kokapstrādes ierīcēm.

**IEVĒRĪBAI!** Lai izvairītos no elektrošoka, savainojumiem un aizdegšanās, lietojot elektroinstrumentus, ņemiet vērā turpmāk minētos pamata drošības pasākumus. Pirms elektroinstrumenta lietošanas izlasiet visus šos drošības norādījumus un rūpīgi tos uzglabājiet.

## Vispārīgie norādījumi

- Izpakojojot ierīci pārbaudiet, vai kādai no tās detaļām nav radušies transportēšanas bojājumi. Šādos gadījumos nekavējoties ir jāinformē piegādātājs. Vēlāk saņemtās sūdzības netiks ņemtas vērā.
- Pārbaudiet piegādes komplektāciju.

- Pirms lietošanas iepazīstieties ar lietošanas instrukciju, lai iegūtu nepieciešamo informāciju par ierīci.
- Izmantojiet tikai oriģinālos Scheppach piederumus un maināmās rezerves daļas. Rezerves daļas pieejamas pie jūsu specializētā izplatītāja.
- Pasūtījumā norādiet jums nepieciešamās detaļas sērijas numuru, ierīces tipu un ražošanas gadu.

BG200W	
Piegādes komplektācija	
	Divripu slīpmašīna
	Lietošanas instrukcija
Tehniskie dat	
Motora jauda	S1: 150 W S2 30 min: 250 W
Motora apgriezienu skaits	2850 min <sup>-1</sup>
Aizsardzības pakāpe	IP23
Maiņstrāvas motors	230-240 V~ 50 Hz
Sausās slīpripas izmērs	Ø150 x 20 x Ø12,7 mm
Mitrās slīpripas izmērs	Ø200 x 40 x Ø20 mm
Sausās slīpripas maks. apgriezienu skaits	2850 min <sup>-1</sup>
Mitrās slīpripas maks. apgriezienu skaits	130 min <sup>-1</sup>
Sausās slīpripas maks. ātrums	23 m/s
Mitrās slīpripas maks. ātrums	1,3 m/s
Svars kg	12

Tehniskā specifikācija var tikt mainīta!

### Ieslēgšanas ilgums:

Ieslēgšanas ilgums S2 30 min (īslaicīgs režīms) liecina, ka motoru drīkst nepārtraukti noslogot ar nominālo jaudu (250 W) tikai datu plāksnītē norādīto laiku (30 min). Pretējā gadījumā tas nepieļaujami sasilst. Pārtraukuma laikā motors atdziest atkal līdz savai sākuma temperatūrai.

**△ Ar šo zīmi lietošanas instrukcijā mēs atzīmējam vietas, kurās ir norādījumi, kas saistīti ar jūsu drošību.**

### Troksnis un vibrācija

Trokšņa un vibrācijas parametri noteikti atbilstoši standarta EN 61029 prasībām.

Skaņas spiediena līmenis $L_{pA}$	68,0 dB(A)
Kļūda $K_{pA}$	3 dB
Skaņas jaudas līmenis $L_{WA}$	85,3 dB(A)
Kļūda $K_{WA}$	3 dB

### Lietojiet ausu aizsargus.

Trokšņu iedarbība var izraisīt dzirdes zudumu. Vibrācijas summārās vērtības (triju virzienu vektoru summa) noteiktas atbilstoši standarta EN 61029 prasībām.

Vibrācijas emisijas vērtība $a_h$	≤ 2,5 m/s <sup>2</sup>
Kļūda K	1,5 m/s <sup>2</sup>

Norādītā vibrācijas emisijas vērtība ir mērīta saskaņā ar standartizētu pārbaudes metodi un to var izmantot elektroierīces salīdzināšanai ar citām ierīcēm. Norādīto vibrācijas emisijas vērtību var izmantot arī slodzes sākotnējai novērtēšanai.

**Brīdinājums:** Vibrācijas emisijas vērtība var atšķirties no norādītās vērtības elektroierīces faktiskajā izmantojumā atkarībā elektroierīces izmantošanas veida.

Mēģiniet, cik vien iespējams, noturēt pēc iespējas mazāku vibrāciju radīto slodzi. Piemēram, vibrācijas slodzi var mazināt, ierīces lietošanas laikā valkājot cimdus un ierobežojot darba laiku ar darbarīku. Turklāt jāievēro visas ekspluatācijas cikla daļas (piemēram, laiki, kuros elektroierīce tiek izslēgta, un tādas, kad tā ir ieslēgta, bet darbojas bez slodzes).

## **Vispārējie drošības norādījumi**

### **darbam ar elektroierīcēm**

**Drošības norādījums:** Strādājot ar elektriskajiem instrumentiem, vienmēr jāievēro pamata drošības pasākumi, lai iespējami zemā līmenī nodrošinātu ugunsgrēka, elektrošoka un miesas bojājumu risku.

- Nodrošiniet labu darba vietas apgaismojumu.
- Sargājiet sevi no iespējamā elektrošoka. Nepieļaujiet ķermeņa daļu pieskaršanos iezemētiem priekšmetiem (piem., caurulēm, sildķermeņiem, plītiem, ledusskapjiem).
- Nelaidiet klāt citas personas. Neļaujiet citām personām, jo īpaši bērniem, pieskarties elektroinstrumentam vai pagarinātājam. Nelaidiet citas personas savā darba zonā.
- Elektroinstrumentus, ko nelietojat, uzglabājiet drošā vietā. Elektroinstrumentus, ko nelietojat, uzglabājiet sausā, augstu izvietotā vai aizslēgtā vietā.
- Nepārslogojiet elektroinstrumentu. Tas darbojas labāk un drošāk norādītajā jaudas diapazonā.
- Lietojiet pareizo elektroinstrumentu. Neizmantojiet mazjaudīgas ierīces smagu darbu veikšanai. Nelietojiet elektroinstrumentu tādiem mērķiem, kuriem tas nav paredzēts. Nelietojiet, piemēram, rokas ripzāģi, lai zāģētu zarus vai malkas pagales.
- Strādājot ārpus telpām, ieteicams izmantot gumijas cimdus un neslīdošus apavus.
- Turklāt, veicot putekļainus darbus, lietojiet elpošanas masku.
- Ievērojiet instrumentu maiņas norādījumus.
- Regulāri pārbaudiet pagarinātājus un nomainiet tos, ja tie ir bojāti.
- Nodrošiniet, lai rokturi būtu sausi, tīri un nebūtu notraipīti ar eļļu un ziedi.
- Neatstājiet iespraustas instrumentu atslēgas. Pirms elektroinstrumenta ieslēgšanas vienmēr pārbaudiet, vai ir noņemtas atslēgas un regulēšanas instrumenti.
- Pagarinātājs ārpus telpām. Ārpus telpām izmantojiet tikai šim nolūkam atļautos pagarinātājus.
- Esiet uzmanīgs. Sekojiet līdzi savai rīcībai. Strādājiet saprātīgi. Nelietojiet elektroinstrumentu, ja neesat koncentrējies.
- Pirms katras lietošanas pārbaudiet ierīci, savienošanas vadu un spraudni. Darbojieties tikai ar nevainojamu un nebojātu ierīci. Bojātas daļas nekavējoties jānomaina kvalificētam elektriķim.
- Pirms jebkādiem darbiem pie ierīces, pirms katras instrumenta maiņas un ierīces nelietošanas laikā atvienojiet tīkla kontaktspraudni no kontaktligzdas.
- Lai nepieļautu tīkla barošanas kabeļa bojājumus, vienmēr vadiet tīkla barošanas kabeli uz aizmuguri prom no ierīces.
- Uzglabājiet instrumentus drošā un bērniem nepieejamā vietā.

- **Nedrīkst apstrādāt azbestu saturošus materiālus.**
- Ievērojiet atbilstošus Vācijas arodbiedrību nelaiemes gadījumu novēršanas noteikumus (VBG 119).
- Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas.
- Labošanas darbus drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.
- Trokšņu rašanās darba vietā var pārsniegt 85 dB (A). Šajā gadījumā operatoram ir nepieciešami skaņas un dzirdes aizsardzības pasākumi. Šī elektroinstrumenta troksni izmēra saskaņā ar IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 21. daļu, NFS 31-031 (84/537/EEK).
- Ievērojiet drošu pozīciju. Nepieļaujiet nenormālus ķermeņa stāvokļus.
- Nepakļaujiet šo elektroinstrumentu lietus iedarbībai. Nelietojiet elektroinstrumentu slapjā vai mitrā vidē un aizdedzināmu šķidrumu tuvumā.
- Sargājiet tīkla barošanas kabeli no bojājumiem, ko rada eļļa, šķīdinātāji un asas malas.
- Uzturiet kārtībā savu darba vietu.
- Pārļiecinieties, vai slēdzis, pievienojot pie elektrotīkla, ir izslēgts.
- Valkājiet piemērotas darba drēbes. Nevalkājiet platu apģērbu un nelietojiet rotaslietas. Garus matus nosedziet ar matu tīkliņu.
- Pašu drošībai izmantojiet tikai instrumenta ražotāja piederumus un papildierīces.
- Slīpēšanas, apstrādes ar suku un nogriešanas gadījumā vienmēr lietojiet aizsargbrilles, aizsargcimds un ausu aizsargus.
- Pārbaudiet, vai uz ripas norādītais apgriezīgu skaits ir vienāds vai lielāks par slīpmašīnas aplēses apgriezīgu skaitu.
- Pārļiecinieties, vai ripas izmēri atbilst slīpmašīnai.
- Slīpripas rūpīgi jāuzglabā un jālieto saskaņā ar ražotāja norādēm.
- Pārbaudiet ripu pirms tās izmantošanas; neizmantojiet aplauztus, atskaldītus vai citādi bojātus ražojumus.
- Pārļiecinieties, vai slīpēšanas instruments ir piestiprināts saskaņā ar ražotāja norādēm.
- Nodrošiniet, lai izmantotu starpslēģus, ja tie ir pieejami, un tiek prasīti kopā ar abrazīvajiem līdzekļiem.
- Nodrošiniet, lai pirms lietošanas pareizi uzliktu un nostiprinātu abrazīvos līdzekļus. Ļaujiet instrumentam darboties 5 minūtes tukšgaitā drošā stāvoklī. Nekavējoties apturiet, ja rodas aizdomīgas svārstības vai ja konstatē citus trūkumus. Ja rodas šāds stāvoklis, pārbaudiet ierīci, lai noteiktu cēloni.
- Nekad nelietojiet elektroinstrumentu bez komplektā iekļautā aizsargapvalka.
- Neizmantojiet dalītu samazinājuma ieliktni vai adapteru, lai pielāgotu slīpripas ar lielu caurumu.
- Nodrošiniet, lai dzirksteles, kas rodas lietošanas laikā, piem., netrāpītu personām vai neaizdedzinātu viegli uzliesmojošas vielas.
- Vienmēr izmantojiet aizsargbrilles un ausu aizsargus; lietojiet arī citus individuālos aizsardzības līdzekļus, piem., cimdus, priekšautus un ķiveri, ja nepieciešams.
- Darba materiāls slīpēšanas laikā sakarst. **Ievērībai! Risks gūt apdegumus!** Ļaujiet darba materiālam atdzist. Materiāls slīpēšanas laikā var izdegt, pārmaiņus atdzesējiet darba materiālu ilgākas apstrādes laikā.
- Neizmantojiet dzesēšanas līdzekļus vai tamlīdzīgus līdzekļus. Slīpmašīna mitrai un sausiai slīpēšanai ir kombinēta ierīce metālu, plastmasu un citu materiālu rupjai un smalkai slīpēšanai, izmantojot atbilstošas slīpripas.

- Ierīci drīkst izmantot tikai tai paredzētajiem mērķiem! Neskatoties uz noteikumiem atbilstošu lietošanu, nevar pilnīgi izslēgt noteiktus atlikušo risku faktorus. Saistībā ar ierīces konstrukciju un uzbūvi var rasties šādi riski.
- Pieskaršanās slīpripi nenosegtā zonā.
- Daļu izmete no bojātām slīpripiem.
- Darba materiālu un to daļu izmete.
- Dzirdes traucējumi, ja netiek lietoti nepieciešamie ausu aizsargi.

## Īpašie drošības norādījumi

1. Pirms slīpmašīnas lietošanas sākšanas slīpripiem jāveic skaņas pārbaude (nevainojamām slīpripiem, izdarot vieglu piesitienu ar plastmasas āmuru, rodas skaidra skaņa). Tas attiecas arī uz gadījumiem, kad iespīlē jaunās slīpripas (transportēšanas laikā radušies bojājumi). Ierīcei noteikti jāveic izmēģinājuma darbība bez slodzes vismaz 5 minūtes. Turklāt jāiziet no bīstamās zonas.
2. Drīkst izmantot tikai tādas slīpripas, uz kurām ir norādīti dati par ražotāju, saistes veidu, izmēru un pieļaujamo apgriezīgu skaitu.
3. Slīpripas jāuzglabā sausās vietās iespējami nemainīgā temperatūrā.
4. Lai iespīlētu slīpripas, drīkst izmantot tikai komplektā iekļautos iespīlēšanas atlokus.
5. Lai iespīlētu slīpripas, drīkst izmantot tikai vienāda izmēra un vienādas formas iespīlēšanas atlokus. Starpslāņiem starp iespīlēšanas atloku un slīpripi jābūt elastīgiem materiāliem, piem., gumijas, mīksta kartona utt.
6. Slīpripi stiprinājuma caurumu nedrīkst vēlāk izurbt lielāku.
7. Darba materiāla balsti un augšējie pieregulējamie aizsargpārsegi vienmēr iespējami bīvi jāpieliek klāt pie slīpripas (attālums maks. 3 mm).
8. Slīpripas nedrīkst lietot bez aizsargmehānisma. Turklāt nedrīkst pārsniegt šādus attālumus:
  - Darba materiāla balsts/slīpripi: maks. 2 mm
  - Aizsargpārsegs/slīpripi: maks. 2 mm
9. Pirms divripi slīpmašīnas lietošanas jāpiestiprina aizsarga turētājs, darba materiāla balsts un vizuālais aizsargs.
10. Slīpripas nomaiņas gadījumā vispirms jāatvieno tīkla kontaktspraudnis.
11. Sausās slīpripas maks. perifēriskais ātrums ir:  $\varnothing 150 = 23 \text{ m/s}$
12. Mitrās slīpripas maks. perifēriskais ātrums ir:  $\varnothing 150 = 1,30 \text{ m/s}$
13. Maks. pieļaujamā motora korpusa temperatūra:  $80^\circ\text{C}$
14. Uzpildiet ar ūdeni smalkās slīpripas melno ūdens tvertni līdz vārpstas asij.
15. Pirms darba sākuma slīpmašīna stingri jāsaskrūvē ar darbgaldū utt., izmantojot 4 stiprinājuma caurumus pamatnes plātnē.
16. Periodiski jāveic dzirksteļu novirzītāja iestatījums, lai izlīdzinātu ripas nodilumu, turklāt attālums starp dzirksteļu novirzītāju un ripu jāuztur iespējami mazs, un tas nekādā ziņā nedrīkst būt lielāks par 2 mm.
17. Tiklīdz dzirksteļu novirzītāju un darba materiāla balstu vairs nevar pievirzīt maks. 2 mm pie slīpripas, tad tas ir vēlākais brīdis, kad jānomaina slīpripi.
18. Izmantojiet tikai tādas ražotāja ieteiktās slīpripas, uz kurām ir rakstīts cirkulācijas ātrums, kas ir vienāds vai lielāks par datu plāksnītē norādīto elektroinstrumenta ātrumu.

19. Ja slīpējot slīpripi nosprosto pārāk liels padeves spēks vai iespīests darba materiāls, izslēdziet ierīci un atvienojiet to no elektrotīkla. Izņemiet darba materiālu un pārliecinieties, vai slīpripiem ir brīva gaita. Ieslēdziet ierīci un atkārtoti veiciet slīpēšanas procesu.

## Uzstādīšana

### Šīs divripi slīpmašīnas vadības elementi (1. att.)

- 1 Aizsargstikls
- 2 Dzirksteļu aizsargs
- 3 Slīpripi (60. grauda izmērs)
- 4 Instrumenta balsts
- 5 Mitrā slīpripi (80. grauda izmērs)
- 6 Slīpripas aizsargs
- 7 Darbgalda montāžas caurums
- 8 Galvenais slēdzis (ieslēgšana/izslēgšana)
- 9 Dzesēšanas šķidruma tvertne

## Montāža

**Drošības norādījums!** Pievienojiet ierīci tikai tad, kad ir pabeigti visi montāžas un regulēšanas darbi, bija izlasīta un izprasta lietošanas instrukcija un drošības norādījumi.

### Instrumenta balsti 1. att./Nr. 4

Werkzeugaufelage (4) mit einer Rändelschraube am SchleifPieskrūvējiet instrumenta balstu (4) ar uzvelmētu skrūvi pie slīpripas aizsarga (6). Attālums starp slīpripi un instrumenta balstu jāneregulē maks. 2 mm.

### Dzirksteļu aizsargs (2. att.)

Pieskrūvējiet dzirksteļu aizsargu pie slīpripas aizsarga, izmantojot skrūvi ar krustveida rievu un paplāksni. Attālumam līdz slīpripi vajadzētu būt maks. 2 mm.

### Aizsargstikli (3. att., 4. att.)

Uzstādiet aizsargstiklu pie piespiedējplāksnes, izmantojot 2 skrūves ar krustveida rievu M4, paplāksnēm un sešstūra uzgriežņiem.

Stiprinājuma skavu ievada piespiedējplāksnē un iespīēž, izmantojot skrūvi ar pusapaļu plakanu galvu M6 ar paplāksni un uzgriežņiem.

Pieskrūvējiet visu bloku pie slīpripas aizsarga, izmantojot U-veida skavu, sešstūrgalvas skrūvi M8 un paplāksni.

Aizsargs ir individuāli neregulējams, lai lietotāja acis būtu aizsargātas slīpēšanas procesa laikā.

## ⚠ Elektriskais pieslēgums

Uzstādītais elektromotors ir pieslēgts rūpnīcā un gatavs darbam. Pieslēgums atbilst piemērojamajiem VDE un DIN noteikumiem.

Klienta pieslēgvietai, kā arī visiem pagarinājumiem jāatbilst visiem attiecīgajiem noteikumiem.

Pieslēguma un elektriskā aprīkojuma remonta darbus atļauts veikt tikai atbilstoši kvalificētam personālam.

### Svarīga piezīme

Tas nozīmē, ka pie pārslodzes tas automātiski izslēdzas. Pēc atdzišanas perioda (tas var būt dažāds) jūs atkal varat to ieslēgt.

## Lietošanas noteikumi

Pirms divripu slīpmašīnas lietošanas sākšanas ievērojiet šādus punktus:

- Nospiediet galveno slēdzi. Nogaidiet, līdz slīpripa sasniedz maksimālo ātrumu. Tikai tad sāciet slīpēšanu.
- Stingri turiet darba materiālu uz instrumenta balsta un lēnām vienmērīgi pievirziet pie slīpripas.
- Slīpēšana var samazināt slīpripas ātrumu. Tādā gadījumā mazliet samaziniet spiedienu, līdz ripa atkal sasniedz savu pilno ātrumu.

### IEVĒRĪBAI!

- Mazus darba materiālus vajadzētu noturēt ar knaiblēm vai tamlīdzīgu instrumentu.
- Slīpējiet tikai pie slīpripas priekšpuses, nekad pie sānu virsmām.
- Tā kā lielākā daļa materiālu sakarst, ar darba materiālu jārikojas ārkārtīgi uzmanīgi.
- Nekad neasiniet vai neslīpējiet alumīnija daļas.
- Nekad neasiniet vai neslīpējiet daļas, kuras sakarā ar savu izmēru vairs nav droši noturamas.

### Darbs ar mitru slīpripu.

- 1 Uzpildiet ūdeni ūdens tvertnē.
- 2 Ieslēdziet ierīci, ļaujiet tai darboties tik ilgi, līdz slīpripa ir pilnīgi samitrināta.
- 3 Slīpējiet instrumentu.
- 4 Pēc slīpēšanas iztukšojiet ūdens tvertni, šim nolūkam zem ūdens tvertnes ir pieejams notecināšanas aizbāznis.

**Norādījums!** Ja slīpripa ilgāku laiku atrodas ūdenī, tā var deformēties, un slīpripa vairs nerotē apaļā veidā.

### Slīpripas maiņa

**Norādījums!** Lai novērstu savainojumus, ko rada nejauši iedarbināta slīpripa, pirms slīpripas maiņas ierīce vienmēr jāizslēdz (slēdža stāvoklis pozīcijā „0”) un jāatvieno tīkla kontaktspraudnis no kontaktligzdas.

- Palaidiet vaļīgāk dzirksteļu aizsargu un aizsargstiklu un iespējami tālu izvelciet ārā, taču nemonēti.
- Palaidiet vaļīgāk instrumenta balstu un iespējami tālu izvelciet ārā.
- Nomonēti skrūves un noņemiet gala plāksni.
- Noņemiet ārējo atloku un veco slīpripu, uzlieciet jaunu slīpripu.

### Norādījums!

- Nemonēti no jaunās slīpripas sāniem piestiprinātos kartona diskus, jo tie atbalsta atloku drošu saķeri pret slīpripu.
- Pārbaudiet, vai jaunajai slīpripai nav plaisu vai citu redzamu bojājumu un, ja nepieciešams, to utilizējiet.
- Uzlieciet atpakaļ atloku un uzgriezni.
- Pievelciet uzgriezni ne pārāk stingri ar uzgriežņu atslēgu, jo citādi slīpripa var saplīst.
- Uzstādiet atpakaļ gala plāksni.
- Atkārtoti noregulējiet instrumenta balstu, dzirksteļu aizsargu un aizsargstiklu saskaņā ar montāžas instrukciju.

### Mitrās slīpripas maiņa (5. att.)

- 1 Noteciniet ūdeni (A)
- 2 Atskrūvējiet 2 skrūves ar krustveida rievu (B)
- 3 Atskrūvējiet sešstūrgalvas skrūvi (C)
- 4 Pavirziet aizsargu uz augšu un noņemiet.
- 5 Atskrūvējiet sešstūra uzgriezni, noņemiet atloku un slīpripu (D), uzlieciet jauno slīpripu un atkal nostipriniet. Uzstādiet atpakaļ aizsargu.

## ⚠ Atbilstoša lietošana

### Ierīce atbilst šobrīd spēkā esošajai ES mašīnu Direktīvai.

- Stingri jāievēro ražotāja sniegtās drošības, lietošanas un apkopes instrukcijas, kā arī pēc kalibrēšanas norādītie tehniskie dati un izmēri.
- Stingri jāievēro arī atbilstošās darba drošības instrukcijas un citi vispārējie darba drošības organizācijas un tehniskie noteikumi.
- Ar ierīci drīkst strādāt, to apkopt vai remontēt, tikai atbilstoši sagatavotas personas, kuras ir iepazinušās ar ierīces darbību un informētas par iespējamajiem riskiem. Neatļauta ierīces pārveidošana noņem no ražotāja atbildību par šādas pārveides rezultātā notikušajām bojājumu sekām.
- Ierīci paredzēts lietot tikai ar oriģinālajām rezerves daļām un ražotāja oriģinālajiem instrumentiem.
- Jebkāda cita veida izmantošana nav paredzēta. Ražotājs neuzņemas nekādu atbildību par bojājumiem, kuri radušies ierīcei neparedzētas izmantošanas rezultātā. Šajā gadījumā par iespējamajiem riskiem ir atbildīgs pats lietotājs.
- Ņemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši paredzētajam mērķim nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemamies garantiju, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos darbos.

## ⚠ Pārējie riski

Ierīce ir ražota izmantojot modernas tehnoloģijas un saskaņā ar vispārpieņemtiem drošības noteikumiem.

Tomēr iespējami dažu veidu apdraudējuma riski.

- Slīpēšanas disks rada pirkstu un roku traumu risku ja tiek nepareizi piespiesta detaļa vai izvietoti instrumenti.
- Savainošanās risks no atmestiem instrumentiem, ja tie tiek nepareizi turēti vai piespiesti.
- Nepareiza vai bojāta strāvas pievada vada gadījumā pastāv elektrotraumas risks.
- Kaut arī tiek ievēroti visi vērā ņemamie noteikumi, pastāv citu, ne tik acīmredzamu risku iespēja.
- Samaziniet pārējo risku iespēju ievērojot norādījumus, kuri sniegti "Darba drošības noteikumu", "Atbilstošas lietošanas" un pārējās šīs lietošanas instrukcijas sadaļās.

## ⚠ Transportēšana

### ⚠ Tīkla spraudņa atvienošana

Lai transportētu ierīci, turiet to aiz labās un kreisās puses slīpripas korpusa.

Lai atsāktu ekspluatāciju, rīkojieties, kā aprakstīts punktā „Montāža”.



## Gamintojas:

scheppach  
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## Gerbiamas kliente,

Linkime maloniai ir sėkmingai dirbti naujosiomis „Scheppach“ staklėmis. Vadovaujantis taikomu gamintojo atsakomybės įstatymu, šio įtaiso gamintojas neprisiima atsakomybės už žalą, kilusią dėl šio įtaiso, jei:

- jis buvo netinkamai naudojamas;
- buvo nesilaikoma naudojimo instrukcijų;
- įtaisą remontavo trečioji šalis, ne kvalifikuoti darbuotojai;
- buvo pakeistos ir sumontuotos neoriginalios detalės;
- įtaisas buvo netinkamai naudojamas;
- sugedo elektros sistema, nes nebuvo laikomasi elektros sistemos specifikacijų ir reglamentų VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

## Rekomendacijos:

Prieš surinkdami įtaisą ir juo dirbdami perskaitykite visas darbo instrukcijas.

Šios darbo instrukcijos skirtos tam, kad jums būtų lengviau išmokyti dirbti šiuo įtaisu ir naudoti jį pagal paskirtį.

Darbo instrukcijose yra svarbių pastabų apie tai, kaip staklėmis dirbti saugiai, tinkamai ir ekonomiškai, kaip išvengti pavojaus, sutaupyti taisymsams, sutrumpinti prastovos ir staklių naudojimo laikotarpį.

Privaloma bet koku atveju laikytis ne tik čia patiekiamų saugos taisyklių, bet ir kliento šalyje taikomų įstatymų dėl darbo staklėmis.

Darbo instrukcijas laikykite skaidrioje įmautėje, kad jos nesušlaptų ir nesudrėktų. Jas laikykite prie staklių. Prieš pradėdamas darbą kiekvienas operatorius privalo atidžiai perskaityti ir įsigilinti į instrukcijas. Šiomis staklėmis gali naudotis tik tie asmenys, kurie buvo apmokyti jomis naudotis ir buvo informuoti apie galimus pavojus bei riziką. Būtina laikytis reikiamo amžiaus cenzos.

Be pastabų dėl saugos, šiose darbo instrukcijose pateikiami specialūs šalyje galiojantys reikalavimai, bendrai pripažįstami medienos apdirbimo staklėmis techniniai reikalavimai, kurių taip pat turi būti laikomasi.

**DĖMESIO!** Naudojant elektrinius įrankius, norint apsisaugoti nuo elektros smūgio, pavojaus susižaloti ir gaisro pavojaus, būtina imtis pagrindinių saugos priemonių. Prieš naudodami šį elektrinį įrankį, perskaitykite visus šiuos nurodymus ir laikykite saugos nurodymus saugioje vietoje.

## Bendrosios pastabos

- Kai išpakuosite įtaisą, patikrinkite, ar nė viena jo detalė nebuvo sugadinta gabenant. Jei turite skundų, nedelsdami informuokite tiekėją. Vėliau gauti skundai bus laikomi negaliojančiais.
- Patikrinkite, ar pakuotėje yra visos detalės.
- Prieš naudodamiesi įtaisu perskaitykite darbo instrukcijas ir įsitikinkite, kad gerai išmanote, kaip naudoti įtaisą.
- Naudokite tik originalias „Scheppach“ priedų detales, naujas detales, kuriomis pakeičiate nusidėvėjusias, ir atsargines detales. Atsarginių detalių galite įsigyti iš specializuoto platintojo.
- Užsakymuose nurodykite mūsų detalių numerius, įtaiso tipą ir gamybos metus.

## BG200W

Pristatymo būseną	
	Dvigubas šlifukoqlis
	Darbo instrukcijos
Techniniai duomenys	
<b>Variklio galia</b>	S1: 150 W S2 30 min: 250 W
<b>Variklio sūkių skaičius</b>	2850 min <sup>-1</sup>
<b>Apsaugos laipsnis</b>	IP23
<b>Kintamosios srovės variklis</b>	230-240 V~ 50 Hz
<b>Sausojo šlifavimo disko matmenys</b>	Ø150 x 20 x Ø12,7 mm
<b>Šlapiojo šlifavimo disko matmenys</b>	Ø200 x 40 x Ø20 mm
<b>Maks. sausojo šlifavimo disko sūkių skaičius</b>	2850 min <sup>-1</sup>
<b>Maks. šlapiojo šlifavimo disko sūkių skaičius</b>	130 min <sup>-1</sup>
<b>Maks. sausojo šlifavimo disko greitis</b>	23 m/s
<b>Maks. šlapiojo šlifavimo disko greitis</b>	1,3 m/s
<b>Svoris kg</b>	12

Priklauso nuo techninių pakeitimų!

## Įjungimo trukmė:

Įjungimo trukmė S2 30 min. (trumpalaikės apkrovos režimas) rodo, kad variklį su vardine galia (250 W) nuolat galima apkrauti tik duomenų lentelėje nurodytą laiką (30 min.). Priešingu atveju jis neleistinai įkaistų. Pertraukus metu variklis vėl atvėsta iki savo pradinės temperatūros.

⚠ Šiose darbo instrukcijose šiuo ženklu pažymėtos vietos, aktualios jūsų saugai.

## Triukšmas ir vibracija

Triukšmo ir vibracijos vertės buvo nustatytos pagal EN 61029.

Garso slėgio lygis $L_{pA}$	68,0 dB(A)
Neapibrėžtis $K_{pA}$	3 dB
Garso galios lygis $L_{WA}$	85,3 dB(A)
Neapibrėžtis $K_{WA}$	3 dB

## Naudokite klausos apsaugą.

Dėl triukšmo galima prarasti klausą. Bendrosios vibracijų spinduliuotės vertės (trijų krypčių vektorių suma) nustatytos pagal EN 61029.

Vibracijų spinduliuotės emisijos vertė $a_h$	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Neapibrėžtis K	1,5 m/s <sup>2</sup>

Deklaruojamoji vibracijų spinduliuotės emisijos vertė buvo išmatuota remiantis standartiniu bandymo metodu ir, norint palyginti elektrinį įrankį, ją galima naudoti su kitu. Nurodytą vibracijų spinduliuotės emisijos vertę taip pat galima naudoti pirmajam apkrovos vertinimui.

**Įspėjimas:** tikrojo elektrinio įrankio naudojimo metu vibracijų spinduliuotės emisijos vertė gali skirtis nuo deklaruotos vertės, priklausomai nuo elektrinio įrankio naudojimo būdo.

Pasistenkite, kad vibracija būtų kuo mažesnė. Priemonių, skirtų vibracijai apkrovai mažinti, pavyzdys yra pirštinių mūvėjimas naudojant įrankį ir darbo laiko apribojimas. Čia reikia atsižvelgti į visas darbinio ciklo dalis (pavyzdžiui, į laiką, kurį elektrinis įrankis buvo išjungtas, ir į tokį laiką, kada jis nors ir yra įjungtas, tačiau veikia be apkrovos).

## Bendrieji saugos nurodymai

### darbu su elektriniais prietaisais

**Saugos nurodymas: dirbant su elektriniais įrankiais, būtina visada imtis pagrindinių saugos priemonių, kad gaisro, elektros smūgio ir sužalojimų rizika išliktų kuo mažesnė.**

- Pasirūpinkite geru darbo zonos apšvietimu.
- Apsisaugokite nuo elektros smūgio. Stenkitės nesiliesti prie įžemintų dalių (pvz., vamzdžių, radiatorių, viryklių, šaldytuvų).
- Žiūrėkite, kad kiti asmenys laikytųsi atokiau. Neleiskite kitiems asmenims, ypač vaikams, liestis prie elektrinio įrankio arba ilginamojo kabelio. Stebėkite, kad kiti asmenys laikytųsi nuo Jūsų darbo zonos atstumo.
- Laikykitės nenaudojamus elektrinius įrankius saugioje vietoje. Nenaudojamus elektrinius įrankius reikėtų padėti į sausą, aukščiau esančią arba rakinamą vietą.
- Neperkraukite elektrinio įrankio. Jis dirba geriau ir saugiau nurodytame galios diapazone.
- Naudokite tinkamą elektrinį įrankį. Sunkiems darbams nenaudokite mažos galios mašinų. Nenaudokite elektrinio įrankio nenumatytiems tikslams. Pavyzdžiui, nenaudokite rankinio diskinio pjūklo medžių šakoms arba pliauskoms pjauti.
- Dirbant lauke, rekomenduojama mėvėti gumines pirštines ir avėti neslidžiais batais.
- Be to, dirbdami dulkėse, užsidėkite kvėpavimo kaukę.
- Laikykitės įrankių keitimo nurodymų.
- Reguliariai tikrinkite ilginamuosius laidus ir, jei jie pažeisti, juos pakeiskite.
- Rankenos turi būti sausos, švarios ir ant jų neturi būti alyvos bei tepalo.
- Nepalikite uždėtų įrankių raktų. Prieš įjungdami elektrinį įrankį patikrinkite, kad būtų pašalinti raktai ir nustatymo įrankiai.
- Ilginamasis laidas lauke. Naudokite lauke tik tam skirtus ilginamuosius kabelius.
- Visada būkite atidūs. Žiūrėkite, ką darote. Pradėkite dirbti apgalvotai. Nenaudokite elektrinio įrankio nesusikoncentravę.
- Prieš naudodami prietaisą, kaskart patikrinkite prijungimo laidą ir kištuką. Dirbkite tik su neprikaištingu ir nepažeistu prietaisu. Pažeistas dalis iš karto privalo pakeisti kvalifikuotas elektrikas.
- Prieš atlikdami bet kokius darbus prie mašinos, prieš keisdami įrankius ir nenaudojimo metu ištraukite tinklo kištuką iš kištukinio lizdo.
- Norėdami nepažeisti tinklo kabelio, tinklo kabelį visada nutieskite į galą nuo mašinos.
- Laikykitės įrankius saugioje ir vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- **Draudžiama apdirbti medžiagas, kurių sudėtyje yra asbesto.**
- Laikykitės atitinkamų profesinės sąjungos pateiktų nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių (VGB 119).
- Naudokite tik originalias atsargines dalis.
- Remonto darbus leidžiama atlikti tik kvalifikuotam elektrikui.
- Triukšmas darbo vietoje gali viršyti 85 dB (A). Tokiu atveju operatoriui privalomos apsaugos nuo garso ir klausos apsaugos priemonės. Šio įrankio skleidžiamas triukšmas matuojamas pagal IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 21 dalį, NFS 31-031 (84/537/EEB).
- Stovėkite stabiliai. Venkite nestandartinės kūno padėties.

- Saugokite elektrinius įrankius nuo lietaus. Nenaudokite elektrinių įrankių šlapioje arba drėgnoje aplinkoje ir šalia degių skysčių.
- Apsaugokite tinklo kabelį nuo pažeidimo alyva, tirpikliais ir aštriomis briaunomis.
- Palaikykite savo darbo zonoje tvarką.
- Prijungdami prie elektros srovės tinklo, įsitinkite, kad elektros srovės tinklo jungiklis išjungtas.
- Vilkėkite tinkamus darbinus drabužius. Nevilkėkite plačių drabužių ir nusiimkite papuošalus. Ant ilgų plaukų užsidėkite plaukų tinklelį.
- Savo pačių saugai užtikrinti naudokite tik įrankių gamintojo priedus ir papildomus prietaisus.
- Šlifudami, pašiaušdami ir pjaudami, visada užsidėkite apsauginius akinius, užsimaukite apsaugines pirštines ir naudokite klausos apsaugą.
- Patikrinkite, kad ant disko nurodytas sūkių skaičius būtų toks pats arba didesnis už vardinį šlifuoklio sūkių skaičių.
- Įsitinkite, kad disko matmenys tinka šlifuokliui.
- Šlifavimo diskus reikia laikyti ir naudoti atidžiai laikantis gamintojo nurodymų.
- Prieš naudodami diską patikrinkite; nenaudokite aplūžusių, įtrūkusių arba kitaip pažeistų gaminių.
- Įsitinkite, kad šlifavimo įrankiai sumontuoti pagal gamintojo nurodymus.
- Pasirūpinkite, kad būtų naudojamos tarpinės padėties, jei jos numatytos ir reikalaujamos šlifavimo priemonei.
- Pasirūpinkite, kad prieš naudojant šlifavimo priemonę būtų tinkamai sumontuota ir pritvirtinta. Palikite įrankį tuščiaja eiga veikti 5 minutes saugioje padėtyje. Iš karto sustabdykite, jei atsiradęs didesnė vibracija arba nustatysite kitų trūkumų. Atsiradus šiai būsenai, patikrinkite mašiną, kad nustatytumėte priežastį.
- Niekada neeksploatuokite elektrinio įrankio be komplektacijoje esančio apsauginio gaubto.
- Nenaudokite tarpinės įvorės arba adapterio, kad tikėtų šlifavimo diskai su didele skylė.
- Pasirūpinkite, kad naudojant susidarancios kibirkštys nekeltų pavojaus, pvz., nepataikytų į asmenis arba neuždegtų degių medžiagų.
- Visada naudokite apsauginius akinius ir klausos apsaugą; taip pat naudokite kitas asmenines apsaugines priemones, pvz., pirštines, prijuostę ir šalną, jei reikia.
- Šlifuojant ruošinys įkaista.  
**Dėmesio! Pavojus nudegti!**  
Palaukite, kol ruošinys atvės. Šlifuojant medžiaga gali lydėtis. Jei apdirbate ilgesnį laiką, leiskite retkarčiais ruošiniui atvėsti.
- Nenaudokite jokių aušinimo priemonių arba pan. Šlapiasis / sausasis šlifuoklis – tai kombinuotasis prietaisas, skirtas metalams, plastikams ir kitoms medžiagoms apytiksliai ir tiksliai šlifuoti, naudojant atitinkamus šlifavimo diskus.
- Mašiną leidžiama eksploatuoti tik pagal paskirtį! Nors ir naudojant pagal paskirtį, galimi tam tikri liekamosios rizikos veiksniai. Dėl mašinos konstrukcijos ir struktūros galimi tolesni punktai:
  - šlifavimo disko palietimas neuždegtose srityje;
  - dalių išsviedimas iš pažeistų šlifavimo diskų;
  - ruošinių ir ruošinių dalių išsviedimas;
  - klausos sutrikdymas nenaudojant reikalingos klausos apsaugos.

## Specialūs saugos nurodymai

1. Prieš pradėdami eksploatuoti mašiną, patikrinkite abrazyvinius diskus pastuksendami (nepriekaištingi abrazyviniai diskai šiek tiek pastuksenus (plastikinių plaktuku), aiškiai skamba). Tai taip pat galioja, kai įtvirtinami nauji abrazyviniai diskai (transportavimo pažeidimais). Bent 5 minutes išbandykite mašiną be apkrovos. Tuo metu pasišalinkite iš pavojaus zonos.
2. Leidžiama naudoti tik abrazyvinius diskus, ant kurių nurodytas gamintojas, tvirtinimo būdas, matmenys ir leistinas sukčių skaičius.
3. Abrazyvinius diskus reikia laikyti sausose vietose, jei įmanoma, pastovioje temperatūroje.
4. Abrazyviniams diskams tvirtinti leidžiama naudoti tik komplektacijoje esančias tvirtinimo junges.
5. Abrazyviniams diskams tvirtinti leidžiama naudoti tik vienodo dydžio ir vienodos formos tvirtinimo junges. Tarpiniai sluoksniai tarp tvirtinimo jungės ir abrazyvinio disko turi būti iš elastinių medžiagų, pvz., gumos, minkšto kartono ir t. t.
6. Abrazyvinių diskų tvirtinimo kiaurymės negalima pragręžti papildomai.
7. Ruošinių atramas ir viršutinius reguliuojamus apsauginius uždangalus visada reikia pritraukti kuo arčiau abrazyvinio disko (maks. atstumas 3 mm).
8. Abrazyvinių diskų negalima eksploatuoti be apsauginio įtaiso. Tuo metu negalima viršyti tokių atstumų:
  - Ruošinio atrama / šlifavimo diskas: maks. 2 mm
  - Apsauginis uždangalas / šlifavimo diskas: maks. 2mm
9. Prieš naudojant dvigubą šlifuoklį, reikia sumontuoti apsauginį laikiklį, ruošinio atramą ir veido apsaugą.
10. Keisdami šlifavimo diską, iš pradžių ištraukite tinklo kištuką.
11. Maks. sausojo šlifavimo disko apskritiminis greitis yra:  $\varnothing 150 = 23 \text{ m/s}$
12. Maks. šlapiojo šlifavimo disko apskritiminis greitis yra:  $\varnothing 150 = 1,30 \text{ m/s}$
13. Maks. leidžiama variklio korpuso temperatūra:  $80 \text{ }^\circ\text{C}$
14. Pripildykite į juodą tiksliojo šlifavimo disko vandens rezervuarą vandens iki veleno ašis.
15. Prieš pradėdami darbus, šlifavimo mašiną per 4 tvirtinimo skyles pagrindo plokštėje reikia tvirtai prisukti prie darbastalio.
16. Periodiškai nustatykite kibirkščių nukreipimo įtaisą, kad būtų subalansuotas disko susidėvėjimas. Tuo tarpu atstumas tarp kibirkščių nukreipimo įtaiso ir disko turi būti kuo mažesnis ir jokių būdu neviršyti 2 mm.
17. Kai tik kibirkščių nukreipimo įtaiso ir ruošinių atramos nebebus galima priartinti prie šlifavimo disko daugiau nei iki 2 mm, šlifavimo diską teks pakeisti.
18. Naudokite tik tokius gamintojo rekomenduojamus šlifavimo diskus, ant kurių nurodytas apskritiminis greitis, kuris sutampa arba yra didesnis už elektrinio įrankio specifikacijų lentelėje nurodytą greitį.
19. Jei šlifuojuojant šlifavimo diskai blokuojami dėl per didelės pastūmos jėgos arba įstrigusio ruošinio, išjunkite prietaisą ir atskirkite jį nuo tinklo. Išimkite ruošinį ir įsitikinkite, kad šlifavimo diskai laisvai juda. Įjunkite prietaisą ir atlikite šlifavimo procesą iš naujo.

## Rengimas

### Jūsų dvigubo šlifuoklio valdymo elementai (1 pav.)

- 1 Apsauginis diskas
- 2 Apsauga nuo kibirkščių
- 3 Šlifavimo diskas (grūdėtumas 60)
- 4 Įrankio atrama
- 5 Šlapiojo šlifavimo diskas (grūdėtumas 80)
- 6 Šlifavimo disko apsauga
- 7 Kiaurymė darbastaliui montuoti
- 8 Pagrindinis jungiklis (įj./išj.)
- 9 Aušinimo vandens rezervuaras

## Montavimas

**Saugos nurodymas!** Prijunkite prietaisą tik tada, kai bus atlikti visi montavimo ir derinimo darbai bei bus perskaityta ir suprasta naudojimo instrukcija bei saugos nurodymai.

### Įrankių atramos, 1 pav./Nr. 4

Įrankio atramą (4) rievėtuojų varžtu prisukite prie šlifavimo disko apsaugos (6).

Atstumą tarp šlifavimo disko ir įrankio atramos reikia nustatyti maks. ties 2 mm.

### Apsauga nuo kibirkščių (2 pav.)

Apsaugą nuo kibirkščių varžtu su kryžminėmis išdrožomis ir poveržle prisukite prie šlifavimo disko apsaugos. Atstumas iki šlifavimo disko turėtų būti ne didesnis nei 2 mm.

### Apsauginiai diskai (3 pav., 4 pav.)

Apsauginį stiklą 2 varžtais su kryžminėmis išdrožomis M4, poveržlėmis ir šešiabriaunėmis veržlėmis sumontuokite ant fiksavimo plokštelės.

Laikančioji apkaba įstatoma į fiksavimo plokštelę ir pritvirtinama varžtu su plokščia apvalia galvute M6 su poveržle ir veržle.

Visą bloką prisukite prie šlifavimo disko apsaugos, naudodami U formos apkabą, šešiabriaunį varžtą M8 ir poveržlę. Apsaugą galima nustatyti individualiai, kad šlifavimo proceso metu būtų apsaugotos naudotojo akys.

## ⚠️ Prijungimas prie elektros tinklo

Sumontuotas elektrinis variklis gamykloje buvo prijungtas ir paruoštas veikimui. Prijungimas atitinka taikomus VDE ir DIN standartus.

Kliento atliktas prijungimas ir bet kokie ilgintuvo kabeliai privalo atitikti visus tiesiogiai susijusius standartus.

Elektros įrangos prijungimą ir taisymo darbus privalo atlikti tik kvalifikuoti techniniai specialistai.

### Svarbi pastaba

Tai reiškia, kad esant per didelei apkrovai jis automatiškai išsijungia. Po aušimo laikotarpio (gali skirtis) vėl galite jį įjungti.

## Naudojimo nurodymai

Prieš pradėdami eksploatuoti dvigubą šlifuoeklį, atkreipkite dėmesį į šiuos punktus:

- aktyvinkite pagrindinį jungiklį. Palaukite, kol šlifavimo diskas pasieks didžiausią greitį. Tik tada pradėkite šlifuoti.
- Tvirtai laikykite ruošinį ant įrankio atramos ir lėtai tolygiai judinkite ant šlifavimo disko.
- Šlifuojant gali sumažėti šlifavimo disko greitis. Tada šiek tiek sumažinkite slėgį, kol diskas vėl pasieks savo visą greitį.

### DĖMESIO!

- Mažus ruošinius reikėtų laikyti replėmis arba panašiu įrankiu.
- Šlifuokite tik priekinėje šlifavimo disko pusėje. Niekada tam nenaudokite šoninių paviršių.
- Kadangi šlifuojant dauguma medžiagų įkaista, būkite su ruošiniu ypač atsargūs.
- Niekada negaląskite arba nešlifuokite dalių iš aliuminio.
- Niekada negaląskite arba nešlifuokite dalių, kurių dėl jų dydžio nebebus galima saugiai laikyti.

### Darbas su šlapiojo šlifavimo disku.

- 1 Pripildykite į vandens rezervuarą vandens.
- 2 Įjunkite mašiną ir palikite ją veikti tol, kol šlifavimo diskas bus pilnutinai sudrėkintas.
- 3 Šlifuokite įrankį.
- 4 Po šlifavimo vandens rezervuarą ištuštinkite. Tam po vandens rezervuaru yra išleidimo kamštis.

**Nurodymas!** Jei abrazyvinis diskas ilgesnį laiką bus vandenyje, galimos deformacijos ir abrazyvinis diskas nebesuks tolygiai.

### Šlifavimo disko keitimas

**DĖMESIO!** Norint išvengti sužalojimų netyčia paleidus dvigubą šlifuoeklį, prieš keičiant šlifavimo diską prietaisą reikia visada išjungti (jungiklis 0 padėtyje) ir iš kištukinio lizdo ištraukti tinklo kištuką.

- Atlaisvinkite apsaugą nuo kibirkščių ir apsauginį diską bei kuo daugiau ištraukite, tačiau neišmontuokite.
- Atlaisvinkite įrankio atramą ir kuo daugiau ištraukite.
- Išsukite varžtus ir nutraukite galinę plokštę.
- Nuimkite išorinę jungę ir seną šlifavimo diską. Uždėkite naują šlifavimo diską.

### Nurodymas:

- nenuimkite naujo šlifavimo disko šonuose uždėtų kartoninių diskų, nes jie užtikrina saugų jungių sukibimą su šlifavimo disku.
- Patikrinkite naują šlifavimo diską, ar nėra įtrūkimų arba kitų matomų pažeidimų, ir prireikus utilizuokite.
- Vėl uždėkite jungę ir veržlę.
- Veržlės neprisukite veržliarakčiu per stipriai, nes kitaip šlifavimo diskas gali lūžti.
- Vėl sumontuokite galinę plokštę.
- Įrankio atramą, apsaugą nuo kibirkščių ir apsauginį diską sureguliuokite, kaip aprašyta montavimo instrukcijoje.

### Šlapiojo šlifavimo disko keitimas (5 pav.)

- 1 Išleiskite vandenį (A).
- 2 Atlaisvinkite 2 varžtus su kryžminėmis išdrožomis (B).
- 3 Atlaisvinkite šešiabriaunį varžtą (C).
- 4 Nustumkite apsaugą į viršų ir nuimkite.
- 5 Atlaisvinkite šešiabriaunę veržlę, nuimkite jungę ir šlifavimo diską (D), uždėkite naują šlifavimo diską ir vėl užfiksukite. Vėl sumontuokite apsaugą.

## ⚠ Tinkamas naudojimas

Staklės atitinka šiuo metu galiojančią ES mašinų direktyvą.

- Privaloma laikytis gamintojo saugos, veikimo ir techninės priežiūros instrukcijų bei techninių kalibravimo ir dydžių duomenų.
- Taip pat būtina laikytis tiesiogiai susijusių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių ir kitų bendrai pripažintam saugos bei techninių taisyklių.
- Naudoti stakles, atlikti jų techninę priežiūrą ir taisymą gali tik kvalifikuoti asmenys, susipažinę su staklėmis ir informuoti apie pavojus. Gamintojas neprisiima atsakomybės už neleistinus staklių pakeitimus ir dėl to kilusią žalą.
- Staklės skirtos naudoti tik su originaliomis gamintojo atsarginėmis detalėmis ir įrankiais.
- Bet koks kitas naudojimas laikomas neleistinu. Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už žalą ir pavojus, kuriuos sukėlė patys naudotojai.
- Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų įrenginiai nėra skirti naudoti komerciniams, amatiniams arba pramoniniams tikslams. Mes neteikiama garantijos, kai prietaisas naudojamas komercinėse, amatininkų arba pramoninėse įmonėse arba panašioms darbams.

## ⚠ Liekamieji pavojai

Staklės pagamintos naudojant modernią technologiją ir atitinka pripažintą saugos taisyklę.

Vis dėlto gali išlikti kai kurie pavojai.

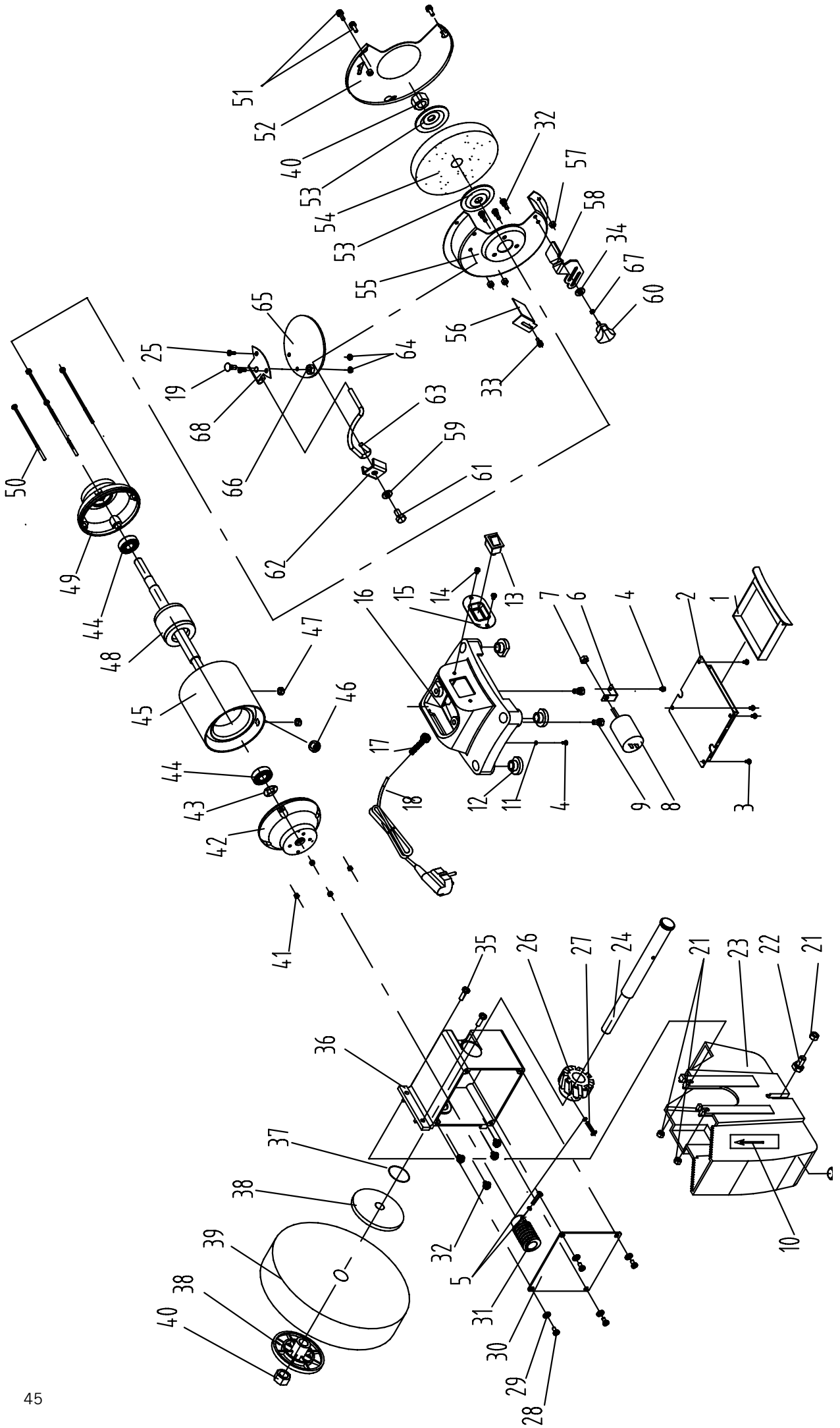
- Jei netinkamai dėsitate apdirbamus objektus ar įrankius, į šlifavimo ratą galite susižeisti pirštus.
- Jei netinkamai laikysite apdirbamus objektus arba įrankius, jei gali iškristi ir sužeisti.
- Jei naudosite netinkamus arba sugedusius tiekimo kabelius, galite sugadinti elektros sistemą.
- Net ir laikantis visų būtinų taisyklių, išlieka kai kurie akivaizdūs pavojai.
- Jų galimybę sumažinsite, jei laikysitės saugos instrukcijų ir visų darbo instrukcijų, stakles naudosite pagal paskirtį.

## ⚠ Transportavimas

### ⚠ Tinklo kištuko ištraukimas

Norėdami transportuoti prietaisą, laikykite jį už dešiniojo ir kairiojo šlifavimo disko korpusų.

Norėdami atnaujinti eksploatavimą, atlikite punkte „Montavimas“ aprašytus veiksmus.



## Konformitätserklärung



DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	EST	kinnitab järgmist vastavust vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklumbrit
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standartu šādu rakstu
CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek	NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre	RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle	PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul	ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
TR	Normları gereginde asagıdaki uygunluk açıklama masını sunar.	DK	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUdirektiver og standarder:
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää alla esitettyt EU-direktiivit ja standardit	SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami	NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel
SLO	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel	BG	декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул

## Doppelschleifer - BG200W

<input type="checkbox"/>	2014/29/EU	<input type="checkbox"/>	89/686/EC_96/58/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	2014/35/EU	<input checked="" type="checkbox"/>	2006/42/EC
<input type="checkbox"/>	2006/28/EC		Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Reg. No.:
<input type="checkbox"/>	2005/32/EC	<input type="checkbox"/>	2000/14/EC_2005/88/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	2014/30/EU		Annex V
<input type="checkbox"/>	2004/22/EC		Annex VI Noise: measured $L_{WA} = xx$ dB(A); guaranteed $L_{WA} = xx$ dB(A) Notified Body: Notified Body No.:
<input type="checkbox"/>	1999/5/EC	<input type="checkbox"/>	2004/26/EC
<input type="checkbox"/>	2014/68/EU		Emission. No:
<input type="checkbox"/>	90/396/EC		
<input checked="" type="checkbox"/>	2011/65/EU		























Standard references: EN 61029-1; EN 61029-2-4; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Ichenhausen, den 01.06.2016

Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

Art.-No. 5903105901  
Subject to change without notice

Documents registrar: Andreas Pecher  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

<p><b>DE</b></p> 	<p>Nur für EU-Länder. Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>	<p><b>SK</b></p> 	<p>Kun for EU-lande. Elværetøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværetøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>
<p><b>GB</b></p> 	<p>Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2002/96/EC on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>	<p><b>SI</b></p> 	<p>Samo za države EU. Električnega orodja ne odstranjujete s hisnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpani električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.</p>
<p><b>FR</b></p> 	<p>Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.</p>	<p><b>HU</b></p> 	<p>Csak EU-országok számára. Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttbe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.</p>
<p><b>IT</b></p> 	<p>Solo per Paesi EU. Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.</p>	<p><b>HR</b></p> 	<p>Samo za EU-države. Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim strojevima i usklađivanju s hrvatskim pravom istrošeni električni alati moraju se sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.</p>
<p><b>NL</b></p> 	<p>Allen voor EU-landen. Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.</p>	<p><b>CZ</b></p> 	<p>Jen pro státy EU. Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.</p>
<p><b>ES</b></p> 	<p>Sólo para países de la EU ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.</p>	<p><b>PL</b></p> 	<p>Tylko dla państw UE. Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2002/96/WE dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.</p>
<p><b>PT</b></p> 	<p>Apenas para países da UE. Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo cum a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.</p>	<p><b>RO</b></p> 	<p>Numai pentru țările din UE. Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2002/96/EC privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie predate unei unități de reciclare.</p>
<p><b>SE</b></p> 	<p>Gäller endast EU-länder. Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.</p>	<p><b>EE</b></p> 	<p>Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega! Vastavalt EU direktiivile 2002/96/EC elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasinglusesse.</p>
<p><b>FI</b></p> 	<p>Koskee vain EU-maita. Älä hävittää sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.</p>	<p><b>LV</b></p> 	<p>Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskās ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Ievērojot Eiropas Direktīvu 2002/96/EK par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskās ierīces, kas nokalpojūšas savu mūžu, ir jāsavāc daļiņi un jāatgriež vidē draudzīgās pārstrādes vietās.</p>
<p><b>NO</b></p> 	<p>Kun for EU-land. Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.</p>	<p><b>LT</b></p> 	<p>Tik ES šalims. Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2002/96/EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdirbimo įmonei.</p>
<p><b>DK</b></p> 	<p>Kun for EU-lande. Elværetøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværetøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>	<p><b>IS</b></p> 	<p>Aðeins fyrir lönd ESB: Ekki henda rafmagnstækjum með heimilissúrgangi! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2002/96/EC um fargaðan rafbúnað og rafrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin.</p>

Garantie D	
Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder	Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.
Warranty GB	
Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrica-	tion within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.
Garantie FR	
Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut	de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus
Garanzia I	
Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di	materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.
Garantía ES	
Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa	de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.
Garantia PT	
Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças aviariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção	as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.
Garantie NL	
Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt	echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitsloten.
Garanti NO	
Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantitidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukbar som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer	selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.
Garanti SE	
Uppenbara brister ska anmälas inom 8 dagar efter mottagandet, i annat fall förlorar köparen samtliga anspråk på grund av dessa brister. Vi lämnar garanti för våra maskiner vid riktig hantering för den lagenliga garantitiden från övertagandet på det sättet, att vi kostnadsfritt ersätter varje maskindel, som inom denna tid blir obrukbar bevisligen som följd av material eller tillverkningsfel. För delar, som vi inte	självla tillverkar, lämnar vi endast garanti i så måtto, som vi själva får garanti av våra underleverantörer. Kostnaderna för monteringen av de nya delarna bär köparen. Förändrings och vårdeminskingsanspråk och övriga skadeståndsanspråk är utslutna.
Garanti DK	
Med denna maskin følger en 24 måneders garanti. Garantien dækker endast material- og konstruktionsfel. Defekta delar erstatts utan omkostningar, men kunden står for installationen. Vår garanti dækker endast original-delar. Anspråk på garanti øreigger inte för: garantin	dækker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselöfreskriter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.
Takuu FIN	
Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarann vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksi tavarann luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökeltottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirhees-	tä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.
Záruka SK	
Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparaty, s ktorými sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobné vady. Na časti ktoré sami	nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.
Garancija SLO	
Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala	ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.
Záruka CZ	
Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonného záručního lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly,	kteří sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu , v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli . Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.
Garantii EST	
Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuslõhmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida	me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsioonõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.
Гарантия (RUS)	
Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок	в произведенных материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантию в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.
Gwarancja (POL)	
Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie	z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.
Garantija (LAT)	
Acīmredzami defekti ir jāpazījo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atlīdzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemasies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietojama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laikā periodā.	Atiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atlīdzināšanu netiek izskatītas.
Garantija (LIT)	
Dėl akivaizdžių matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisės reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymų nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos	ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir įsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.
Ábyrgð (IS)	
Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna slíka skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfelli réttar meðhöndlunar yfir lög bundið ábyrgðartilmabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Af því er tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eigum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgðasöllum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum	hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ógilding sölu eða afskiptur á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda er undanskildar.

**schep**pach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH | Günzburger Str. 69 | D-89335 Ichenhausen |